

Presented at the Department of Linguistics, University of Dhaka

Title of the M.Phil. Thesis

A study of loan words in Bengali language

469997

Researcher

Dhaka University Library



469997

Wahida Ferdous

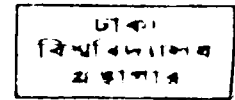
M.Phil. Researcher, Department of Linguistics

University of Dhaka

Reg. No. 69/2008-2009

Examination Roll No. 01

Session 2008-2009



Research Supervisor

Dr. Sikder Monoare Murshed

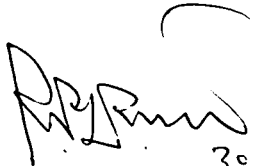
Professor

Department of Linguistics

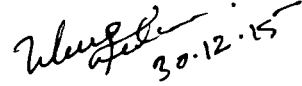
University of Dhaka

Dhaka University  
Department of Linguistics

The thesis entitled 'A study of loan words in Bengali language' is composed by the researcher, Reg. No. 69/2008-2009, at the Department of Linguistics, University of Dhaka. The thesis or any part of it has not been presented or published. Therefore, this thesis has been presented to fulfill the requirement of obtaining the degree of M.Phil.

  
Supervisor 30/12/15

Dr. Sikder Monoare Murshed  
Professor  
Department of Linguistics  
University of Dhaka

  
30.12.15

Researcher

Wahida Ferdous

Reg. No. 69/2008-2009

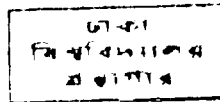
Session 2008-2009

Examination Roll No. 01

Department of Linguistics

University of Dhaka

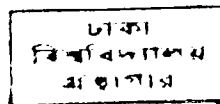
469997



## Acknowledgement

During the selection of the title of M.Phil. thesis, I was confused what the topic should be. At that time my teacher, eminent linguist of Bangladesh, Professor Dr. Rafiqul Islam helped me by suggesting a proper title for my thesis. At the beginning, I would like to thank him. Then I would like to thank my teacher and research supervisor, Professor Dr. Sikder Monoare Murshed. He has always been with me not only as a teacher but also as a guide from the very starting of my university education to the end of this research. His contribution to my life is beyond of expression. Without him, it was impossible for me to complete this research. I am grateful to him. I would like to thank my teachers, Professor Dr. Sakhawat Ansary and Professor Dr. Syed Shahrier Rahman, now the Chairperson of the Department of Linguistics, who helped me in many ways throughout my M.Phil. study. I would also like to thank Mr. Mashrur Imtiaz, Lecturer of the Department of Linguistics. Its my pleasure to mention here another name Mr. Debdas Biswas, Assistant Professor, World University of Bangladesh, who encouraged me to continue and complete my study. I am thankful to him. A daughter never can express her gratitude to her parents, as it is beyond of expression. Nevertheless, I would like to mention my father, Md. Jashim Uddin and my mother Fahmida Jahan Siddiqua, who have always been encouraging me and never let me give up. My two younger sisters, Khaleda Ferdous and Touhida Ferdous, who have always been with me and also helped me regarding my thesis. Above all, I am grateful to almighty Allah who helped me to complete my research with sincerity, patience and perseverance.

469997



Wahida Ferdous

Researcher

Department of Linguistics

University of Dhaka

## Abstract

This research is a qualitative analysis of the loanwords which exist in Bengali language. We divided our entire treatise in four chapters. The first chapter is the introduction to the thesis; the second chapter reviewed the literature, the third chapter discussed and analyzed the loanwords of Bengali language phonologically, morphologically and semantically and the fourth chapter concluded the research work. The purpose of this research is to analyze the borrowed words of Bengali language from linguistic point of view. The methodology of this research work includes data collection, data analysis and presenting results. We collected our data from the secondary sources. In this case we took some dictionaries to collect our data which were the main source for our research. Since this is a linguistic research based on loanwords of Bengali language, we had to select the Bengali to Bengali dictionary, English pronouncing dictionary and Perso-Arabic dictionary for data collection. Findings which we got as the result of our research are -

1. There are loanwords in Bengali from 11 languages belong to 6 origins.
2. The phonological change occurred in the case of every language while borrowing.
3. The morphological change occurred in Perso-Arabic, English, Portuguese and Hindi loanwords.
4. By morphological nature, loanwords which exist in Bengali vocabulary are noun, adjective, conjunction and interjection.
5. The semantic values of the loanwords of Bengali language retained intact in all languages except Perso-Arabic and English. In the case of Perso-Arabic and English loanwords, other semantic changes occurred which are different meaning, expansion and contraction.



3.2.1.1 The historical background	61
3.2.1.2 Position of English language in Bengal	62
3.2.1.3 Linguistic analysis of English loanwords	63
3.2.1.3.1 Phonological analysis of English loanwords	64
3.2.1.3.2 Morphological analysis of English loanwords	69
3.2.1.3.3 Semantic analysis of English loanwords	79
3.2.2 Portuguese	87
2.2.1 The historical background	87
3.2.2.2 Linguistic analysis of Portuguese loanwords	88
3.2.2.2.1 Phonological analysis	88
3.2.2.2.2 Morphological analysis	89
3.2.2.2.3 Semantic analysis	91
3.2.3 Dutch	92
3.2.3.1 The historical background	92
3.2.3.2 Linguistic analysis of Dutch loanwords	92
3.2.3.2.1 Phonological analysis	92
3.2.3.2.2 Morphological analysis	93
3.2.3.2.3 Semantic analysis	94
3.2.4. French	94
3.2.4.1. The historical background	94
3.2.4.2. Linguistic analysis of French loanwords	94
3.2.4.2.1. Phonological analysis	94
3.2.4.2.2. Morphological analysis	95
3.2.4.2.3. Semantic analysis	96
3.3 Modern Indo-Aryan origin	97
3.3.1 Hindi	97
3.3.1.1 The historical background	97
3.3.1.2 Linguistic analysis of Hindi loanwords	97
3.3.1.2.1 Phonological analysis	97
3.3.1.2.2 Morphological analysis	99
3.3.1.2.2 Semantic analysis	101
3.3.2 Gujarati	102
3.4 Dravidian origin	104

3.5 Sino-Tibetan origin	105
3.5.1 Chinese	106
3.6 Japonic origin	108
3.6.1 Japanese	108
Chapter 4: Conclusion	110-113
Reference	114-115
International Phonetic Alphabet Chart	116
Appendix	117-211

## Chapter 1: Introduction

Language is the most important factor to mankind. Without language human civilization would have remained impossibility. It is present everywhere – in our thought and dreams, prayers, relations and communications, customs and rituals. Without language man would have remained only a dumb animal. It is our ability to communicate through words that makes us different from animals. There are many languages current in the world and Bengali is one of those. From geographical point of view, there are mainly two areas, Bangladesh and the West Bengal of India, which are known as the Bengali-speaking areas in the world. Without these two areas, more than 280 million people use this language as their mother tongue all over the world.

Bengali is a language of Aryan branch of Endo-European language family. The Aryan language turned into Old Indian Aryan, Prakrit, Magadhi prakrit, Magadhi apabhrangsha, Old Bengali, Middle period Bengali and Modern Bengali consecutively. The age of this language is more than thousand years. Within this time, the vocabulary of Bengali language has been enriched day by day in many ways and in various processes. We know that from the historical point of view, the vocabulary of any language gets enriched in two ways; one is by its native words and the other is by its loan or borrowed words. The condition implies in the case of Bengali language as well. In the course of time, a lot of words entered in Bengali from foreign languages which we call loan or borrowed words. Loan words refer to the words which entered directly or in a slightly changed condition in Bengali from other languages rather than any kind of evolution. In ancient India, lots of sub-continental as well as foreign words entered into Bengali. We got words from Persian, Turkey, Arabic, English, French, Dutch, German, Portuguese, Hindi, Urdu, Gujarati, Malayalam, Tamil, Telegu, Sindhi, Chinese and Japanese languages. But in the case of increasing Bengali vocabulary there are mainly three languages which play the most important role; these are Persian, Arabic and English. Remaining loan words of other languages entered mainly through these three languages. That is, they entered as a distorted condition. Persian impact is strongest than many other languages. There are about 2500 Persian words in Bengali vocabulary. These all are mainly about law and justice, revenue, administration, Muslim religion, royal court, Muslim culture, literature, war, hunting etc. On the other hand, it is very tough to accurately explain the impact of English on Bengali language. Because from the end of



18<sup>th</sup> century its influence is still going on and Bengali language is continuously having English words. Beside these, there are words from Chinese and Japanese origin entered through English. In Bengali vocabulary, we got few amounts of directly entered French, Portuguese and Dutch words as well and German words through English. We also found some words from modern Indian Aryan languages like Hindi, Urdu, Gujarati, Malayalam, Sindhi, Punjabi etc. Apart from these, we found Tamil and Telegu words from Dravidian branch. Arabic and Turkey's elements entered through Persian language.

Though some detached works have been done on the loanwords of Bengali language, but those are few in number. That is why *A study cf loan words in Bengali language* is an effort of researching this topic linguistically and broadly.

### **1.1 Purpose of the research:**

The main purpose of this research is to discuss and analyze the loanwords of Bengali language from the linguistic point of view. Since some detached works have already been done on this topic, but those are few in number and sometimes are with inadequate linguistic research. Furthermore, the previous works did not cover the entire origins of languages which lent Bengali their words. That is why the current research aims to an adequate linguistic analysis on this very topic.

### **1.2 Research methodology**

This research has been done in three steps. These are –

1. Data collection
2. Data analysis
3. Presenting results

#### **1.2.1 Data collection:**

While collecting data, we had to go through some procedures of literature review, collecting data from secondary sources and observation schema.

Literature review:

First we reviewed the literature, where we saw the previous works done on the loanwords in Bengali language. We saw how the linguists did their researches on this topic.

Secondary sources:

We collected our data from the secondary sources. In this case we took some dictionaries to collect our data which were the main source for our research. Since this is a linguistic research based on loanwords of Bengali language, we had to select the Bengali to Bengali dictionary, English pronouncing dictionary, Perso-Arabic dictionary etc. for data collection. Words which have been collected from the sources belong to different languages. These are –

1. Persian
2. Arabic
3. Turkish
4. English
5. Portuguese
6. Dutch
7. French
8. Hindi
9. Gujarati
10. Malayalam
11. Tamil
12. Chinese
13. Japanese

Observation schema:

We know that a schema is an outline or a plan of a work. During collecting our data, we designed our entire research. We had to plan and organize the whole research, so that we can make our research work fruitful. We designed our treatise in four chapters. Every chapter contains sub-chapters. The first chapter is the introduction to the thesis, second chapter reviewed the literature, third chapter analyzed the collected data and the fourth chapter concluded the work by finding and presenting the result.

### **1.2.2 Data analysis:**

While analyzing data, we had to go through some certain procedures. Since our research is a qualitative analysis, we had to work in two steps; one is the primary data analyzing and the other is secondary data analyzing.

Primary data analysis:

At this stage we transcribed our collected data. Since this is the study of loanwords of Bengali language, naturally different types of words exist which belong to different origins. That is why we first transcribed those words in International Phonetic Alphabet (IPA), so that we can analyze those gradually.

Secondary data analysis:

At this stage of our analysis, we did our work mainly in two processes. In spite of being solely a linguistic research, we discussed a little historical fact as well to show the socio-cultural and political situation of a society or locality while discussing a language. Therefore, we first discussed the historical background of a language, and then we analyzed the words of that very language linguistically. During analyzing, we described and explained the philological processes took place while borrowing the words. In this case, first we explained the phonological processes, then the morphological processes and morphological nature and at the end their semantic values. For showing and explaining those processes clearly, we used adequate number of tables throughout our research.

### **1.2.3 Presenting result:**

At the very end of our research we drew the conclusion and presented the result. At this stage we showed the findings of our thesis. We showed which linguistic processes are

basically responsible for the phonological, morphological and semantic changes between the loanwords and Bengali.

**Limitation of the research:**

The main elements or data of our research work are the words from different language family. That is why we had to explain and show our every finding in IPA. In every step we showed the loanwords which exist in Bengali vocabulary with IPA transcription. But the sources which we found to collect our data, that is the dictionaries, were sometimes with inadequate IPA information or transcription. At this very point of our research, we encountered the problem of accurately transcribe our data in IPA, especially the original pronunciation of the loanwords which entered into Bengali. This problem sometimes decreased the speed of our research. To make the research work fruitful, we had to personally learn the pronunciation of some languages.

In the following chapters we will review the literature, and then we will consecutively discuss and analyze the loanwords of Bengali language linguistically.

## Chapter 2: Literature Review

### 2.1 Previous works:

In the field of Linguistics, discussion of loan words or borrowed words of any language is an important topic. Linguists and scholars discussed this topic in previous times. Suniti Kumar Chatterjee discussed on it in his book 'Bhasha Prakash Bangala Bakaran'. He mentioned the foreign words of Bengali language in the section 'Vocabulary of Bengali language'. He said Persian words hold the first place among the other foreign words came into Bengali. According to him, there are about 2500 Persian words exist in Bengali. He also said, there are lots of Arabic and some Turkish words exist in those Persian words. Since those words came through Persian in Bengali, we should consider those as Persian. According to Suniti Kumar Chatterjee, after Persian, Portuguese words entered into Bengali. He said, there are about 100 Portuguese words in Bengali. Beside these, there are some Dutch words as well. Suniti Kumar Chatterjee mentioned about the English loan words also. He said there are a lot of English words included and being included in Bengali. The words came from Europe, Asia, Africa, America and Australia to English language and then they entered in Bengali as the English loan words. He also said, there are some provincial words of India also in Bengali. These are, Hindi, Marathi, Gujarati, Tamil and Tibetan. Suniti Kumar Chatterjee discussed about the loan words of Bengali language in his renowned book 'Origin and Development of the Bengali language' as well.

Dr. Muhammad Shahidullah mentioned about foreign words entered in Bengali language in his book 'Bangala Bhashar Itibritto'. In chapter six he said about it as 'Foreign influence'. He also said, there are a lot of English words exist in Bengali and more words are being included.

Humayun Azad mentioned Bengali loan words in the book 'Tulonamulok o oitihashik bhashabiggan' while he was discussing 'Borrowing'. In his discussion he said about word borrowing and Bengali loan words, especially words from Persian and European origin entered in Bengali. Beside these, Bengali borrowed some affixes from Persian language. On the other side, Shourav Sikder discussed about the borrowed words of Bengali as well in his book 'Bhasha bigganer bhumika o Bangla bhasha'.

Beside the aforementioned linguists and scholars, few other linguists also discussed about Bengali loan words in their books and articles. Paresh Chandra Majumder, Sukumar Sen and Rafiqul Islam also discussed on this topic. Paresh Chandra Majumder explained Bengali loan words in his book 'Bangla Bhasha Parikrama'. On the other side, Satya Narayana Das discussed the Dravid words exist in Bengali vocabulary in his 'Banglae Dravid Shabdo'. The article entitled 'Banglae procholito Engreji shobdo' written by Mansur Musa and Monoara Ilias which was published in the book 'Bangalir Bangla bhasha chinta' described the English words frequently used in Bengali. Another article entitled 'Bangla bhashae Engreji kritonin shobder bebohar' written by Mithun Banerjee which was published in 'Shahitto potrika' where the author discussed about the English borrowed words in Bengali, their characteristics and the linguistic analysis of those words.

Since this is the study of loan words, we will discuss few terms and their nature and classes which are closely related to the study before we go to the main discussion.

## **2.2 Bengali vocabulary:**

Tagore compared 'language' to a 'building' where 'word' is a 'brick' (1969: 16). Word is not only the main element of a language rather it can be said the foundation. Linguists always emphasized on word while describing language. Vocabulary of any language gets enriched day by day. This is no more exceptional in the case of Bengali language. The vocabulary of Bengali language has been enriched for thousand years and the words got new shape and form because of the evolution of human civilization throughout the history. The evolution not only occurred in its phonological stage but also in its semantic area. More the number of words of a language, more it is powerful and improved. Bengali, as a language, not only equal to any other advanced languages on the face of earth, but sometimes also superior in many cases.

*'Among the modern Indian Aryan languages, Bengali is more advanced. So the vocabulary of this language is more enriched. The number of word of any language gets enriched in two ways. One way is grabbing words of foreign language. Another way is making new words by putting more than one native word together. Enrichment of the vocabulary of Bengali happened in those two ways. But the first way makes a less and the second way makes a lot' (Sen, 1994: 44).*

Therefore, making the origins of borrowed words in the Bengali vocabulary numerous and diverse, due to centuries of contact with various languages.

Linguists classified Bengali words from different point of view. They classified words according to the structure, sometimes according to the meaning. Words can be classified according to the origins and historical development. Again, they can be classified as the parts of speech (Sikder, 2002). Here is the classification of Bengali words according to their origins, since this is the study of loan words where the origin and background of those words will be focused. The classification is as follows :

#### 2.2.1 Native words:

*'The root of words or the etymology is still unknown is called native words. Linguists recently included Austrick and Dravidian words in it. In other word, words which were current before the entrance of Aryans in this locality are called native words' (Sikder, 2002: 191).*

Name of animals and birds, beasts, fish, household materials and utensils, fruits and foods etc belong to this class of words.

#### 2.2.2 Simple or root words:

Words which cannot be broken and which have their meaning are called simple or root words. If we try to break them, we will end up with a meaningless environment. We also know them as free morphemes. Simple words are of three types. These are –

- a) Unchanged Sanskrit words
- b) Slightly changed or distorted Sanskrit words
- c) Derived words from Sanskrit

#### 2.2.3 New words:

There are a lot of words in Bengali which are created by combining more than one words from one language or two different languages. There are two types in this category. These are –

a) Compounded

b) Translated

Linguists noticed this process of word formation not only limited in one language rather more than one in the era of globalization. That is why new words are being created by combining words from different languages. Not only words, in this case affixes are also responsible to create new word.

#### 2.2.4 Loan or borrowed words:

Words which are adopted from foreign origin are called loan words. As we know, once Aryans came in this land and after them Turkish and Mughals ruled the Bengal for 500 years. Then Portuguese and French came and after them British and other foreigners came for business. For years of colonization, words from those foreign origins entered in Bengali language. We not only got Arabic and Persian words in our language, but also English words because of the 200 years of British colonization. We have a lot of borrowed words in our vocabulary adopted from Persian, Arabic, Turkish, Portuguese, Urdu, Hindi, French, Dutch and English language.

### 2.3 Linguistic borrowing:

Usually when a linguistic element of a language is adopted directly or in a slightly changed condition by another language is called linguistic borrowing. *'Adopting different characteristics which differs from the mainstream is called linguistic borrowing' (Bloomfield, 1933: 444).*

Generally when different languages come in contact, the linguistic borrowing takes place. But this is not always obvious. There are two conditions behind borrowing (Hockett, 1958). When two languages come in contact, the people of one language community must understand the other language. Another condition is that there must be a motivation behind the borrowing. *'We notice two causes behind the linguistic borrowing, one is necessity and the other is prestige' (Nath, 1989: 105).* Borrowing mainly takes place when there is a lexical gap in a language. Generally a donor language is more prestigious than the recipient language.

There are three types of borrowing, these are - Cultural borrowing, Intimate borrowing and Dialectical borrowing (Bloomfield, 1933). Among these three types of borrowing



cultural borrowing which is also considered as word borrowing is the most important. The percentage of borrowing is usually high in the case of word in a language rather than its sound, meaning and syntactic level.

#### **2.4 Loan word and the classes:**

A loan word is a linguistic element borrowed from a donor language and incorporated into a recipient language without translation. It is distinguished from a calque or loan translation where a meaning from another language is translated into existing words of the host language. Strictly speaking, the term loanword, although traditional, conflicts with the ordinary meaning of those words since something is taken from but nothing is returned to the donor language. This is one of the most common sources of new words in any language. In a nutshell, the adoption of words from other languages is called word borrowing.

*'Word is mostly borrowed among the other linguistic elements from a language to another language. Words can be borrowed from one language to another language – from a nearby language or a distant language; but the other characteristics of the recipient language remain the same' (Azad, 1998: 119).*

Vocabulary of any language is such a stage which is highly flexible. Words can be formed because of necessity, even without any necessity. Words can be borrowed from languages and some can be given up as well at any time if necessary. We can see that specific language-society has an impact on the recipient language. Through the cultural borrowing, foreign words enter into a specific language. There are two types of loan words in a language; one is 'Naturalized word' and the other is 'Learned word' (Azad, 1998).

Naturalized word:

Words which are adopted by the recipient language spontaneously and impossible to recognize as foreign are called naturalized words. *'A lot of foreign words received in recipient language in such a way that they do not seem foreign words. This kind of words is considered as naturalized words' (Azad, 1998: 119).*

Learned word:

Words which are borrowed purposely from other languages are called learned words. In modern time, a lot of foreign words are adopted which are usually scientific terms. These words are not generally used by ordinary people. Scientists or particular educated communities or professionals use these.

## **2.5 International Phonetic Alphabet (IPA):**

Any language of this world we can talk about, does not have the complete resemblance between the sound and the orthographic form. The reason is language is always changeable. But its alphabet, of course, is not changed even in a century. That is why we can see, sounds human beings are using now in their language are not seen all in the alphabet. Exactly like this, there are some letters in the alphabet which are not being used now in spoken language. So it is clear that the alphabet we are still using is not appropriate to represent all of our speech sounds. Observing this problem of speaking and writing, phoneticians invented an alphabet which is called the International Phonetic Alphabet, in short IPA.

*'The IPA is 'a precise and universal' means (i.e. valid for all languages) cf writing down the spoken forms of utterances as they are spoken without reference to their orthographic representation, grammatical status or meaning' (Varshney, 2000: 55).*

So the definition of IPA we can say, the alphabet which is capable to transcript the smallest elements of speech of all languages of the world is called International Phonetic Alphabet. With the help of IPA we can very easily teach or learn the pronunciation of any language today. In IPA there are the transcriptions of all vowel and consonant sounds. Not only these, there are also suprasegmentals, tones and word accents, diacritics and other symbols to accurately transcript the sounds human beings use. Throughout our study we used the International Phonetic Alphabet to show the pronunciation of Bengali as well as the pronunciation of other languages which lent Bengali their words.

## Chapter 3: Bengali Loanwords

Bengali is one of the advanced and living languages of the world. The elixir of any living language gets expressed and embodied through evolution. This is not exception in the case of Bengali. There is a great influence of social, cultural, political, scientific and technological mixing on this language. Not only that, the living of the migrated Bengali people in all around the world has a strong impact on this language. We know, there is no language on the face of earth which is independent and self-sufficient, because there is always the influence of other languages on it. One language leaves its footprint on another language when the people of one language community get mixed with the people of another language community for various purposes. Sometimes people get acquainted with foreign or different cultural concepts which make them to adopt foreign words. This way the blending occurs between languages. Infiltration of languages occurs in every language of the world. Lexicons recognize and show those sources separately. The necessity of this kind of words is undeniable to extend and modernize a language. Due to centuries of contact with Mughals, Turks, Europeans and East Asians, Bengali language has absorbed countless words from foreign origins, often totally integrating these words into the core vocabulary. The most common borrowings from foreign origins came from three totally different kinds of contact. The first is, after centuries of contact from Persians and Turkish; that is by the invasions of the Turks and Mughals. The second is, from East-Asian travelers and the third is, from European colonialism. In this chapter we are going to discuss the words adopted by Bengali from the foreign sources. Sources will be discussed separately along with their historical background and then the words will be analyzed linguistically.

### 3.1 Persian origin

Loanwords which hold the first position in Bengali vocabulary among the other foreign elements are the Perso-Arabic words. The term 'Persian origin' generally refers to the languages of Persian, Arabic and Turkish. In Bengali there are Persian, Arabic as well as Turkish words which in one word we know as Persian.

*'There are a lot of Arabic words in Persian language and some Turkish words as well; many Arabic words of them came in Bengali through Persian; and basically, for Bengali, these should be considered as Persian' (Chatterjee, 1999: 18).*

Five hundred years of Muslim ruling over the Indian subcontinent influenced Bengali language and culture immensely. As a result, there was a great impact of Arabic and Persian words, and a little amount of Turkish words on this language. For Bengali, we will consider these words all together as Persian, because the Arabic and the Turkish elements came in Bengali through Persian. Therefore, we get only one language under this origin to discuss and analyze. In the following sub-chapter we will discuss the Perso-Arabic loanwords exist in Bengali. In this treatise we will focus on the following aspects of the subject -

The historical background

Position of Persian language in undivided Bengal

Role of Persian in the formation of Bengali vocabulary

Linguistic analysis of Persian loanwords

Unused Perso-Arabic words

### **3.1.1 Perso-Arabic**

#### 3.1.1.1 The historical background:

We know that the entrance of Aryans in the Indian subcontinent dated back to the 1500 B.C. After Aryans, the Muslims came in this land and ruled the subcontinent for approximately 500 years which was quite a long period. The rulers were Turkish and Mughals, where the Turkish was followed by the Mughal dynasty. At the beginning of 13<sup>th</sup> century, in 1204, Turkish conquerors entered into the Indian subcontinent. They ruled over this land for a long time and left the mark of victory especially in north India and Bengal. The mark was left in the field of politics, in society and economics especially. It took a long time to leave this impact. The entire Bengal came under the regime of Turkish and afterward under the Mughals when the Mughals took the power and ruled the subcontinent. The Mughal dynasty left a large and visible mark on this

subcontinent. Politics, culture, society, religion, economics and, of course, the languages of Indian subcontinent were deeply influenced due to a long period of Turkish and Mughal rule over this land.

Persian influence was first introduced to the Indian subcontinent, as we mentioned earlier, by Muslim rulers of Turkic and Afghan origin, especially with the Delhi Sultanate from the 13<sup>th</sup> century, and in the 16<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> century by the Mughal Empire. In general, from its earliest days, aspects of the culture and language were brought to the subcontinent by various Persianized central Asian Turkic and Afghan rulers and conquerors. Persian language and culture were so rich that even the Turks and Afghans adopted Persian as the official language in Indian subcontinent under Muslim rule. It was the official language of the Delhi Sultanate, the Mughal Empire, and their successor states, as well as the cultured language of poetry and literature. Evidence of Persian's historical influence can be seen in the extent of its influence on the languages of the South Asia. Many of these areas have seen a certain influence by Persian not only in literature but also in the speech of the common man. Along with other South Asian languages, Bengali was deeply influenced by Persian as it was the royal language of that time. Persian was the official language of Bengal throughout the Muslim period and Persian literature enormously influenced Bengali literature. A great many Persian words entered into Bengali language and literature, into official documents and the idiom of court circles. This was possible due to the immigration of many Persians to Bengal in the train of Muslim conquest and in the service of the rulers. The Persians came and engaged themselves either in peaceful pursuits or joined the army or the administration. Those of the first category included the Muslim preachers, teachers, poets and those of the second category were the subahdars, nazims and diwans. Persian became the lingua franca of the empire under the Mughal emperor Akbar for various political and social factors due to its non-sectarian and fluid nature.

### 3.1.1.2 Position of Persian language in undivided Bengal:

As we mentioned earlier, entrance of Persian language in Bengal occurred in the period of Muslim rule in Indian subcontinent. Persian was started to spread over the Bengal when the first Turk ruler, Ikhtiyaruddin Mohammad Bakhtiyar Khalaji, from the Khalaji dynasty, took the power of Bengal. King Laxman Sen was ruling then over Bengal and his capital was in Nadia during the adventure of Bakhtiyar Khalaji from Lakhnouthi to

Tibet, where in the middle he conquered Bengal. Besides, it is well known that from long past Persian businessmen used to come in Bengal, particularly in the city of Chittagong and Barisal. In the 18<sup>th</sup> century, many Shia Muslims from Iran came and settled in the cities of Bengal, for instance, Murshidabad, Dhaka, and Hugli etc. For centuries, Persian speaking preachers came to Bengal to preach Islam. All the preachers, conquerors, troops and businessmen those who came in this land settled here. As a result, in Bengal there was a notable Persian speaking population.

Persian was the state language and also preaching and teaching Islam were easier through Persian. Those who were aspirants for government jobs used to try to learn good Persian irrespective of their religious background. Persian language was expanded in Bengal to such an extent that literary practice was increased in a great level. The first book written in the soil of Bengal was in Persian. It was the translation of Sanskrit book 'Amrita Kunda'. At the beginning of the second decade of 13<sup>th</sup> century, the book was translated into Persian by Qazi Ruknuddin, entitled 'Bahrul-Hayat'. Not only this but also the first newspaper and journal published were in Persian. This language was deep-rooted in Bengal to such extent that when the colonialist rulers replaced Persian by English as the state language, intellectuals of that age, both Muslims and Hindus, protested and appealed to change the decision. Persian was the official language of Bengal throughout the Muslim period and Persian literature enormously influenced Bengali literature as well.

### 3.1.1.3 Role of Persian in the formation of Bengali vocabulary:

Due to centuries of contact with foreign languages, Bengali adopted a great number of Persian words. These words took the place in Bengali language in various ways, for instance, in social manners and etiquette, cultural activities, daily activities, and in administrative sectors. Particularly in the language of our law and justice, the role of Persian and Arabic language, that is Perso-Arabic elements, is undeniable. In this way the power of Bengali language has been increased in a high level. Besides, the usage of Arabic and Persian words in the writing of middle period Bengali poets is noteworthy. The poets and novelists of Bengali literature exquisitely used those words in their writing which ultimately increased the power of expression of Bengali.

There is no accurate number of Perso-Arabic words came in Bengali language. Muhammad Shahidullah mentioned about the number of Perso-Arabic words exist in this language.

*'More than two thousand Persian words and Arabic and some Turkish words entered in Bengali for 600 years of Muslim influence' (Shahidullah, 1998: 59). 'There are about 2500 Persian words in Bengali now' (Chatterjee, 1999: 18).*

Here are 2641 Perso-Arabic words listed at the end of this study. These are the words which Bengali mass people use in their daily life in many ways. Regarding the number of Perso-Arabic elements in Bengali vocabulary, we can say in support of the references mentioned earlier; that there are 2641 Perso Arabic words, even more.

If we focus on the vocabulary, we will see that the Perso-Arabic words entered into this language as the words of particular classes. For instance, words related to territory and war, law and justice, religion, architecture, education etc. Regarding the classes linguists have their own opinions. *'Words received from Persian can be divided into seven parts' (Shahidullah, 1998: 55).* These are –

1. Kingdom and war
2. Law and justice
3. Religion
4. Education
5. Elements of civilization
6. Nation and business
7. General materials

On the other hand Chatterjee also classified Persian words into seven classes (Chatterjee, 1999). These are –

1. Royal court, war and hunting
2. Law and justice, tax and administration
3. Muslim and religion
4. Culture, education, literature and arts
5. Industry and luxury as general civilization
6. Foreign nation

## 7. Natural things and daily life materials

Besides, Bengali adopted a number of words related to surname and title.

*'Year is replaced by century because of royal power. In Hindu society, some titles entered because of royal power. Even a Brahman has been still bearing these royal title considering them prestigious giving up his prejudice. Titles are - /k<sup>h</sup>an/ (Turkish), /mollık/ (Arabic), /ʃɔrk<sup>h</sup>e/, /ʃɔrkār/, /mojumdar/, /talukdar/, /haldar/ (hawalaḍar), /moholanob,ʃ/, /k<sup>h</sup>āfnob,ʃ/, /mirbāhor/, /mur,ʃi/ (Arabic), /caklaḍar/, /tɔrotḍar/, /ɛjkɔr/, /bok<sup>1</sup>ʃi/ (Turkish) etc. Irrespective of Hindu and Muslim, Bengali still use almost all of these' (Shahidullah, 1999: 266).*

On the other hand, Sikder mentioned about the Persian loanwords exist in Bengali. Along with the words of the element of civilization and fruits, religion, law and justice, tax and war, he mentioned about few slang words came from Persian.

*'For the influence of royal language, some words of emotion are used in Bengali, like /bahba/, /ʃabāʃ/ (ʃaḍ bāʃ), /āpsos/ (āfsos), /albɔṭṭa/, /k<sup>h</sup>ub/ etc. Few slang words also entered in Bengali language; for instance: /paji/, /bɔḍmacʃ/, /haramḍaḍa/, /ahmɔk/, /bɔḥḥaṭ/ etc' (Sikdar, 2002: 193).*

Therefore, regarding the number of the classes of Perso-Arabic words in Bengali vocabulary we can say, there are basically 15 kinds of Persian words in this language. These are –

1. Kingdom, royal-court and war
2. Law and justice
3. Muslim and religion
4. Education and culture
5. Daily usable words and household utensils
6. Foreign nation
7. Elements of civilization and architecture
8. Business and trade



9. Foods and drinks
10. Tax and administration
11. Natural things
12. Surname and title
13. Emotional expression
14. Muslim name
15. Slang words

Kingdom, royal-court and war:

Due to the rule of Turks and Mughals, a lot of word related to kingdom, royal court and war entered in Bengali. Especially the words related to war entered because Turkish rulers had a great impact on the sector of war in Indian subcontinent.

*'The mark of victory of the Turks can be seen in Indian army from the perspective of military power. Doing or teaching martial art was not only limited to any sector or cast because of Turkish influence. This education was open for the mass people' (Roy, 2005: 28).*

As a result, we get the following words –

IPA transcription	Bengali
kabu	কাবু
t̪ābu	তাবু
tɔp	ভোপ
ɖʊʃmən	দুশমন
bahadur	বাহাদুর
rɔʃod̪	রসদ
himmət̪	হিম্মত
fouʃ	ফৌজ
t̪ir	তীর
ʃɔkʰom	জখম

Table 1: War

As the governing rule was royal, the following words entered in Bengali –

IPA transcription	Bengali
amir	আমির
omra	ওমরা
ujir	উজির
badʃah	বাদশাহ
k <sup>h</sup> eʃab	খেতাব
k <sup>h</sup> aʃ	খাস
tʌk <sup>h</sup> ʌ	তখত
tʌʃ	তাজ
ɖɔrbar	দরবার
ɖɔulɔʃ	দৌলত
nokib	নকিব
malik	মালিক
huʃur	হুজুর
sepai	সেপাই
kuc	কুচ
kaway	কাওয়াজ
nɔbab	নবাব
begɔm	বেগম
ʃomidʌr	জমিদার
rayɔʃ	রায়ত

Table 2: Royal court and kingdom

Law and justice:

Words relate to law, court and justice exist in Bengali vocabulary. For example –

IPA transcription	Bengali
aʃami	আসামী
ekʃiar	এক্শিয়ার
k <sup>h</sup> ariʃ	খরিজ
ɖaroga	দারোগা
firiʃti	ফিরিষ্টি
ain	আইন
aɖaloʃ	আদালত
ukil	উকিল
eʃahar	এজাহার
oʃor	ওজর
kosur	কসুর
kanun	কানুন
krok	ক্রোক
ʃɔbanbondi	জবানবন্দি
ʃɔbdɔ	জব্দ
ʃari	জারি
ʃera	জেরা
ʈamil	তামিল

nabalok	নাবালক
nalif	নালিস
rod	রদ
rae	রায়
ruju	রুজু
ʃonakto	সনাক্ত
ʃalif	সালিশ
hok	হক
hakim	হাকিম
ʃamadi	তামাদি
meaḍ	মেয়াদ
peaḍa	পেয়াদা
mokṭar	মোক্তার
ʃorimana	জরিমানা
kœḍ	কয়েদ
foriaḍi	ফরিয়াদি
ʃœsala	ফয়সালা

Table 3: Law and justice

Muslim and religion:

Since Persian words entered into Bengali during the Muslim rule, there are lots of religious word and words related to Muslim and Islam. The Turks and the Mughals were

all Muslim rulers. Consequently, Bengali has had a good number of religious words. The words below prove the matter –

IPA transcription	Bengali
oju	ওজু
aulia	আউলিয়া
allah	আল্লাহ
inʃil	ইঞ্জিল
iman	ইমান
id	ঈদ
kɔbor	কবর
kafer	কাফের
kaba	কাবা
korbani	কোরবানি
gaji	গাজি
ʃehad	জেহাদ
ʃumma	জুমা
ʃooba	তওবা
ɔrga	দরগা
ɔrbeʃ	দরবেশ
ɔin	ঈন

doa	দোয়া
nobi	নবী
namaḡ	নামাজ
paegambər	পয়গম্বর
feresṭa	ফেরেস্তা
buḡrug	বুজরুগ
moḡjid	মসজিদ
momin	মোমিন
molla	মোল্লা
rosul	রসূল
ḡoriṭ	শীয়ত
ḡohid	শীদ
ḡia	শিয়া
haḡis	হাদিস
halal	হালাল
haram	হারাম
huri	হুরি
k <sup>h</sup> oda	খোদা
roḡa	রোজা
hoḡ	হজ

fokir	ফকির
ʃahannam	জাহান্নাম
moulob <sup>h</sup> i	মৌলোবী

Table 4: Muslim and religion

## Education and culture:

During the Muslim rule over the Indian subcontinent, the rulers were kind and considerate enough about the education of mass people. Their attempt and initiatives to promote general education for mass people have been seen throughout the history. Consequently, Bengali people grabbed many Persian words related to education, culture, manner and courtesy. For instance –

IPA transcription	Bengali
aɖob	আদব
alem	আলেম
elem	এলেম
kecc <sup>h</sup> a	কেছা
k <sup>h</sup> ɔɭ	খত
ɡɔʃol	গজল
kosɪɖa	কীদা
mɔsnobi	মসনবি
munʃi	মুনশি
bɔeɭ	বয়েত
ʃagredɔ	সাগরেদ

seṭar	সেতার
horoḥ	হরফ
kagoḥ	কাগজ
koloḥ	কলম
keṭab	কেতাব
doat	দোয়াত
k <sup>h</sup> aṭa	খাতা
noḥol	নকল
ṭoroḥma	তর্জমা
moḥṭob	মক্তুব
maḥḍrasa	মাদ্রাসা

Table 5: Education and culture

Daily usable words and household utensils:

Persian name of many daily life expressions and household utensils came in Bengali.

Here are the examples –

IPA transcription	Bengali
oṇḍor	অন্দর
awaḥ	আওয়াজ
iyar	ইয়ার
oḥon	ওজন



kəm	কম
beʃi	বেশি
komor	কোমর
k <sup>h</sup> ɔbor	খবর
k <sup>h</sup> orak	খোরাক
guʃran	গুজরান
çāɖa	চাঁদা
çakor	চাকর
ʃiɖ	জিদ
ʃaʃa	তাজা
ɖɔk <sup>h</sup> ol	দখল
moʃbuʃ	মজবুত
ɖɔrkar	দরকার
ɖana	দানা
nɔgɔɖ	নগদ
ɖokan	দোকান
saf	সাফ
peʃa	পেশা
pɔç <sup>h</sup> onɖo	পছন্দ
hɔjom	হজম

hajar	হাজার
gorom	গরম

Table 6: Daily usable words and household utensils

## Foreign nation:

Because of the entrance of foreign travelers, preachers, traders and businessmen during the Muslim rule in Indian subcontinent, some names of foreign nation entered into Bengali. Such as –

IPA transcription	Bengali
arob	আরব
armani	আরমানি
ingreʃ	ইংরেজ
ihuɖi	ইহুদী
kafri	কাফ্রি
habʃi	হাবশি
hindu	হিন্দু
p <sup>h</sup> iringi	ফিরিঙ্গি

Table 7: Foreign nation

## Elements of civilization and architecture:

A great number of Perso-Arabic words, related to architecture and the name of the elements of civilization entered into Bengali vocabulary. The Muslim rulers built countless cities, forts, monuments, mosques, tomb etc throughout their reign.

*'The sultans of Delhi brought a new architectural design by building tombs, mosques, cities, forts etc in 13<sup>th</sup> century. Those were modified in course of time. They did various experiments by decorating those with arch, ornamented threshold, tower which reached to a special height during the Lodi dynasty. This is an extraordinary contribution to the Indo-Islamic architecture on the land of India' (Roy, 2005: 367).*

Especially the Mughal architectures are still matchless. The following words prove their amateur mind –

IPA transcription	Bengali
ɔʃɔr	অস্তর
aena	আয়না
ackan	আচকান
aʃɔr	আতর
aʃɔʃbaji	আতশবাজি
kiŋk <sup>h</sup> ap	কিংখাপ
gɔʃ	গজ
cɔrk <sup>h</sup> a	চরখা
cɔʃma	চশমা
capkan	চাপকান
cik	চিক
jori	জরি
jama	জামা

ʈəkma	তকমা
ʈakia	তাকিয়া
ɖalan	দালান
ɖurbin	দূরবীন
ɖoʃtana	দস্তানা
pɔɖɔ	পর্দা
paʃama	পাজামা
pʰɔraʃ	ফরাশ
pʰanuʃ	ফানুস
bagica	বাগিচা
mɔkʰmɔl	মখমল
mɔlom	মলম
mina	মিনা
mej	মেজ
rumal	রুমাল
rekab	রেকাব
reʃɔm	রেশম
ʃanai	সানাই
ʃal	শাল
ʃiɖʊk	সিন্দুক

hūka	হুঁকা
bagan	বাগান
minar	মিনার
gombuṣ	গম্বুজ

Table 8: Elements of civilization and architecture

#### Business and trade:

At the beginning of Muslim rule, that is, after the establishment of Sultani reign in the subcontinent, mills and factories were started to be made.

*'As soon as the Sultani rule was started to spread, building cities and producing various types of goods according to the demand of the rulers were started in the North India. As a result, goods which were produced by the slaves, craftsmen, local and foreign artisans at the starting in the cities, were suitable for the internal trading. Trading was going on with the foreign countries because of the increasing number of cities and its population' (Roy, 2005: 336).*

From the above quotation we can understand that business and trading were current on that period, even with the foreign countries. As a result, words related to trade entered into Bengali. For example –

IPA transcription	Bengali
kark <sup>h</sup> ana	কারখানা
ḍorji	দর্জি
jaḥaṣ	জাহাজ
karigər	কারিগর
kəlaigər	কলাইগার

cakor	চাকর
-------	------

Table 9: Business and trade

## Foods and drinks:

There are a lot of name of foods and drinks in the everyday speech of Bengali people which belong to Persian language. For instance -

IPA transcription	Bengali
aŋgur	আঙ্গুর
kɪʃmɪʃ	কিশমিশ
k <sup>h</sup> ormuʃ	খরমুজ
polao	পোলাও
borfi	বরফি
baɖam	বাদাম
mœɖɑ	ময়দা
mɪc <sup>h</sup> ri	মিছরি
halua	হালুয়া
korma	কোরমা
kopʈɑ	কোপ্তা
kalia	কালিয়া
peʃtɑ	পেস্তা
beɖɑna	বেদানা

k <sup>h</sup> orma	খোরমা
k <sup>h</sup> obani	খোবানি
ʧormuʃ	তরমুজ
ʃafran	জাফরান
ʃorboʃ	শরবত
cini	চিনি
morobba	মোরকা
kabab	কাবাব
ʃirni	শিরী
ʃorʒa	জর্দা

Table 10: Foods and drinks

**Tax and administration:**

In the Islamic era there was the system of taking the extra production of the farmers as the tax. This system was called the 'Ikta custom'. At first this tax was taken by gifts instead of crops. From that time the words regarding tax and administration came in Bengali. Words related to this topic are given below –

IPA transcription	Bengali
k <sup>h</sup> aʃna	খাজনা
aʒom ʃumari	আদম শুমারি
abaʒ	আবাদ
gomosʈa	গোমস্তা

ʃomi	জমি
ʃoma	জমা
ʃaluk	তালুক
ʃop̃ɔr	দপ্তর
ʃohʃil	তহলীল
bima	বীমা
məhokuma	মহকুমা
mohor	মোহর
rayoʃ	রায়ত
ʃəhor	শহর
ʃən	সন
ʃərkar	সরকার
hiʃab	হিসাব
əkʊ	অকু

Table 11: Tax and administration

Surname and title:

Bengali people still have been bearing various surnames and titles with their name. A lot of them came from Persian as they bear the testimony of the royal power. Those surnames and titles are adopted by Muslims and Hindus irrespective of their background. For example –

IPA transcription	Bengali



k <sup>h</sup> an	খান
mollik	মল্লিক
ʃorkar	সরকার
moʃumɖar	মজুমদার
ʃalukɖar	তালুকদার
halɖar	হালদার
məholanobijʃ	মহলানবিশ
k <sup>h</sup> aʃnobijʃ	খাসনীশ
mirbəhor	মিরবহর
munʃi	মুনশি
caɳlaɖar	চাকলাদার
ʃorofɖar	তরফদার
loʃkər	লস্কর
bok <sup>h</sup> ʃi	বখশী

Table 12: Surname and title

Emotional expressions:

Due to the influence of royal language Persian, some interjections came in Bengali.

These are

IPA transcription	Bengali
bahba	বাহবা

ʃabaf	সাবাস
apsos	আপসোস
albott̪a	আলবত্তা
k <sup>h</sup> ub	খুব

Table 13: Emotional expressions

Natural things:

Name of the natural things and ideas as well came from Persian in Bengali vocabulary.

Such as –

IPA transcription	Bengali
golap	গোলাপ
bɔroʃ	বরফ
hawa	হাওয়া
bulbul	বুলবুল
abhawa	আবহাওয়া
asman	আসমান
janoar	জানোয়ার
morog	মোরগ
lal	লাল
ʃobuʃ	সবুজ

Table 14: Natural things

Slang words:

There are few slang words in Bengali which we got from Persian. These are –

IPA transcription	Bengali
pɑʃi	পাজি
bɑd̪maeʃ	বদমায়েশ
haramʃɑd̪ɑ	হারামজাদা
ahammok	আহামুক
bɑʃʃɑt̪	বজ্জাত
bekub	বেকুব

Table 15: Slang words

Muslim name:

There are countless words came from Perso-Arabic origin have been using as the name of people. For instance –

IPA transcription	Bengali
k <sup>h</sup> oɖabək <sup>h</sup> ʃ	খোদাবখশ
sohrab	সোহরাব
ruʃt̪om	রুস্তম
bahram	বাহরাম
ʃamʃeɖ	জামশেদ
aʃt̪ab	আফতাব

maḥṭab	মহতাব
kackobaḍ	কায়কোবাদ

Table 16: Muslim names

#### 3.1.1.4 Linguistic analysis of Perso-Arabic loanwords:

At this stage of study we will analyze the Perso-Arabic elements exist in Bengali language from linguistic point of view. This analysis will be based on the following aspects –

1. Phonological analysis
2. Morphological analysis
3. Semantic analysis

##### 3.1.1.4.1 Phonological analysis of Perso-Arabic loanwords:

Every language is unique because it has its own linguistic structure. The phonological structure of one language differs from the phonological structure of another language. That is why a language generally does not borrow sound or phonological elements from another language. While borrowing, it does not borrow the elements along with the sound of the donor language. It only takes the word. After borrowing, the recipient language arranges the words in its own phonological structure and removes all those symbols which prove the words as foreign. In this way the words become the internal property of the recipient language. *'In the history of more than one thousand years of Bengali language, not a single phoneme was borrowed from foreign origin'* (Azad, 1998: 121). This is not exceptional in the case of Perso-Arabic loanwords in Bengali.

*'Going through the normal philological process of changes in words taken as loan from a foreign language, Perso-Arabic words in Bengali lost more or less their own phonology to adopt themselves to the phonology of the language, they enriched'* (Ghulam Maqsum Hilali, 1967).

While borrowing, Bengali arranged the Persian loanwords in its own sound system. For doing so the language, of course, had to come through some certain sound change

processes. The processes of sound change between these two languages are the following

–

1. Assimilation
2. Anapticsis
3. Aphesis
4. Syncope
5. Vowel harmony
6. Nasalization
7. Final consonant elision
8. Middle consonant elision
9. Middle consonant insertion
10. Final consonant insertion
11. Final vowel insertion

**Assimilation:** We know when a sound is changed because of the influence of its neighbor sound and becomes similar, it is called assimilation. Between the languages of Perso-Arabic and Bengali, we see this process. For example,

IPA (Arabic)	IPA (Bengali)	Bengali
qilfa >	kella	কেলা

Table 17: Assimilation

**Anapticsis:** This is the sound change process where two connected consonants are separated because of the entrance of a vowel sound. We find this process in below example –

IPA	IPA (Bengali)	Bengali
səbzə (Persian) >	ʃobuʃ	সবুজ
səbər (Arabic) >	sobur	সবুর
sərzəmin (Persian)>	ʃərəʃomin	সরেজমিন

Table 18: Anapticsis

**Aphesis:** When the initial vowel sound of a word is deleted, it is called Aphesis. Between the languages of Perso-Arabic and Bengali, we see this process. For instance –

IPA (Arabic)	IPA (Bengali)	Bengali
amir >	mir	মির

Table 19: Aphesis

**Syncope:** Deletion of the vowel sound from the middle of a word is the process named Syncope. This process is also found between Perso-Arabic and Bengali language. For instance –

IPA (Perso-Arabic)	IPA (Bengali)	Bengali
ʃarɔʔ (Arabic) >	ʃarɔ	শর্ত
ʃirini (Persian) >	ʃirni	শিরনি
xazanah (Arabic) >	kʰaʒna	খাজনা

Table 20: Syncope

**Vowel harmony:** Between the languages of Perso-Arabic and Bengali, we see this process of sound change. Here are the examples –

IPA	IPA (Bengali)	Bengali
miθɔl (Arabic) >	micʰil	মিছিল
sikkɔbab (Persian) >	ʃikkabab	শিককাবাব
suraʔ (Arabic) >	suraʔ	সুরত

Table 21: Vowel harmony

**Nasalization:** In this process a sound becomes nasal. This process is also found between Perso-Arabic and Bengali language. For instance -

IPA (Persian)	IPA (Bengali)	Bengali
hoʃ >	hũʃ	হুঁশ

Table 22: Nasalization

**Final consonant elision:** In this process the final consonant of a word is deleted. We get a lot of examples of this process. Such as -

IPA	IPA (Bengali)	Bengali
faʃah (Arabic) >	p <sup>h</sup> ɔʃe	ফতে
baɣicah (Persian) >	bagica	বাগিচা
beganah (Persian) >	begana	বেগানা
rozah (Persian) >	roja	রোজা
ʃirah (Persian) >	ʃira	শিরা
saðħɔ (Persian) >	ʃada	সাদা
aqiqah (Arabic) >	akika	আকিকা
aqiḏah (Arabic) >	akiḏa	আকিদা
alqaṭrah (Arabic) >	alkaṭra	আলকাতরা
amlaḥ (Arabic) >	amla	আমলা
xansaman (Persian) >	k <sup>h</sup> anʃama	খানসামা
xanah (Persian) >	k <sup>h</sup> ana	খানা
xalah (Arabic) >	k <sup>h</sup> ala	খালা
xassah (Arabic) >	k <sup>h</sup> aʃa	খাসা

Table 23: Final consonant elision

**Middle consonant elision:** In this process the middle consonant of a word is deleted. Here is the example –

IPA (Persian)	IPA (Bengali)	Bengali
ʃahnai >	ʃanai	সানাই
xaqan >	k <sup>h</sup> an	খান

Table 24: Middle consonant elision

**Middle consonant insertion:** This is the process when a consonant comes inside a word. In the languages of Perso-Arabic and Bengali, we get this process as well.

IPA	IPA (Bengali)	Bengali
maliq (Arabic) >	mollik	মল্লিক
aqā (Persian) >	akka	অক্কা
aqāl (Arabic) >	akkel	আক্কেল

Table 25: Middle consonant insertion

**Final consonant insertion:** Between the languages of Perso-Arabic and Bengali, we see this process of sound change. Here is the example –

IPA (Persian)	IPA (Bengali)	Bengali
ana >	anar	আনার

Table 26: Final consonant insertion

**Final vowel insertion:** In this process a vowel inserts at the end of a word. The example is the following –

IPA (Persian)	IPA (Bengali)	Bengali
ʃikɑsɪ	ʃikɑsɪo	শিকস্তু

Table 27: Final vowel insertion



In the above analysis we see that there are some certain processes of sound change occurred between Perso-Arabic and Bengali words while taking them as loan. Those processes are Assimilation, Anapticsis, Aphesis, Syncope, Vowel harmony, Nasalization, Final consonant elision, Middle consonant elision, Middle consonant insertion, Final consonant insertion and Final vowel insertion. In the domain of linguistics these kinds of changes in loanwords were fully active in Bengali in the beginning of its formative period.

#### 3.1.1.4.2 Morphological analysis of Perso-Arabic loanwords:

At this stage of our study we will be analyzing the Perso-Arabic elements exist in Bengali language from the morphological point of view. For doing so we will show their morphological nature as well as morphological processes. While borrowing, these elements had to come through some certain morphological processes. As we know that a morphological process is a means of changing a stem to adjust its meaning to fit its syntactic and communicational context. Processes which occurred in the case of Perso-Arabic loanwords are mainly the following –

1. Compounding
2. Affixation

#### Compounding:

Compounding is a morphological process occurs almost in all language. Words which are formed with more than one root are called compounded words and this process is known as compounding. Generally the root can belong to the same or different languages. Many Perso-Arabic words entered in Bengali came through this process. In this case, one Arabic word or free morpheme combines with another Persian free morpheme. There are three types of Perso-Arabic compounded words entered in Bengali as loan. These are the following –

1. Persian free morpheme with another Persian free morpheme
2. Arabic free morpheme with another Arabic free morpheme
3. Persian free morpheme with Arabic free morpheme

We, therefore, give below a few common Perso-Arabic compounded words as example.

**Persian free morpheme with another Persian free morpheme:** In this case a Persian root or free morpheme combines with another Persian root and create a new word.

Persian	IPA	Bengali
amd + rɔfɪ	amdɾɔpɪ	আমদরঙ

Table 28: Persian free morpheme and Persian free morpheme

**Arabic free morpheme with another Arabic free morpheme:** In this case an Arabic root or free morpheme combines with another Arabic root and end up with creating a new word.

Arabic	IPA	Bengali
aqd + rusumaɖ	akdɾɔsumaɖ	আকদরসুমাত
am + muxɪar	ammokɪar	আমমোক্তার

Table 29: Arabic free morpheme with Arabic free morpheme

**Persian free morpheme with Arabic free morpheme:** In this process an Arabic or Persian free morpheme combines with another Arabic or Persian free morpheme and we get a new word.

Perso-Arabic	IPA	Bengali
Per. ab + Ar. kɔoθar	abekɔosɔr	আবেকওসর
Per. ab + Ar. zɔmzɔm	abeɟɔmɟɔm	আবেজমজম
Per. ɔbɔrɔ + Ar. sɔbɔrɔ	ɔbɔre sɔbɔre	অবরে সবরে
Per. ab + Ar. hayaɪ	abehayaɪ	আবেহায়াত
Ar. am + Per. parah	ampara	আমপারা
Ar. alm + Per. panah	alompana	আলম্পানা
Per. koc + Ar. qwaɪɖ	kuckawaɟ	কুচকাওয়াজ

Table 30: Arabic and Persian free morpheme

Affixation:

When a native element or word of a language is mixed with a foreign element, it ends up creating a new word which is called a hybrid word and this process of morphology is called affixation. There are a lot of words in Bengali vocabulary which are made in this process. The Perso-Arabic loan elements in Bengali are highly responsible for creating plenty of new words in its vocabulary. *'Bengali borrowed some  $\epsilon$ ,fixes from Persian, and did not borrow any other grammatical element' (Azad, 1998: 123)*

*'In the interest of Bengali philology, it is also necessary to note that a few Persian terms and endings were introduced together with the main Perso-Arabic elements, inducted to the enrichment of the language. In due course, these foreign terms and endings lost their foreign  $\epsilon$ ,filiations and assumed indigenous characteristics as  $\sigma$ ,fixes to be able to extend their linguistic influence to a wider field of utility' (Ghulam Maqsd Hilali, 1967).*

As it is said above, Bengali language borrowed some Perso-Arabic affixes, which are, prefixes and suffixes along with words. These affixes created lots of words combining Bengali elements. On the other hand, new words were also created by using Perso-Arabic affixes with the words of these very languages. The processes of affixation are the following

1. Persian prefix with Arabic word
2. Persian prefix with Persian word
3. Arabic word with Bengali suffix
4. Bengali word with Persian suffix
5. Persian prefix with Bengali word

**Persian prefix with Arabic word:** There are lots of words in Bengali vocabulary which were created by adding Persian prefixes with the Arabic words. For example –

Persian Prefix	IPA	Bengali
bo	bokolom	বকলম
bo	botarik <sup>h</sup>	বতারিখ

bɔ	bɔmal	বমাল
bɔ	bɔhal	বহাল
ba	baadɔb	বআদব
bi	biɽarik <sup>h</sup>	বিতারিখ
bc	beaini	বেআইনি
bc	beakkel	বেআক্কেল
bc	beijɽɔɽ	বেইজ্জত
bc	beiman	বেঈমান
bc	beofa	বেওফা
bc	bckobul	বেকবুল

Table 31: Persian prefix with Arabic word

**Persian prefix with Persian word:** Some words were created by adding Persian prefixes with the same language. For instance –

Persian Prefix	IPA	Bengali
bc	bæcara	বেচারা
bc	bejan	বেজান
bc	bejae	বেজায়
bc	beɽab	বেতাব
bc	beboha	বেবহা
bc	beandɔɽ	বেআন্দাজ
bc	bæbak	বেবাক
bc	bedereg	বেদেরেগ
bc	bemalum	বেমালুম
bc	belella	বেলেলা
bc	bed <sup>h</sup> ɔɽ	বেডং
bc	bebɔndɔbɔsɽo	বেবন্দোবস্ত

Table 32: Persian prefix with Persian word

**Arabic word with Bengali suffix:** Words in Bengali vocabulary were also created by using Bengali suffixes with Arabic words. For instance –

Bengali Suffix	IPA	Bengali
i	imamoʈi	ইমামতি
ia	illoʈia	ইল্লতিয়া

Table 33: Arabic word with Bengali suffix

**Bengali word with Persian suffix:** A pretty amount of words were created by adding Persian suffixes with Bengali words. Such as –

Persian Suffix	IPA	Bengali
ana	ʃaheʃiana	সাহেবিয়ানা
ana	babuana	বাবুয়ানা
ana	bibiana	বিবিয়ানা
ana	gʰɔrana	ঘরানা
kʰana	pilkʰana	পিলখানা
kʰana	daktarkʰana	ডাক্তারখানা
kʰana	cʰapakʰana	ছাপাখানা
kʰana	boitʰɔkkʰana	বৈঠকখানা
kʰor	gājakʰor	গাঁজাখোর
kʰor	gʰuʃkʰor	ঘুষখোর
kʰor	cɔʃomkʰor	চশমখোর
gɔr	karigɔr	কারিগর
gɔr	bajigɔr	বাংলীগর
giri	keranigiri	কেরাণীগিরি
giri	babugiri	বাবুগিরি
ci	baburci	বাবুর্চি
ci	kʰaʃanci	খাজাহী

ṭoro	guruṭoro	গুরুতর
ṭoro	æmonṭoro	এমনতর
ḍan	aṭorḍan	আতরদান
ḍar	coukiḍar	কৌকিদার
ḍar	oṅṣiḍar	অংশীদার
ḍar	məjadar	মজাদার
ḍar	məʃladar	মশলাদার
bənd	bakʃobonḍi	বাক্সবন্দি
nəbiʃ	nəkol nəbiʃ	নকলনবিশ
baj	calbaʃ	চালবাজ

Table 34: Bengali word with Persian suffix

**Persian prefix with Bengali word:** In Bengali vocabulary some words were created by adding Persian prefixes with Bengali words. Such as –

Persian Prefix	IPA	Bengali
gər	gərmil	গরমিল
ḍər	ḍərpəṭṭoni	দরপত্তনি
na	nabalok	নাবালক
fi	fiḍin	ফি দিন
fi	fihaṭ	ফি হাত
bəḍ	bəḍlok	বদলোক
hər	hərdin	হরদিন

Table 35: Persian prefix with Bengali word

In the above analysis we see that there are some certain morphological processes occurred between Perso-Arabic and Bengali words while taking those words as loan. In the domain of linguistics these kinds of changes in loanwords were fully active in Bengali in the beginning of its formative period.

Morphological nature of Perso-Arabic loanwords:

From the perspective of grammatical categories, Perso-Arabic words which came in Bengali fall under a certain classes. These are –

1. Noun
2. Adjective
3. Interjection

The categories are mentioned below with their examples.

**Noun:** Plenty of noun as one of the grammatical categories came in Bengali from Perso-Arabic. For instance –

IPA (Noun)	Bengali
ʌŋgur	আঙ্গুর
golap	গোলাপ
oʃifa	অজিফা
akbər	আকবর
ak <sup>h</sup> ʃar	আখতার
aʃaɖi	আজাদি
aʃiʃ	আজিজ
anar	আনার
ʃahaʃ	জাহাজ
abir	আবির
polao	পোলাও
baɖam	বাদাম
cini	চিনি
ʃomi	জমি
ɖɔptɔr	দপ্তর
ʃɔhor	শহর
k <sup>h</sup> an	খান
morog	মোরগ

bulbul	বুলবুল
--------	--------

Table 36: Noun

**Adjective:** Many adjective came in Bengali from Persian origin. Such as -

IPA (Adjective)	Bengali
kabu	কাবু
bahadur	বাহাদুর
ʃok <sup>h</sup> om	জখম
k <sup>h</sup> aʃ	খাস
halal	হালাল
haram	হালাম
ʃaja	তাজা
mojbuʃ	মজবুত
saf	সাফ
gorom	গরম

Table 37: Adjective

**Interjection:** Due to the influence of royal language Persian, some interjections came in Bengali. For example -

IPA (Interjection)	Bengali
bahba	বাহবা
ʃabaʃ	সাবাস
apsos	আপসোস
alboʃʃa	আলবত্তা
k <sup>h</sup> ub	খুব

Table 38: Interjection



We, therefore, found that two morphological processes occurred while borrowing Perso-Arabic elements. One is compounding and the other is affixation. Besides as grammatical categories, there are three classes of Perso-Arabic word in Bengali vocabulary; noun, adjective and interjection.

#### 3.1.1.4.3 Semantic analysis of Perso-Arabic loanwords:

Word of every language has its own meaning. That word refers to a certain meaning which is determined by the culture and society of that language community. Words of Perso-Arabic origin have their own meaning, but during the adoption as loan, they had to pass through some linguistic processes. As we mentioned in our early sub-chapters that they passed through some phonological as well as morphological changes, they passed as well through some semantic changes. During changing, sometimes they lost their original meaning totally. Sometimes the meaning remained intact. On the contrary, the meaning of those words sometimes expanded or contracted. Depending on the various processes of semantic change, we can say, there are basically four types of semantic changing took place in this case. These are –

1. Intact meaning
2. Different meaning
3. Contraction
4. Expansion

#### **Intact meaning:**

The meaning of Perso-Arabic loanwords retained intact while borrowing in many cases. For example –

Bengali	IPA	In Perso-Arabic	In Bengali
অকসর	ɔksɔr	Frequent	Frequent or often
অকু	ɔku	Happening	Occurrences
অছিলা	ɔc <sup>h</sup> ila	Medium	Medium
অজুহাত	ɔjuhaɽ	Cause	Cause or excuses
অন্দর	ɔndɔr	Inside	Inside

আওয়ারা	awara	Vagabond	Vagabond
আওরত	aoraṭ	Woman	Woman
আওলাদ	aolaḍ	Child	Children
আখলাক	ak <sup>h</sup> lak	Character	Character
আখের	ak <sup>h</sup> er	Last	End
আখেরাত	ak <sup>h</sup> eraṭ	Day of judgment	Next world
আচার	acar	Pickles or fruits preserved in salt or oil	Fruits preserved in salt or oil
আজব	ajob	Wonderful	Wonderful
আজম	ajom	Greatest	Greatest
আসল	ajol	Origin	True

Table 39: Intact meaning

**Different meaning:**

In some cases, original meaning of Perso-Arabic words was changed altogether. For instance –

Bengali	IPA	In Perso-Arabic	In Bengali
অঞ্জাম	ʔnjam	Termination	Management
আকলমন্দ	akɔlmɔnd	Possessed of	Wise
আক্কেল সেলামি	akkel selami	Salami is used in the sense of present to a superior	Due return for folly
আমির	amir	Leader	A rich man

Table 40: Different meaning

**Contraction:**

In this process the meaning of a word indicates less things than it did before. That refers to its direction from a general meaning to a special meaning. For example –

Bengali	IPA	In Perso-Arabic	In Bengali
অকুফ	okuf	Being aware	Intelligence
আউলিয়া	aulia	Friend or patron	Friends of God, Saints
আক্ত	akt̪	Tie, knot	Tie of marriage
আদাব	aḍab	Politeness	Salutation
আদালত	aḍalət̪	Justice, right	Court of justice
আমদ রফত	amḍ rəft̪	Coming and going	Import and export
ইসলাম	islam	Submit the will to the will of God	Name of a religion

Table 41: Contraction

**Expansion:**

In this process the meaning of a word indicates more things than it did before. It refers to its direction from a special meaning to a general meaning. Such as –

Bengali	IPA	In Perso-Arabic	In Bengali
আমলা	amla	Collector of taxes	Officer under the government

Table 42: Expansion

Processes which mainly found responsible for the semantic change occurred in Perso-Arabic loanwords are Contraction and Expansion. Beside these, the meaning of some words remains intact whereas some words mean totally different from their original meaning.

## 3.1.1.4 Unused Perso-Arabic loanwords:

Language is like a current stream. It never stops flowing. On the way of its flow it receives new elements from different origins. At the same time it abandons old elements from its vocabulary as well. This way a language remains alive and provides every single element to its native speakers to express even a little expression. Perso-Arabic loanwords in Bengali language are not exceptional anymore from this point of view. There are a lot of Perso-Arabic words in Bengali vocabulary which are not being used now. We know once a noticeable portion of these words were used to write Bengali literature, which is not being used. Besides there are many words which Bengali mass people would have used in their daily life activities, are abandoned now. This change is occurred, of course, for necessity. We, therefore, give below some examples of Perso-Arabic words in Bengali like those which are ultimately to be abandoned.

IPA	Bengali
aorɔŋ	আওরং
aka	আকা
aga	আগা
ackan	আচকান
agaʃ	আগাজ
afʃã	আফশাঁ
amɖrɔpɪ	আমদ্রপ্ত
amhukum	আমহুকুম
ayenda	আয়েন্দা
arɖaʃ	আরদাশ
algɔroʃ	আলগরজ
alɔmga	আলতমগা
ahɔɖ	আহদ
ibrani	ইবরানি
iyaddɔstɪ	ইয়াদ্দস্ত

irʃal	ইরশাল
iʃadi	ইশাদি
urumal	উরুমাল

ulʃoʃ	উলফত
egana	এগানা
ec <sup>h</sup> baʃ	এছবাত
eʃʃela	এশ্বেলা
enʃcha	এশ্বেহা
ebra	এবরা
ogaera	ওগায়রা
waʃon	ওয়ান
wapoʃ	ওয়াপশ
kəʃim	কদিম
komin	কমিন
kəʃardəʃ	করারদাদ
kohiʃur	কহিতুর
kayos	কায়স
kanaʃ	কানাত
kəʃpəʃdəʃ	কারপরদাজ
karib	কারিব
kaʃtokar	কাস্তকার
kahaʃ	কাহাত
kimməʃ	কিম্মত
keraya	কেরায়া
k <sup>h</sup> akan	খাকান
k <sup>h</sup> alkaʃ	খালকাত
k <sup>h</sup> asʃo	খাস্ত

k <sup>h</sup> ubi	খুবি
k <sup>h</sup> ej	খেস
gonʃifa	গঞ্জিফা
gɔm	গম
gɔmmaʃom	গমমাতম
gɔrmi	গর্মি
gɔrlayek	গরলায়েক

girbi	গিরবি
guʃɔsta	গুজস্তা
guman	গুমান
gulʃɔraʃ	গুলতরাস
gulɖan	গুলদান
gulɖar	গুলদার
gulruk <sup>h</sup>	গুলরুখ
geleman	গেলেমান
goʃoyara	গোসোয়ারা
goʃtaki	গোস্তাকি
coogan	চওগান
coŋgol	চঙ্গল
cakran	চাকরান
caʃnai	চাশনাই
caharɔm	চাহারম
cobcini	চোবচী
c <sup>h</sup> ɔŋgodil	ছঙ্গদিল
c <sup>h</sup> ɔŋgo mɔrmɔr	ছংগমর্মর
c <sup>h</sup> epaya	ছেপায়া
c <sup>h</sup> eher	ছেহের

ʃɔʃba	জজবা
ʃɔʃɔm	জওশম
ʃɔʃbɔʃi	জড়বফত
ʃɔʃtari	জরতারি
ʃɔroɖ	জরদ
ʃɔloa	জলওয়া
ʃɔʃon	জশন
ʃãɖar	জাঁদার
ʃamiwar	জামিওয়ার
ʃacɖaɖ	জায়দাদ
ʃaebejae	জায়বেজায়
ʃigɔr	জিগর
ʃindan	জিন্দান
ʃiadɔʃi	জিয়াদতি
ʃuɖa	জুদা
ʃulʃena	জুলজেনা
ʃulmaʃ	জুলমাত
ʃesɔm	জেসম
ʃɔwarik <sup>h</sup>	তওয়ারিখ
ʃɔŋgo	তঙ্গ
ʃɔkobbori	তকবরি
ʃɔkrar	তকরার
ʃɔkolluf	তকলুফ
ʃɔgabi	তগাবি
ʃogir	তগির
ʃɔŋka	তঙ্কা
ʃɔjkira	তজকিরা
ʃɔjɖig	তজদিগ

ṭɔjɔlli	তজল্লি
ṭɔnjɛb	তনজ্জিব
ṭɔnka	তনকা
ṭɔnjih	তনজিহি
ṭɔmga	তমগা
ṭɔmoddun	তমদ্দুন
ṭɔmfuk	তমসুক
ṭɔenat	তয়নাত
ṭɔeka	তয়কা
ṭɔrkoʃ	তরকশ
ṭɔrja	তরজা
ṭɔrtib	তরতিব
ṭɔrbioṭ	তরবিয়ত
ṭormim	তরমিম
ṭɔraju	তরাজু
ṭɔlok	তলক
ṭɔlab	তলাব
ṭɔʃrif	তশরিফ
ṭɔsbir	তসীর
ṭɔhori	তহরি
ṭɔhrima	তহীমা
ṭɔhrir	তহরির
ṭaid	তাইদ
ṭanaʃa	তানাজা
ṭafṭa	তাফতা
ṭabin	তাবিন
ṭamaca	তামাচা
ṭaedad	তায়দাদ



ʈarkɔʃ	তারকশ
ʈahʃil	তাহজিল
ʈeʈamba	তেতাঙ্গা
ʈeriʃ	তেরিজ
ʈoinaʈ	তৈনাত
ʈofaŋgo	তোফাঙ্গ
ɖɔrguʃar	দরগুজার
ɖɔrbɔɖɔr	দরবদর
ɖɔrmian	দরমিয়ান
ɖɔhoʃʈ	দহশত
ɖaneʃmɔnd	দানেশমন্দ
ɖilaʃa	দিলাশা
ɖilir	দিলির
ɖereŋg	দেরেঙ্গ
nɔʃɖik	নজদিক
nigah	নিগাহ
paerobi	পায়রবি
peʃkoʃ	পেসকোশ
fɔoran	ফোরান
fɔrʃɔnd	ফরজন্দ
fɔragɔʈ	ফরাগত
fɔrok <sup>h</sup> ɔʈ	ফরখত
fana	ফানা
fark <sup>h</sup> ɔʈ	ফারখত
filhal	ফিলহাল
bɔkʈ	বকত
bɔʈarik <sup>h</sup>	বভারিখ
bɔɖɔʃʈ	বদস্ত

bɔramoɖ	বরামদ
bɔrfan	বরফান
biaban	বিয়াবান
bujɖil	বুজদিল
bustā	বুহা
beboha	বেবহা
mokɖur	মকদুর
məkorrɔri	মোকরররি
məgrur	মগরুর
mɔc <sup>h</sup> lɔɖ	মছলত
mɔntɛk	মনতেক
mɔblɔg	মবলগ
mɔhɔk	মহক
mahgir	মাহগির
mahgir	মাহগির
rɔŋrɛʃ	রংরেজ
rəkɖostɪ	রকদস্তি
rəkba	রকবা
rahabɔr	রাহাবর
ʃɔhɔɖ	সহদ
ʃadɪan	শাদিয়ান
ʃahirɔg	শাহিরগ
ʃikɔm	শিকম
ʃɔboroʃ	সবোরোজ
ʃɔʃɔm	সসম
ʃɔhole	সহলে
sukan	সুকান
ʃurak <sup>h</sup>	সুরাখ

ʃurahi	সুরাহি
ʃurk <sup>h</sup>	সুরখ
ʃust	সুস্ত
ʃæo	সেও
ʃegaf	সেগাফ
sengar	সেঙ্গার
ʃoba	সবা
hɔsrɔʃ	হসরত
hoʃʃam	হজ্জাম
horgij	হরগিজ
hawaf	হাওয়াস
haewan	হায়ওয়ান
hunor	হ্নর
hunuri	হ্নরি

Table 43: Unused Perso-Arabic loanwords

### **3.2 European origin**

In this treatise the term ‘European origin’ refers to those European languages which lend Bengali a great number of words. The languages are –

1. English
2. Portuguese
3. Dutch
4. French

Portuguese fleet under Vasco da Gama successfully discovered a new sea route from Europe to India, which paved the way for direct Indo-European commerce. The Portuguese soon set up trading posts in India until it was seized by India. The next to arrive were the Dutch, with their main base in Ceylon. The British who set up a trading post in the west coast port of Surat and the French. The internal conflicts among Indian kingdoms gave opportunities to the European traders to gradually establish political influence and appropriate lands. Although these continental European powers controlled various coastal regions of India. This impact afterward was found in everywhere. Language was not beyond of it.

In this sub-chapter, we will be discussing the above languages gradually. First we will describe the historical background and then the linguistic analysis will be done.

#### **3.2.1 English**

##### **3.2.1.1 The historical background:**

Though Bengali and English are relative languages in this sense they belong to the same language family which is Indo-European. But the invasion of English words in Bengali was expedited because of the British colonialism. In 1617, the British East India Company was given permission by Mughal Emperor Jahangir to trade in India. Gradually their increasing influence led the Mughal Emperor Farrukh Siyar to grant them permits for duty-free trade in Bengal in 1717. The Nawab of Bengal Siraj Ud Daulah, the ruler of the Bengal province, opposed British attempts to use these permits. This led to the Battle of Palashi on 23 June 1757, in which the Bengal army of the East India Company, led by Robert Clive, defeated the French-supported Nawab’s forces. This was the first real political foothold with territorial implications that the British

acquired in Indian subcontinent. Clive was appointed by the company as its first 'Governor of Bengal' in 1757. This was combined with British victories over the French at Madras, Wandiwash and Pondichery that along with wider British successes during the Seven Years War, reduced French influence in India. The British East India Company extended its control over the whole of Bengal. After the Battle of Buxar in 1764, the company acquired the rights of administration in Bengal from Mughal Emperor Shah Alam Second; this marked the beginning of its formal rule, which within the next century engulfed most of India. By the 1850s, the East India Company controlled most of the Indian subcontinent, which included present day Bangladesh also. Their policy was sometimes summed up as Divide and Rule, taking advantage of the enmity festering between various princely states and social and religious groups.

### 3.2.1.2 Position of English language in Bengal:

After the victory of Palashi battle in 1757, naturally, business and trade of the East India Company that is the British traders, increased at Kolkata. In that time neither the British knew Bengali language nor did the Bengali people know English language that much. It was the pre-situation of the entrance of English in the locality of Bengal.

*'In course of time, some people learnt English by the company and support of English or the persons who knew English. Among them the name of Rammohon Roy, Neelmoni Dutt, Dwarkanath Tagore, Dewan Ramkamal Sen can be mentioned' (Monsur Musa and Monoara Ilias, 1994: 226).*

*'On the other hand, among the English Halhed, Duncan, Hoton, Cerry, Forbes learnt a little Bengali. We know that Ramram Basu taught Bengali to the pastors Thomas and William Cerry' (Monsur Musa and Monoara Ilias, 1994: 226).*

In 1775, after establishing the Supreme Court in Kolkata, English language learning for Bengali and Bengali language that is the local language learning for English were considered necessary. Because of having no institutional education, people taught and learnt English language privately in many ways. Gradually the invasion of English words was increased in the vocabulary of Bengali people. Considering English language learning very profitable, many people started to open small institutions to teach English.

In 1801, the English civilians got the chance to learn local language institutionally after establishing Fort William College in 1800 and the department of Bengali in 1801, that is at the beginning of 19<sup>th</sup> century. Besides in 1817, many Bengali people got the opportunity to learn English language after establishing Kolkata School Book Society. In the new economic situation of Kolkata, learning English became inevitable. Gradually English was started to be considered as a prestigious language in the Bengali community. In the speech of everyday life, English was started to be used now and then. Words like honor, money and power were found to be connected with English language in that time in Bengali society. In this way, the usage of English language and taking words as loan from it increased in Bengali speaking community. Not only for job but also for business, teaching and learning English became essential for Bengali.

*'Now the influence of English is much intense in Bengali among the foreign languages – lots of English words have been included and are being included, and will be included more in Bengali language; words related to living style and thought are coming in Bengali that is in other Indian languages along with the influence of Europe' (Chatterjee, 1999: 15).*

Since the British colonialism ended in 1947 in Indian subcontinent, the impact of English language on the land remained the same. The way we see English in the life of Bengali people in this era of globalization, is the result of British colonialism which lasted for 200 years. Now English is an international language. The practice of English is being increased day by day. Bengali people are practicing English not only for getting a good job or running a business better, but also they learn it to acquire knowledge and higher degree. In this era of globalization, more Bengali people are getting acquainted with European culture and ideas, more the usage of English words is being increased in Bengali language.

### 3.2.1.3 Linguistic analysis of English loanwords:

At this stage of study we will analyze the English elements exist in Bengali language from linguistic point of view. This analysis will be based on the following aspects:

1. Phonological analysis
2. Morphological analysis

### 3. Semantic analysis

#### 3.2.1.3.1 Phonological analysis of English loanwords:

As we said earlier in our previous sub-chapters that phonology is one of the core topics of linguistics. Every language is different and unique because of its difference in structure. English is no longer exceptional in this regard as well. English loanwords which exist in Bengali vocabulary have their own characteristics and nature. While taking as loan, Bengali arranged those according to its own phonological structure. This arrangement occurred in some processes. The processes which mainly responsible for the sound change are –

1. Final vowel insertion
2. Syncope
3. Initial consonant elision
4. Enapticsis
5. Partial phonological change
6. Metathesis
7. Prothesis
8. Substitution

Processes are explained below:

**Final vowel insertion:** In this process a vowel inserts at the end of a word. Examples are the following –

English	IPA (English)	IPA (Bengali)	Bengali
Christ	kraɪst >	k <sup>h</sup> risto	খ্রিস্ট
Gilt	gɪlt >	gilti	গিলটি
Tuition	tʃu:ʃn >	tiufani	টিউশানি
Bolt	boult >	boltu	বোল্টু

Table 44: Final vowel insertion

**Syncopé:** Deletion of the vowel sound from the middle of a word is the process named Syncopé. This process is also found between English and Bengali language. For instance

English	IPA (English)	IPA (Bengali)	Bengali
Gate	geɪt >	get	গেট
Grade	greɪd >	gred	গ্রেড
Grain	greɪn >	gren	গ্রেন
Chain	tʃeɪn >	cen	চেন
Jail	dʒeɪl >	jel	জেল
Tape	teɪp >	tep	টেপ
Table	teɪbl >	tebil	টেবিল
Taste	teɪst >	test	টেস্ট
Tone	toʊn >	ton	টোন
Train	treɪn >	tren	ট্রেন
Daily	deɪli >	deli	ডেলি
Drain	dreɪn >	dren	ড্রেন
Dose	doʊs >	doʃ	ডোজ

Table 45: Syncopé

**Consonant elision:** In this process the initial consonant of a word is deleted. For example –

English	IPA (English)	IPA (Bengali)	Bengali
Stool	stʊl >	tul	টুল

Table 46: Consonant elision

**Anaptyxis:** This is the sound change process where two connected consonants are separated because of the entrance of a vowel sound. We find this process in below example –



English	IPA (English)	IPA (Bengali)	Bengali
Table	teɪbl >	tebil	টেবিল

Table 47: Anaptyxis

**Partial phonological change:** While taking English words as loan, partial phonological changing occurred. In this process plenty of English words came in Bengali. For instance

English	IPA (English)	IPA (Bengali)	Bengali
Captain	kæptɪn >	kapɪʌn	কাপ্তান
Cannon	kænən >	kaman	কামান
Cornice	kɔːnɪs >	karnɪʃ	কার্নিশ
Cross	kɹɒs >	kruʃ	ক্রুশ
Guardian	ɡɑːdiən >	garɟian	গার্জিয়ান
Tomato	təˈmɑːtəʊ >	təmeto	টমেটো
Column	kɒləm >	kɒləm	কলাম
Dozen	dʌzn >	dɔʃon	ডজন
Doctor	dɒktə >	dakɪar	ডাক্তার
Volume	vɒljum >	balam	বালাম
Biscuit	bɪskɪt >	biskut	বিস্কুট
Brush	bɹʌʃ >	buruʃ	বুরুশ
Bearer	beərə >	beara	বেয়ারা
Lantern	læntən >	ləntʰən	লন্টন
Lord	lɔːd >	lat	লাট
Sentry	sentri >	ʃanɪri	সান্ট্রী

Table 48: Partial phonological change

**Metathesis:** If two neighbor sounds of a word change their place mutually, the process is called Metathesis. Sound change occurred in the case of English loanwords in this process as well. Such as –

English	IPA (English)	IPA (Bengali)	IPA (Bengali)	Bengali
Box	bɒks >	bakʃo >	bafko	বাক্স
Rickshaw	rɪkʃə >	rikʃa >	riʃka	রিকশা
Risk	rɪsk >	rɪsk >	riks	রিস্ক
Desk	desk >	desk >	deks	ডেস্ক

Table 49: Metathesis

**Prothesis:** If a word has a consonant cluster at the initial position of it, then usually a vowel comes before that consonants, this process is called Prothesis. In this process lots of English words came in Bengali. For instance -

English	IPA (English)	IPA (Bengali)	Bengali
Scooter	skutə >	iskutar	ইস্কুটার
School	skul >	iskul	ইস্কুল
Star	sta >	estar	এস্টার
Steam	stim >	istim	ইস্টিম
Steamer	stimə >	istimar	ইস্টিমার
Steel	stil >	istil	ইস্টিল
Stage	steɪdʒ >	estej	এস্টেজ
State	steɪt >	estet	এস্টেট
Station	steɪʃn >	esteʃn	এস্টেশন

Table 50: Prothesis

**Substitution:** We know that when one class of sounds is replaced for another class of sounds, the process of substitution occurs. This process of sound change highly influenced the English loanwords exist in Bengali. In this process sometimes an affricate

becomes a plosive. On the other hand, a fricative also turns into a plosive. The following examples will clarify the situation.

If English words have affricate sounds, which are /tʃ/ and /dʒ/, the sounds turn into plosive sounds /c/ and /j/ respectively in Bengali. For instance –

English	IPA (English)	IPA (Bengali)	Bengali
Chain	tʃeɪn >	cen	চেন
Teacher	tɪtʃə >	ticar	টিচার
Channel	tʃænl >	cænel	চ্যানেল
Jeans	dʒɪnz >	jins	জিনস
Jug	dʒʌg >	jʌg	জগ
Judge	dʒʌdʒ >	jʌj	জজ
Jam	dʒæm >	jam	জাম
Danger	deɪndʒə >	denjar	ডেঞ্জার

Table 51: Substitution

On the other hand, if English words have fricative sounds like /s/ and /z/, the sounds turn into plosive sound /ʃ/ in Bengali. For instance –

English	IPA (English)	IPA (Bengali)	Bengali
Dose	dous >	doj	ডোজ
Dozen	dʌzn >	dʌʃon	ডজন
Zero	zɪərəʊ >	jiro	জিরো

Table 52: Substitution

If English words have fricative sounds, which are /f/ and /v/, the sounds turn into plosive sounds /p<sup>h</sup>/ and /b<sup>h</sup>/ respectively in Bengali. For example

English	IPA (English)	IPA (Bengali)	Bengali

Perfect	pəfɪkt	>	parp <sup>h</sup> ekt	পারফেক্ট
Full	fʊl	>	p <sup>h</sup> ul	ফুল
Very	veri	>	b <sup>h</sup> eri	ভেরি
Waive	weɪv	>	web <sup>h</sup>	ওয়েভ

Table 53: Substitution

In English words if there is a fricative sound /θ/, becomes ultimately plosive /t<sup>h</sup>/ in Bengali. Such as –

English	IPA (English)		IPA (Bengali)	Bengali
Thank	θæŋk	>	t <sup>h</sup> æŋk	থ্যাঙ্ক

Table 54: Substitution

In British English the sound /r/ is rarely pronounced. Especially if it is in the final or medial position of a word. But Bengali people always pronounce the sound. For instance –

English	IPA (English)		IPA (Bengali)	Bengali
Dear	dɪə	>	diar	ডিয়ার
Doctor	dɒktə	>	dɒktər	ডক্টর
Rare	reə	>	rear	রেয়ার

Table 55: Substitution

In the above analysis we see that there are some certain processes of sound change occurred between English and Bengali words while taking them as loan. The processes are Final vowel insertion, Syncope, Initial consonant elision, Anapticsis, Partial phonological change, Metathesis, Prothesis and Substitution.

### 3.2.1.3.2 Morphological analysis of English loanwords:

At this stage of the treatise, we are going to analyze the morphological nature and the morphological processes of English loanwords exist in Bengali.

Morphological nature: From the perspective of nature and characteristics, Bengali language received a lot of noun and adjective from English as grammatical categories. Those are discussed below with examples.

**Noun:** Plenty of noun as one of the grammatical categories came in Bengali from English. Consciously and unconsciously Bengali people are using those words in their everyday life. For instance –

IPA (Noun)	Bengali
ɔktobɔr	অক্টোবর
ɔksijen	অক্সিজেন
ɔtograf	অটোগ্রাফ
ɔfɪʃ	অফিস
ɔmlɛt	অমলেট
ɔrkɪd	অর্কিড
ækademi	এ্যাকাডেমি
ætɔrni	এ্যটরনি
ædvokɛt	এ্যডভোকেট
æntena	এ্যন্টেনা
æmbulɛns	এ্যম্বুলেন্স
æroplɛn	এ্যরোপ্লেন
æljɛbra	এ্যলজেবরা
ælbam	এ্যলবাম
æsid	এ্যসিড
aitɛm	আইটেম
apɛl	আপেল
iunifɔrm	ইউনিফর্ম
iunib <sup>h</sup> arsiti	ইউনিভার্সিটি
inci	ইঞ্চি

inʃin	ইঞ্জিন
katlet	কাটলেট
kɔfi	কফি
kɔmpaʃ	কম্পাস
kɔmpiutar	কম্পিউটার
kɔləm	কলম
kɔləʃ	কলেজ

Table 56: Substitution

**Adjective:** Many adjective came in Bengali vocabulary from English. Such as –

IPA (Adjective)	Bengali
ɔnarebəl	অনারেবল
ɔnarari	অনারারি
ædvans	এডভান্স
aptudet	আপটুডেট
intarnæʃnal	ইন্টারন্যাশনাল
intarmidiet	ইন্টারমিডিয়েট
ilektrik	ইলেকট্রিক
æbnɔrmal	এবনরমাল
kemikæl	কেমিক্যাল
klasik	ক্লাসিক
klæsikal	ক্লাসিকাল
kliar	ক্রিয়ার
gud	গুড
junior	জুনিয়র
tait	টাইট
taut	টাইট
total	টোটাল

dental	ডেন্টাল
deli	ডেলি
desimæl	ডেসিম্যাল
niu	নিউ
nit	নীট
praib <sup>h</sup> et	প্রাইভেট
praimari	প্রাইমারি
intarestiŋ	ইন্টারেস্টিং
ijili	ইজিলি
narb <sup>h</sup> as	নার্ভাস

Table 57: Adjective

In Bengali, a lot of verb came from English. But they did not come as pure verb, they came along with other Bengali verb instead as the adjective of those (Monsur Musa and Monoara Ilias, 1994). Here are some examples which will show how those English loanwords are being used in Bengali along with other Bengali verb.

English Verb	IPA (Using English verb with Bengali verb)	Bengali
Avoid	æb <sup>h</sup> œd kɔra	এভয়েড করা
Send	send kɔra	সেন্ড করা
Phone	p <sup>h</sup> on kɔra	ফোন করা
Adjust	ædʒast kɔra	এডজাস্ট করা
Confess	kɔnfes kɔra	কনফেস করা
Guaranty	gæranti d̪ea	গ্যারান্টি দেয়া
Concern	kɔnsarn hɔwa	কনসার্ন হওয়া
Help	help pawa	হেল্প পাওয়া
Smart	smart hɔwa	স্মার্ট হওয়া
Step	step nea	স্টেপ নেয়া
Pass	paʃ kɔra	পাশ করা

Risk	risk nea	রিঙ্ক নেয়া
------	----------	-------------

Table 58: Adjective

Morphological processes:

While borrowing by a language, words can come through some certain morphological processes as we saw in our previous sub-chapters when discussing Perso-Arabic elements. In this regard, the following processes are accountable for morphological changing in English loanwords –

1. Compounding
2. Hybridization
3. Clipping
4. Abbreviation

### Compounding:

Sometimes we get some English loanwords in Bengali vocabulary which are made by adding another word from the same or from a different language. Those are the words called compounded words. For example –

IPA (English word)	IPA	IPA	Bengali
hed	mastar (English)	hedmastar	হেডমাস্টার
praim	ministar (English)	praim ministar	প্রাইম মিনিস্টার
cif	jastis (English)	cif jastis	চিফ জাস্টিস
ʃɔent	sekretari (English)	ʃɔent sekretari	জয়েন্ট সেক্রেটারি
sab	trejari (English)	sabtrejari	সাব ট্রেজারি
b <sup>h</sup> okeʃonal	treniŋ (English)	b <sup>h</sup> okeʃonal treniŋ	ভোকেশনাল ট্রেনিং
geʃeted	ɔp <sup>h</sup> isar (English)	geʃeted ɔp <sup>h</sup> isar	গেজেটেড অফিসার



hom	æfears (English)	hom æfears	হোম অ্যাফেয়ার্স
hed	moulob <sup>hi</sup> (Persian)	hed moulob <sup>hi</sup>	হেড মৌলভি
daktar	k <sup>h</sup> ana (Persian)	daktark <sup>h</sup> ana	ডাক্তারখানা
fæctori	ca (Chinese)	ca fæctori	চা ফ্যাক্টরি

Table 59: Compounding

**Hybridization:** Bengali speakers sometimes use hybrid words in their speech. These words are made by adding English words with the native words of Bengali. Here are the examples of this kind of words –

IPA (English word)	IPA (Bengali word)	IPA	Bengali
hed	pondiṭ	hed-pondiṭ	হেড পন্ডিট
skul	ʃikk <sup>h</sup> ɔk	skul-ʃikk <sup>h</sup> ɔk	স্কুল শিক্ষক
p <sup>h</sup> utbɔl	k <sup>h</sup> æloaɾ	p <sup>h</sup> utbɔl- k <sup>h</sup> æloaɾ	ফুটবল খেলোয়াড়

Table 60: Hybridization

**Clipping:** Clipping is one of the morphological processes where a part of a word represents the whole word. In linguistics, clipping is the word formation process which consists in the reduction of a word to one of its parts. It is also known as ‘shortening’. There are mainly three kinds of clipped words in English loan elements exist in Bengali language. These are –

1. Initial clipping
2. Medial clipping
3. Final clipping

The processes are discussed below –

**Initial clipping:** Initial clipping retains the final part of the word. For example –

English (Prototype)	English (Clipped)	IPA	Bengali
Telephone	Phone	p <sup>h</sup> on	ফোন

University	Versity	b <sup>h</sup> arsiti	ভার্সিটি
Internet	Net	net	নেট
Hamburger	Burger	bargar	বার্গার
Helicopter	Copter	kɔptar	কপটার
Airplane	Plane	plen	প্লেন

Table 61: Initial clipping

Medial clipping: When the medial part of a word is retained, it is called medial clipping. This kind of words is few in Bengali. For instance –

English (Prototype)	English (Clipped)	IPA	Bengali
Influenza	Flu	p <sup>h</sup> lu	ফ্লু

Table 62: Medial clipping

Final clipping: Final clipping is the most common type of clipping in morphological processes. In this case, the final part of the word is clipped and the initial part is retained. There is plenty of this kind of words in Bengali. Such as –

English (Prototype)	English (Clipped)	IPA	Bengali
Advertisement	Ad	æd	এড
Cablegram	Cable	kæbl	ক্যাবল
Doctor	Doc	dɔk	ডক
Examination	Exam	ekzam	একজাম
Facsimile	Fax	fæks	ফ্যাক্স
Gasoline	Gas	gæs	গ্যাস
Gymnastics	Gym	jim	জিম
Memorandum	Memo	memo	মেমো
Public house	Pub	pab	পাব
Popular music	Pop	pɔp	পপ
Laboratory	Lab	læb	ল্যাব

Professor	Prof	prɔf	প্রফ
Submarine	Sub	sab	সাব
Automobile	Auto	ɔto	অটো
Champion	Champ	cæmp	চ্যাম্প
Bicycle	Bike	baik	বাইক
Graduate	Grad	græd	গ্র্যাড
Teenager	Teen	tin	টিন
Mathematics	Math	mæt <sup>h</sup>	ম্যাথ
Dormitory	Dorm	dɔrm	ডরম
Statistics	Stats	stæts	স্ট্যাটিস
Congratulation	Congrats	kɔŋgræts	কংগ্র্যাটস
Photograph	Photo	p <sup>h</sup> ɔto	ফটো

Table 63: Final clipping

**Abbreviation:** We know that an abbreviation is a shortened form of a word or phrase. It consists of a group of letters taken from the word or phrase. Countless English abbreviations are borrowed and being used in Bengali. There are mainly two types of abbreviated English loanwords in Bengali vocabulary. These are –

1. Acronyms
2. Initialisms

**Acronyms:** An acronym is an abbreviation used as a word which is formed from the initial elements in a phrase or word. Here are the examples of some acronyms in Bengali

English	Acronyms	IPA	Bengali
Light amplification by stimulated emission of radiation	Laser	lejar	লেজার
Graphics Interchange Format	GIF	jif	জিফ

National Biscuit Company	Nabisco	nabisko	নাবিস্কো
Radio detection and ranging	Radar	radar	রাডার
Compact Disc read-only memory	CD-ROM	sidi rom	সিডি রোম
Value Added Tax	Vat	b <sup>h</sup> æt	ভ্যাট
Special Weapons And Tactics	SWAT	swat	সোয়াত
Acquired Immune Deficiency Syndrome	AIDS	cids	এইডস
As Soon As Possible	ASAP	æsap	এসাপ
Also Known As	AKA	aka	আকা

Table 64: Acronyms

**Initialisms:** When a word is formed by taking only the initial letters of some words, the process is called initialism or initialization. Initialisms are pronounced only as a string of letters. Lots of English abbreviations like this are being used in Bengali. For instance –

English	Initialisms	IPA	Bengali
British Broadcasting Corporation	BBC	bibisi	বিবিসি
The United States of America	USA	iuese	ইউএসএ
Automated teller machine	ATM	etiem	এটিএম
Human immunodeficiency virus	HIV	eicaib <sup>h</sup> i	এইচআইভি
Liquid crystal display	LCD	elsidi	এলসিডি
Personal identification number	PIN	piaien	পিআইএন
Masters of Business Administration	MBA	embie	এমবিএ

Human Resources	HR	eicar	এইচআর
Unidentified Flying Object	UFO	iuefo	ইউএফও
Entertainment and Sports Programming Network	ESPN	iespien	ইএসপিএন
Compact Disk	CD	sidi	সিডি
Very important person	VIP	b <sup>h</sup> iaipi	ভিআইপি
Vice Chancellor	VC	b <sup>h</sup> isi	ভিসি
Personal Computer	PC	pisi	পিসি
Television	TV	tivi	টিভি

Table 65: Initialisms

English expressions: Speakers of Bengali language use some English expressions in their everyday life. *'Many English expressions have come in Bengali'* (Monsur Musa and Monoara Ilias, 1994: 234). Those expressions are so frequently used that they are very to the speech of Bengali people. For example, here are some expressions below –

Frankly speaking

Honestly speaking

By the by

My pleasure

Upon God

Don't mind

Take it easy

By hook or by crook

Thank you

Be careful

Good night

Good morning

Any way

Believe me

You are welcome

Take care

Do or die

Go to hell

We, therefore, found that there are noun and adjective as the grammatical categories in English loanwords. We also found that English verbs came in Bengali vocabulary, but those are not used directly as verbs rather along with few Bengali verbs. Besides, four processes are accountable for the morphological changing while borrowing. These are compounding, hybridization, clipping and abbreviation. At the very end of the analysis we found that many English expressions are now being used in Bengali language.

#### 3.2.1.3.3 Semantic analysis of English loanwords:

As we mentioned in our early sub-chapters that English loanwords passed through some phonological as well as morphological changes. They passed as well through some semantic changes. During changing, sometimes the meaning remained intact. On the contrary, the meaning of those words sometimes expanded or contracted. Depending on the various processes of semantic change, we can say, there are three types of semantic changing we found took place in this case. These are –

1. Intact meaning
2. Expansion
3. Contraction

Processes are discussed below with the examples –

**Intact meaning:** The meaning of English loanwords retained intact while borrowing in most of the cases. For example –

IPA	Bengali	In English	In Bengali (intact)
ɔktobɔr	অক্টোবর	Name of the 10 <sup>th</sup> month of the year in the western calendar	Name of the month
ɔksijen	অক্সিজেন	A colorless gas that exists in the air. All plants and animals need it in order to live.	Name of the gas.
ɔdit	অডিট	An official inspection of an individual's or organization's financial accounts.	Inspection of an individual's or organization's accounts.
ætacikes	এটাচিকেস	A small, flat, rectangular case used for carrying documents.	A small, flat, rectangular case used for carrying documents.
ækademi	একাডেমি	A place of study and training in a special field. A society or institution of distinguished scholars, artists or scientists, that aims to promote and maintain standards in its particular fields.	A place of study and training in a special field. A society or institution of distinguished scholars, artists or scientists, that aims to promote and maintain standards in its particular fields.
æntena	এন্টেনা	An antenna is an electrical device which converts electric power into radio waves and vice versa.	An electrical device which converts electric power into radio waves and vice versa.
æljebra	এলজেবরা	The part of mathematics in which letters and other	The part of mathematics in which letters and other

		general symbols are used to represent numbers and quantities in formulae and equations.	general symbols are used to represent numbers and quantities in formulae and equations.
armceyar	আর্মচেয়ার	A comfortable chair, typically upholstered, with side supports for a person's arms.	A chair, typically upholstered, with side supports for a person's arms.
iunib <sup>h</sup> arsiti	ইউনিভার্সিটি	An educational institution designed for instruction, examination, or both of students in many branches of advanced learning, conferring degrees in various faculties, and often embodying colleges and similar institutions.	An educational institution designed for instruction, examination, or both of students in many branches of advanced learning, conferring degrees in various faculties, and often embodying colleges and similar institutions.
inci	ইঞ্চি	A unit of linear measure equal to one twelfth of a foot.	A unit of linear measure equal to one twelfth of a foot.
wed̄ar	ওয়েদার	The state of the atmosphere at a place and time as regards heat, dryness, sunshine, wind, rain etc.	The state of the atmosphere at a place and time.
kofi	কফি	A drink made from the roasted and ground beanlike seeds of a tropical shrub.	A drink made from the roasted and ground beanlike seeds.
kōntrakt	কন্ট্রাক্ট	A written or spoken agreement, especially	A written or spoken agreement, especially one



		one concerning employment, sales or tenancy, that is intended to be enforceable by law.	concerning employment or sales, that is intended to be enforceable by law.
kɔmpiutar	কম্পিউটার	An electronic device for storing and processing data, typically in binary form, according to instructions given to it in a variable program.	An electronic device for storing and processing data, typically in binary form.
kɔmpitiʃən	কম্পিটিশন	The activity or condition of competing. An event or contest in which people compete.	The activity or condition of competing. An event or contest in which people compete.
kæŋgaru	ক্যাংগারু	A large plant-eating animal with a long tail and strongly developed hind limbs that enable it to travel by leaping, found only in Australia and New Guinea.	A large plant-eating animal with a long tail and strongly developed hind limbs that enable it to travel by leaping.
kæmərə	ক্যামেরা	A device for recording visual images in the form of photographs, films or video signals.	A device for recording visual images in the form of photographs, films etc.
gɔvɜrnment	গভর্নমেন্ট	The group of people with the authority to govern a country or state.	The group of people with the authority to govern a country or state.
ɡred	গ্রেড	A particular level of rank, quality, proficiency or value.	A particular level of rank, quality, proficiency or value.
çælenj	চ্যালেঞ্জ	A call to someone to participate in a	A call to prove or justify something.

		competitive situation or fight to decide who is superior in terms of ability or strength.	
--	--	---	--

Table 66: Intact meaning

**Expansion:** In this process the meaning of a word indicates more things than it did before. It refers to its direction from a special meaning to a general meaning. Though less in number, Bengali has few words like this. Such as –

IPA	Bengali	In English	In Bengali (expanded)
honda	হোন্ডা	It is a Japanese motor company which makes motorbikes.	Motorbikes (of any company).
ওটো	অটো	An auto is a car.	Any taxi, car or CNG.

Table 67: Expansion

**Contraction:** In this process the meaning of a word indicates less things than it did before. That refers to its direction from a general meaning to a special meaning. For example –

IPA	Bengali	In English	In Bengali (contracted)
esc	এসে	1. An essay is a short piece of writing on one particular subject written by a student. 2. An essay is a short piece of writing on one particular subject that is written by a writer for publication. 3. An attempt or effort.	It is a short piece of writing on one particular subject written by a student.
kōlam	কলাম	1. A column is a tall,	On a printed page such

		<p>often decorated cylinder of stone which is build to honor someone or forms part of a building.</p> <p>2. A column is a group of people or animals which moves in a long line.</p> <p>3. On a printed page such as a page of dictionary, newspaper, or printed chart, a column is one of two or more vertical sections which are read downwards.</p> <p>4. In a newspaper or magazine, a column is a section that is always written by the same person or is always about the same topic.</p>	<p>as a page of dictionary, newspaper, or printed chart, a column is one of two or more vertical sections which are read downwards.</p>
jam	জাম	<p>1. If something is jam somewhere, it is push or put there roughly.</p> <p>2. If something such as a part of a machine jams, or if something jams it, the part becomes fixed in position and is unable</p>	<p>If vehicles jam a road, there are so many of them that they cannot move.</p>

		<p>to move freely or work properly.</p> <p>3. If vehicles jam a road, there are so many of them that they cannot move.</p> <p>4. To jam a radio or electronic signal means to interfere with it and prevent it from being received or heard clearly.</p>	
bandel	বান্‌ডেল	<p>1. A bundle of things is a number of them that are tied together or wrapped in a cloth or bag so that they can be carried or stored.</p> <p>2. Tie or roll up a number of things together as though into a parcel.</p>	The word is used only in the case of money.
b <sup>h</sup> ijit	ভিজিট	<p>1. If we visit someone, we go to see them and spend time with them.</p> <p>2. If we visit a place, we go there for a short time.</p> <p>3. If we visit a professional person such as a doctor or</p>	The word refers to the fee; usually people pay for an advice to a professional person.

		lawyer, we go and see them in order to get professional advice.	
ædb <sup>h</sup> oket	এডভোকেট	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A person who publicly supports or recommends a particular cause or policy.</li> <li>2. An advocate for a particular group is a person who works for the interests of that group.</li> <li>3. A lawyer who defends someone in a law court.</li> </ol>	A lawyer who defends someone in a law court.
kɔnstebol	কনস্টেবল	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A peace officer with limited policing authority, typically in a small town.</li> <li>2. The governor of a royal castle.</li> </ol>	A peace officer with limited policing authority.
kɔnb <sup>h</sup> okeʃɔn	কনভোকেশন	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The action of calling people together for a large formal assembly.</li> <li>2. A meeting of the members of a college or university to observe a particular ceremony.</li> </ol>	A meeting of the members of a college or university to observe a particular ceremony.

Table 68: Contraction

Processes which mainly found accountable for the semantic change occurred in English loanwords are contraction, expansion and intact meaning, with intact meaning predominating. We saw that there are lots of English loanwords in Bengali which have a

contracted meaning. English words generally have the advantage of being used in multiple and diverse situations. On the contrary, when those words are being used in Bengali, they have precise semantic values with limited diversities.

### 3.2.2 Portuguese

#### 3.2.2.1 The historical background

We know that the 15<sup>th</sup> century proved to be a period of exploration by Europeans. Looking for spices, in 1498, Vasco da Gama sailed from Lisbon to Indian sub-continent over the sea. He sailed via the Cape of Good Hope which landed with three ships at the port of Calicut, in the state of Kerala, South India in 1498. It was the first footstep of the Portuguese in southern India. By the mid 16<sup>th</sup> century, missionaries and merchants had established a maritime presence all along the Indian Ocean. With permission from the Muslim rulers of Bengal, Sultan Mahmud Shah, the Portuguese established themselves in Chittagong, which they called 'Porto Grande', or the Great Port. Chittagong, the second largest city and main port of Bangladesh, was home to the trading port of the Portuguese.

Actually, the advent of the Portuguese in Indian sub-continent, however, was a matter of historical significance. They established direct communication and sea trade between Europe and the east. They introduced naval power in Indian Ocean and brought Roman Catholicism to India. They initiated the policy of carrying on trade with territorial bases and fortifications, which was followed by other Europeans.

The Portuguese and their descendants in Bengal became known as 'Firingi', the term came via Persian which means 'Foreigner'. There are many numerous Portuguese loanwords in the Bengali language, including many common household terms. They brought many exotic fruits, flower and plants. They introduced Chili, Guava, Pineapple, Papaya etc to the Bengal. As a result, the Portuguese name of those fruits took place in Bengali vocabulary.

*'After Persian, some words of Portuguese language entered into Bengali language because of the entrance of Portuguese speaking 'Firingis' in the occasion of trading in Bengal and then their living in Hoogli, Dhaka and Chittagong areas from 16<sup>th</sup> century. The influence of Portuguese language became less at the mid 18<sup>th</sup> century. There are around hundred Portuguese words in Bengali' (Chatterjee, 1999: 15).*

### 3.2.2.2 Linguistic analysis of Portuguese loanwords

At this stage of our study we will be discussing Portuguese loanwords exist in Bengali language from linguistic point of view.

#### 3.2.2.2.1 Phonological analysis

Following processes are accountable for the sound change of Portuguese words while taking those as loan. These are –

1. Dissimilation
2. Substitution
3. Final consonant elision
4. Final vowel elision

Processes are explained below:

**Dissimilation:** This is the opposite process of assimilation. In this process one of two similar sounds is changed. Example of dissimilation is rare though, we get few from Portuguese loanwords. Such as –

IPA (Portuguese)	IPA (Bengali)	Bengali
ananas >	anarɔʃ	আনারস

Table 69: Dissimilation

**Substitution:** We know that when one class of sounds is replaced for another class of sounds, the process of substitution occurs. The following examples from Portuguese will clarify the situation.

If Portuguese words have lateral approximant sound, which is /l/, the sound turns into trill sound /r/ in Bengali. On the other hand, if the Portuguese words have fricative sound /s/, the sound will turn into plosive /j/ in Bengali. For instance –

IPA (Portuguese)	IPA (Bengali)	Bengali
inles >	injɾeʃ	ইংরেজ

Table 70: Substitution

The fricative sound /f/ in Portuguese turned into plosive sound /p<sup>h</sup>/ in Bengali. For example –

IPA (Portuguese)	IPA (Bengali)	Bengali
kafre >	kap <sup>h</sup> ri	কাফ্রি

Table 71: Substitution

**Final consonant elision:** In this process the final consonant of the word is deleted. Such as –

IPA (Portuguese)	IPA (Bengali)	Bengali
estirar >	istiri	ইস্তি

Table 72: Final consonant elision

**Final vowel elision:** In this process the final vowel of the word is deleted. Such as –

IPA (Portuguese)	IPA (Bengali)	Bengali
espaða >	ispaɖ	ইস্পাত

Table 73: Final vowel elision

We, therefore, found that dissimilation, substitution, final consonant elision and final vowel elision are the processes responsible for the sound change in Portuguese loanwords.

### 3.2.2.2.2 Morphological analysis

Though not in most cases, Portuguese elements in Bengali went through two morphological processes. These are –

1. Compounding
2. Hybridization

**Compounding:** In few cases we get some Portuguese words in Bengali which are made by adding another word from a different language. Those are the words called compounded words. For example –



IPA (Portuguese word)	IPA	IPA	Bengali
kaju	baḍam (Persian)	kaju baḍam	কাজু বাদাম
keḍara	aram (English)	aram keḍara	আরাম কেদারা

Table 74: Compounding

**Hybridization:** There are very few hybrid words as well in Bengali which are made by adding native Bengali words along with Portuguese. Such as –

IPA (Portuguese word)	IPA (Bengali word)	IPA	Bengali
kopi	p <sup>h</sup> ul	p <sup>h</sup> ulkopi	ফুলকপি
kopi	paṭa	paṭakopi	পাতাকপি

Table 75: Hybridization

**Morphological nature:** From the perspective of nature and characteristics, Bengali language received the words of Portuguese in the form of noun. If we go through the Portuguese elements which came in Bengali vocabulary, we will find those all are noun. For example –

IPA (Noun)	Bengali
aṭa	আতা
anarɔʃ	আনারস
alpin	আলপিন
keḍara	কেদারা
gamla	গামলা
girja	গির্জা
cabi	চাবি
piric	পিরিচ
pistol	পিস্তল

pẽpe	পেঁপে
perek	পেরেক
peara	পেয়ারা
bal̥i	বালতি
behala	বেহালা
ʃaban	সাবান

Table 76: Hybridization

At the end of this sub-chapter we can say, there are basically two processes which responsible for morphological changing in the case of Portuguese loanwords; one is compounding and the other is hybridization. We also found that as grammatical categories there is only one class of word which is noun.

### 3.2.2.2.3 Semantic analysis

The meaning of Portuguese loanwords in Bengali vocabulary retained intact while borrowing in almost all cases. For example –

IPA	Bengali	In Portuguese	In Bengali (intact)
aʎa	আতা	A kind of fruit.	A kind of fruit.
anaraʃ	আনারস	A large juicy tropical fruit.	A large juicy tropical fruit.
inrej	ইংরেজ	The people of England.	The people of England.
kaju	কাজু	Cashew, a kind of nut.	Cashew, a kind of nut.
keɖara	কেদারা	A separate seat for one person, typically with a back and four legs.	A separate seat for one person, typically with a back and four legs.
girja	গির্জা	A building used for public Christian	A building used for public

		worship.	Christian worship, a church.
padri	পাদ্রী	A priest in charge of a Christian church.	A priest in charge of a Christian church.
pēpe	পেঁপে	A tropical fruit shaped like a melon, Papaya.	A tropical fruit shaped like a melon.
peara	পেয়ারা	An edible tropical fruit, Guava.	An edible tropical fruit, Guava.
jisu	যিশু	The title, also treated as a name, given to Jesus.	The title, also treated as a name, given to Jesus.

Table 77: Semantic analysis

### 3.2.3 Dutch

#### 3.2.3.1 The historical background

After Portuguese, the next to arrive in Indian sub-continent were the Dutch, with their main base in Ceylon. The Dutch established their colonial rule in South-East Asia which the Portuguese failed to compete with them. In the early 17<sup>th</sup> century, the Dutch and English trading companies gradually replaced the overextended Portuguese as the European merchants in Bengal's port cities. Granted permission by Shah Jahan in 1635 to trade in Bengal, Dutch established their trading station at Hooghly.

In the vocabulary of Bengali language, very few numbers of Dutch words entered. Such as, /ɪʃkəpən/, /ɪskrup/, /tʃurup/, /ruɪtʃən/, /hɔrtʃən/ etc.

#### 3.2.3.2 Linguistic analysis of Dutch loanwords

##### 3.2.3.2.1 Phonological analysis

There are two processes which are accountable for the sound change of Dutch loanwords. These are –

1. Initial vowel insertion
2. Substitution

**Initial vowel insertion:** We get this process of sound change in the following examples, where a vowel is inserted initially –

IPA (Dutch)		IPA (Bengali)	Bengali
skopen	>	ɪʃkapon	ইসকাপন
skroef	>	iskrup	ইস্ক্রুপ

Table 78: Initial vowel insertion

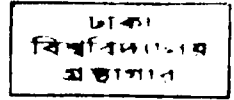
**Substitution:** In this process the fricative sound /f/ of Dutch turns into the plosive sound /p/ of Bengali. Such as –

IPA (Dutch)		IPA (Bengali)	Bengali
troef	>	ʈurup	তুরূপ

Table 79: Substitution

### 3.2.3.2.2 Morphological analysis

469997



**Morphological nature:** From the perspective of nature and characteristics, Bengali language received the Dutch words in the form of noun. If we go through the Dutch elements which came in Bengali vocabulary, we will find those all are noun. For example –

IPA (Noun)	Bengali
ɪʃkapon	ইসকাপন
iskrup	ইস্ক্রুপ
tekka	টেক্কা
ʈurup	তুরূপ
ruiʈon	রুইতন
horʈon	হরতন

Table 80: Morphological analysis

The above words are related to playing card.

### 3.2.3.2.3 Semantic analysis

The meaning of Dutch loanwords in Bengali vocabulary retained intact while borrowing in all cases. For example –

IPA	Bengali	In Dutch	In Bengali (intact)
ruɪɔ̃n	রুইতন	A diamond in a card game.	A diamond in a card game.
hɔ̃ɪɔ̃n	হরতন	A heart in a card game.	A heart in a card game.

Table 81: Semantic analysis

### 3.2.4. French

#### 3.2.4.1. The historical background

French establishment in Indian sub-continent began in the second half of the 17<sup>th</sup> century. The French colonies were in Pondichery, Karikal, Malabar coast and Chandannagar. Chandannagar was the French colony in undivided Bengal. The earlier people knew the place by the name ‘Farasdanga’, where ‘Faras’ means French and ‘danga’ means land. Chandannagar was established as a French colony in 1673, when the French obtained permission from Ibrahim Khan, the ruler of the then Bengal, to establish a trading post on the right bank of the Hughli river. Bengal was then a province of the Mughal Empire. It became a permanent French settlement in 1688. For a time, Chandannagar was the main center for European commerce in Bengal.

Because of the French contact with Bengal for a time, a few French words were received in Bengali language. Such as, /āɪtɔ̃/, /olondɔ̃j/, /kɔ̃fɛ/, /kɔ̃ɪtɔ̃j/, /renɛsɔ̃/, /resɔ̃ɔ̃rɔ̃/ etc.

#### 3.2.4.2. Linguistic analysis of French loanwords

##### 3.2.4.2.1. Phonological analysis

There are three processes which are accountable for the sound change of French loanwords. These are –

1. Final vowel elision
2. Final vowel insertion
3. Nasalization

**Final vowel elision:** We get this process of sound change in the following examples, where a vowel is deleted finally –

IPA (French)	IPA (Bengali)	Bengali
entente >	ãtaɪ	আঁতাত
enkore >	enkor	এনকোর

Table 82: Final vowel elision

**Final vowel insertion:** In this process a vowel is inserted at the final position of a word. For instance –

IPA (French)	IPA (Bengali)	Bengali
renesons >	renesã	রেনেসাঁ

Table 83: Final vowel insertion

**Nasalization:** In this process a sound becomes nasal. Such as –

IPA (French)	IPA (Bengali)	Bengali
entente >	ãtaɪ	আঁতাত
renesons >	renesã	রেনেসাঁ

Table 84: Nasalization

#### 3.2.4.2.2. Morphological analysis

Morphological nature: From the point of view of nature and characteristics, Bengali language received the French words in the form of noun. If we go through the French elements which came in Bengali vocabulary, we will find those all are noun. For example –

IPA (Noun)	Bengali
------------	---------

ãtaɪ	আঁতাত
olondaj	ওলন্দাজ
kafe	কাফে
kartuj	কার্তুজ
kardial	কার্দিয়াল
burjoa	বুর্জোয়া
restorã	রেস্তোরাঁ
renesã	রেনেসাঁ

Table 85: Noun

## 3.2.4.2.3. Semantic analysis

The meaning of French loanwords in Bengali vocabulary retained intact while borrowing in all cases. For example –

IPA	Bengali	In French	In Bengali (intact)
restorã	রেস্তোরাঁ	A place where people pay to sit and eat meals that are cooked served on the premises.	A place where people pay to sit and eat meals that are cooked served on the premises.
kafe	কাফে	A restaurant serving coffee and other beverages along with baked foods or light meals.	A restaurant serving coffee and other beverages along with baked foods or light meals.
olondaj	ওলন্দাজ	The people of Holland or the Netherland. The Dutch.	The people of Holland or the Netherland. The Dutch.

Table 86: Intact meaning

### 3.3 Modern Indo-Aryan origin

We know there are several languages in Indian sub-continent belonging to different language families, with the major one Indo-Aryan. In Bengali vocabulary the impact found mainly are of two languages from this language family; Hindi and Gujarati, with Hindi predominating.

1. Hindi
2. Gujarati

In this sub-chapter we will be discussing those two languages gradually.

#### 3.3.1 Hindi

##### 3.3.1.1 The historical background

Belonging to the same language family, Bengali and Hindi are very close to each other. They share similarities along with much dissimilarity. The native speakers of Bengali and Hindi languages have been living together in the Indian sub-continent for a long time. Consequently, some Hindi words entered into Bengali vocabulary. For instance, /acc<sup>h</sup>a/, /ekka/, /koṛa/, /goḍi/, /girgiti/, /cəppol/ etc.

##### 3.3.1.2 Linguistic analysis of Hindi loanwords

###### 3.3.1.2.1 Phonological analysis

Hindi loanwords which exist in Bengali vocabulary have their own characteristics and nature. While taking as loan, Bengali arranged those according to its own phonological structure. This arrangement occurred in some processes. The processes which mainly responsible for the sound change are –

1. Final consonant elision
2. Final vowel insertion
3. Syncope
4. Middle consonant elision
5. Final vowel elision

Processes are explained below –



**Final consonant elision:** We get this process of sound change in the following example, where a consonant is deleted finally –

IPA (Hindi)	IPA (Bengali)	Bengali
ənʃəna >	ənʃa	আঞ্জা

Table 87: Final consonant elision

**Final vowel insertion:** In this process a vowel is inserted at the final position of a word. For instance –

IPA (Hindi)	IPA (Bengali)	Bengali
ətək >	atka	আটকা

Table 87: Final vowel insertion

**Syncope:** Deletion of the vowel sound from the middle of a word is the process named Syncope. This process is also found in the case of Hindi. For instance –

IPA (Hindi)	IPA (Bengali)	Bengali
ənok <sup>h</sup> a >	anka	আনকা

Table 88: Syncope

**Middle consonant elision:** In this case a consonant from the middle of a word is deleted. Such as –

IPA (Hindi)	IPA (Bengali)	Bengali
kaharba >	karba	কারবা

Table 89: Middle consonant elision

**Final vowel elision:** We get this process of sound change in the following example, where a vowel sound is deleted finally –

IPA (Hindi)	IPA (Bengali)	Bengali
k <sup>h</sup> əɾua >	k <sup>h</sup> aɾu	খাড়ু

Table 90: Final vowel elision

## 3.3.1.2.2 Morphological analysis

Morphological nature and characteristics: From the point of view of nature and characteristics, Bengali language received Hindi words in the form of noun, adjective and conjunction.

Noun: Plenty of noun as one of the grammatical categories came in Bengali from Hindi.

Such as –

IPA (Noun)	Bengali
agoɽbagoɽ	আগড়বাগড়
anja	আনজা
atok	আটক
aɽ	আড়
aɽgoɽa	আড়গড়া
aɽoɽ	আড়ত
aʃpaʃ	আশপাশ
ekka	এক্কা
k <sup>h</sup> atta	খাটটা
k <sup>h</sup> aɽu	খাড়ু
goɽi	গদি
giɽgiti	গিরগিটি
ɕoppol	চপ্পল
cat	চাট
ciɽ <sup>h</sup> i	চিঠি
cameli	চামেলি

Table 91: Noun

Adjective: There are some Hindi adjective in Bengali vocabulary. Here are the examples

IPA (Adjective)	Bengali
anka	আনকা
ankora	আনকোরা
alab <sup>h</sup> ola	আলাভোলা
alal	আলাল
ʧoɽa	চওড়া
ʧʰæɽa	ছাঁচড়া
ʈaɽa	তাগড়া

Table 92: Adjective

Conjunction: Few Hindi conjunctions exist in Bengali language as well. Such as –

IPA (Conjunction)	Bengali
istək	ইসতক
acc <sup>h</sup> a	আচ্ছা

Table 93: Conjunction

Morphological process: In Bengali language, some Hindi loanwords came through affixation. This process of morphology occurred by adding other foreign elements with Hindi words. For example –

Persian Prefix	Hindi word	IPA	Bengali
be	coin	becoin	বেচইন
be	dol	bedol	বেডোল
be	d <sup>h</sup> ap	bed <sup>h</sup> ap	বেচপ

Table 94: Affixation

## 3.3.1.2.2 Semantic analysis

The meaning of Hindi loanwords in Bengali vocabulary retained intact while borrowing in all cases. Since Hindi and Bengali languages share similarities in many cases, the semantic value of Hindi loanwords in Bengali remain the same. For example –

IPA	Bengali	In Hindi	In Bengali (intact)
agʀombagʀom	আগড়মবাগড়ম	Nonsense, useless.	Nonsense, useless.
atok	আটক	Captivated.	Captivated.
aɽ	আড়	Width.	Width.
ankora	আনকোরা	New.	New.
apkawaʃte	আপকাওয়াস্তে	For the sake of you.	For the sake of you.
aʃpaʃ	আশপাশ	Nearby.	Nearby.
karfiu	কারফিউ	A regulation requiring people to remain indoors between specified hours, typically at night.	A regulation requiring people to remain indoors between specified hours, typically at night.
k <sup>h</sup> atta	খাটটা	Sour food or drink.	Sour food or drink.
k <sup>h</sup> aɽu	খাড়ু	A type of anklet worn by women.	A type of anklet worn by women.
cɔppol	চপ্পল	Slipper.	Slipper.

Table 95: Intact Meaning

### 3.3.2 Gujarati

Gujarati is one of the modern Indo-Aryan languages, current in India. There are very few Gujarati words in Bengali language. For example, /k<sup>h</sup>ɔɖɖɔr/, /gɔrba/, /hɔɾɽal/ etc.

Phonological change:

The Gujarati elements which we found in Bengali language have no notable phonological changing. But sometimes the Gujarati vowel sound /ə/ turns into Bengali vowel sound /ɔ/. For instance –

IPA (Gujarati)	IPA (Bengali)	Bengali
gərba >	gɔrba	গরবা
hərɽal >	hɔɽal	হরতাল

Table 96: Phonological change

Morphological nature:

By nature, words which came from Gujarati are all noun according to the grammatical categories.

IPA (Noun)	Bengali
k <sup>h</sup> ɔɖɖɔr	খদ্দর
gərba	গরবা
hərɽal	হরতাল

Table 97: Morphological nature

Semantic values:

The meaning of Gujarati loanwords in Bengali vocabulary retained intact. Here are the examples –

IPA	Bengali	In Gujarati	In Bengali (intact)
k <sup>h</sup> ɔɖɖɔr	খদ্দর	A kind thick and	A kind thick and

		rough fabric woven by hand.	rough fabric woven by hand.
gorba	গরবা	A kind of Gujarati dance along with song.	A kind of Gujarati dance along with song.
horjal	হরতাল	A refusal to work organized by a body of employees as a form of protest.	A refusal to work organized by a body of employees as a form of protest.

Table 98: Intact Meaning

### 3.4 Dravidian origin

The languages of Dravidian language family are current in the southern part of the Indian sub-continent and in the northern part of Singhal. Tamil, Telegu, Brahui, Malayalam, Kanadi, Kurukh etc languages belong to this family. Among them the languages which donated their words to Bengali language are Malayalam and Tamil. There are very few number of ravidian words in Bengali. Though very less in number, we will discuss those words in this sub-chapter.

#### Malayalam

Words like /agdum bagdum/, /kakaɽua/, /luci/ etc came from Malayalam language. There is no notable difference of sound change between Malayalam and Bengali except few vowel sounds. Malayalam vowel sound /ɔ/ became /u/ in Bengali while borrowing. Such as,

IPA (Malayalam)	IPA (Bengali)	Bengali
agdɔm bagdɔm >	agdum bagdum	আগডুম বাগডুম

Table 99: Phonological change

By nature, Malayalam words came in Bengali in the form of noun. Such as,

IPA (Noun)	Bengali
kakaɽua	কাকাতুয়া
luci	লুচি

Table 100: Morphological nature

The semantic value of Malayalam words in Bengali retained intact. For instance –

IPA	Bengali	In Malayalam	In Bengali (intact)
kakaɽua	কাকাতুয়া	A bird.	A bird.
luci	লুচি	A kind of food fried in oil.	A kind of food fried in oil.

Table 101: Intact Meaning

## Tamil

Word like /curut/ came in Bengali from Tamil language. Phonologically the word became changed while taking as loan. The final vowel sound /u/ of Tamil was deleted when entered in Bengali and the word is a noun from the perspective of grammatical categories.

IPA (Tamil)	IPA (Bengali)	Bengali
c <sup>h</sup> urottu >	curut	চুরুট

Table 102: Phonological change



### 3.5 Sino-Tibetan origin

The Sino-Tibetan languages are a family of more than 400 languages spoken in East-Asia, Southeast Asia and parts of South Asia. The family is second only to the Indo-European languages in terms of the number of native speakers. The Sino-Tibetan languages with the most native speakers are the varieties of Chinese, Burmese and the Tibetan languages. Among them the language which lent Bengali its words is Chinese. There are very few number of Chinese words in Bengali vocabulary.

#### 3.5.1 Chinese

Words like /ca/, /licu/, /ʃampan/ etc came from Chinese to Bengali language.

Phonological change:

The Chinese elements which we found in Bengali language went through the processes of sound change. Sometimes Chinese vowel sound /i/ turned into Bengali vowel sound /u/. For instance –

IPA (Chinese)	IPA (Bengali)	Bengali
lici >	licu	লিচু

Table 103: Phonological change

We also found the partial phonological change in Chinese loanword. For example –

IPA (Chinese)	IPA (Bengali)	Bengali
saŋpaŋ >	ʃampan	শাম্পান

Table 104: Phonological change

Morphological nature:

By nature, words which came from Chinese are all noun according to the grammatical categories.

IPA (Noun)	Bengali

ca	চা
licu	লিচু
ʃampan	শাম্পান

Table 105: Morphological nature

Semantic values:

The meaning of Chinese loanwords in Bengali vocabulary retained intact. Here are the examples –

IPA	Bengali	In Chinese	In Bengali (intact)
ca	চা	A hot drink made by infusing the dried, crushed leaves of the tea plant in boiling water.	A hot drink made by infusing the dried, crushed leaves of the tea plant in boiling water.
licu	লিচু	Chinese fruit having a thin brittle shell enclosing a sweet jellylike pulp and a single seed, often dried.	Chinese fruit having a thin brittle shell enclosing a sweet jellylike pulp.
cini	চিনি	A sweet crystalline substance obtained from various plants, especially sugar cane and used as a sweetener in food and drink.	A sweet crystalline substance obtained from various plants, especially sugar cane and used as a sweetener in food and drink.

Table 106: Intact Meaning

### 3.6 Japonic origin

The Japonic language family includes the Japanese language spoken on the main islands of Japan as well as the Ryukyuan languages spoken on the Ryukyuan islands. Among them the language which lent Bengali few of its words is Japanese. There are very few number of Japanese words in Bengali vocabulary.

#### 3.6.1 Japanese

Words like /karaoke/, /rikʃa/, /harakiri/, /sunami/ etc came in Bengali language from Japanese.

Phonological change:

While taking as loan, Japanese words had to come through some certain phonological processes. Sometimes partial phonological change occurred between these two languages. Such as –

IPA (Japanese)		IPA (Bengali)	Bengali
jujuʃsu	>	jujuʃʃu	জুজুতু

Table 107: Phonological change

Sometimes the process of Syncope took place, where the medial vowel sound is deleted.

For instance –

IPA (Japanese)		IPA (Bengali)	Bengali
hasunohana	>	haʃnahana	হাশনানা

Table 108: Phonological change

Morphological nature:

Morphologically the elements which came in Bengali from Japanese language are all belong to noun. Such as –

IPA (Noun)	Bengali
jujuʃsu	জুজুতু

rikʃa	রিকশা
harakiri	হাৰাকিৰি
haʃnahana	হাশনাহানা

Table 108: Morphological nature

Semantic values:

The meaning of Japanese loanwords in Bengali vocabulary retained intact as it is in Chinese or in the languages of Dravidian origin. Here are the examples –

IPA	Bengali	In Japanese	In Bengali (intact)
ʃuʃuʃu	জুজুতসু	A kind of Japanese wrestling.	A kind of Japanese wrestling.
rikʃa	রিকশা	A light two-wheeled passenger vehicle drawn by one person.	A light two-wheeled passenger vehicle drawn by one person.
haʃnahana	হাশনাহানা	A kind of little white scented flower usually blooms at night.	A kind of little white scented flower usually blooms at night.

Table 109: Intact Meaning

## Chapter 4: Conclusion

In this treatise we discussed the loanwords exist in Bengali vocabulary in an expanded scope. We discussed those words from the point of view of linguistics based on their origin. In every chapter and sub-chapter, we showed and explained the transformation of words phonologically, morphologically and semantically. The findings of our research are described below –

4.1 In Persian origin we got one language only, which is Perso-Arabic. Linguistically Perso-Arabic loanwords came through the phonological, morphological and semantic processes. The processes which occurred phonologically are –

12. Assimilation
13. Anapticsis
14. Aphesis
15. Syncope
16. Vowel harmony
17. Nasalization
18. Final consonant elision
19. Middle consonant elision
20. Middle consonant insertion
21. Final consonant insertion
22. Final vowel insertion

Processes which occurred morphologically are -

3. Compounding
4. Affixation

By morphological nature, there are three classes of words –

4. Noun
5. Adjective
6. Interjection

Processes which occurred semantically are –

5. Intact meaning

6. Different meaning
7. Contraction
8. Expansion

4.2 In European origin, we got four languages; English, Portuguese, Dutch and French. Linguistically English words came through the processes of phonology, morphology and semantics. The processes which occurred phonologically are –

9. Final vowel insertion
10. Syncope
11. Initial consonant elision
12. Enapticsis
13. Partial phonological change
14. Metathesis
15. Prothesis
16. Substitution

Processes which occurred morphologically are -

5. Compounding
6. Hybridization
7. Clipping
8. Abbreviation

By morphological nature, there are two classes of words –

1. Noun
2. Adjective

Processes which occurred semantically are –

4. Intact meaning
5. Expansion
6. Contraction

The phonological processes which Portuguese loanwords went through are; dissimilation, substitution, final consonant elision and final vowel elision. Morphological processes which took place are; compounding and hybridization. By morphological

nature, Portuguese words are all noun. The meaning of Portuguese loanwords in Bengali vocabulary retained intact.

In the case of Dutch, the phonological processes are initial vowel insertion and substitution. Morphologically they are noun. Semantically those words retained intact.

Regarding French, the phonological processes which went through are; final vowel insertion, final vowel elision and nasalization. Morphologically they all are noun according to grammatical categories. The meaning of French loanwords in Bengali retained intact while borrowing.

4.3 Under the Indo-Aryan origin, we found two languages; Hindi and Gujarati. In the case of Hindi, the phonological processes which took place are –

1. Final consonant elision
2. Final vowel insertion
3. Syncope
4. Middle consonant elision
5. Final vowel elision

By morphological nature, there are three grammatical categories; noun, adjective and conjunction. In Bengali language, some Hindi loanwords came through affixation. The meaning of Hindi loanwords retained intact in Bengali.

The Gujarati elements which we found in Bengali language have no notable phonological changing. But sometimes the Gujarati vowel sound /ə/ turns into Bengali vowel sound /ɔ/. By morphological characteristics, words which came from Gujarati are all noun. The meaning of Gujarati loanwords retained intact.

4.4 Under the Dravidian origin, we found two languages; Malayalam and Tamil. There is no notable difference of sound change between Malayalam and Bengali except few vowel sounds. Malayalam vowel sound /ɔ/ became /u/ in Bengali while borrowing. By morphological characteristics, Malayalam words came in Bengali in the form of noun. The semantic value of Malayalam words retained intact.

Regarding Tamil, the final vowel sound /u/ of this language was deleted when entered in Bengali and the words are noun from the perspective of grammatical categories.

4.5 Under the Sino-Tibetan language family, here is only one language which donated its words to Bengali is Chinese. The Chinese elements which we found in Bengali language went through the processes of sound change. Sometimes Chinese vowel sound /i/ turned into Bengali vowel sound /u/. We also found the partial phonological change in Chinese loanword. By nature, words which came from Chinese are all noun according to the grammatical categories. The meaning of Chinese loanwords in Bengali vocabulary retained intact.

4.6 In the Japonic origin, we got one language which is Japanese. While taking as loan, Japanese words had to come through some certain phonological processes. Sometimes partial phonological change occurred between these two languages. Sometimes the process of Syncope took place. Morphologically the elements which came in Bengali from Japanese language are all belong to noun. The meaning of Japanese loanwords in Bengali vocabulary retained intact.



## Reference

### Books:

#### Bengali

Azad, Humayun. 1998. Tulanamulak o Aitihashik Bhashabiggan. Dhaka: Agamee Prakashani.

Chatterjee, Suniti Kumar. 1999. Bhasha-Prakash Bangala Bakaran. Culcutta: Rupa & Company

Enamul Haque, Muhammad. 2015. Byabaharik Bangla Abhidhan. Dhaka: Bangla Academy.

Haroon Rashid, Mohammad. 2015. Bangla Bhashay Byabahrta Arbi Farsi Urdu Shabder Abhidhan. Dhaka: Bangla Academy.

Nath, Mrinal. 1989. Samajbhasabijganer Ruparekha. Dhaka: Bangladesh Language Society.

Roy, Aniruddha. 2005. Maddhajuger Bharater Itihash. Kolkata: Orient blackswan.

Sen, Sukumar. 1994. Bangalir Bhasha. Culcutta: West Bengal, Bangla Academy

Shahidullah, Muhammad. 1998. Bangla Bhashar Itibritta. Dhaka: Mowla Brothers.

Shahidullah, Muhammad. 1999. Bangla Shahitter Kotha.

Sikder, Shourav. 2002. Bhashabigganer bhumika o Bangla bhasha. Dhaka: Ananya.

Tagore, Rabindranath. 1938. Bangla Bhasha Parichoe. Culcutta: Culcutta University

#### English

Bloomfield, Leonard. 1933. Language. Reprinted: 1980. Motilal Banarsidass: Delhi.

Ghulam Maqsud Hilali, Shaikh. 1967. Perso-Arabic Elements in Bengali. Dhaka: Bangla Academy.

Hockett, C. F. 1958. A course in Modern Linguistics. New York : Macmillan.

Jones, Daniel. 2003. Cambridge English Pronouncing Dictionary. Cambridge: Cambridge University Press.

Varshney, R. L. 2000. An Introductory Text Book of Linguistics and Phonetics. Bareilly: Student Store.

Article:

Musa, Mansur and Iliyas, Monowara. 1994. Banglay procholito engreji shobdo, Bangalir Banglabhasha chinta. Asiatic press, Dhaka.

THE INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET (revised to 1993)

CONSONANTS (PULMONIC)

	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Postalveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Glottal
Plosive	p b			t d		ʈ ɖ	c ɟ	k ɡ	q ɢ		ʔ
Nasal	m	ɱ		n		ɳ	ɲ	ŋ	ɴ		
Trill	ʙ			r					ʀ		
Tap or Flap				ɾ		ɽ					
Fricative	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	h ɦ
Lateral fricative				ɬ ɮ							
Approximant		ʋ		ɹ		ɻ	j	ɰ			
Lateral approximant				l		ɭ	ʎ	ʟ			

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a voiced consonant. Shaded areas denote articulations judged impossible.

CONSONANTS (NON-PULMONIC)

Clicks	Voiced implosives	Ejectives
⦿ Bilabial	ɓ Bilabial	as in:
ǀ Dental	ɗ Dental/alveolar	ʔ Bilabial
ǃ (Post)alveolar	ɟ Palatal	ɰ Dental/alveolar
ǁ Palatoalveolar	ɠ Velar	ʕ Velar
ǂ Alveolar lateral	ɣ Uvular	ʙ Alveolar fricative

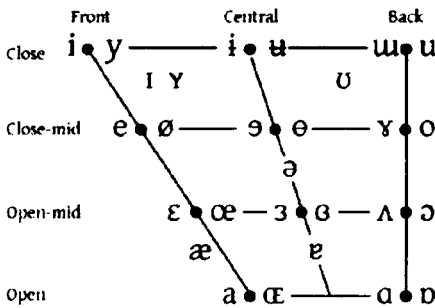
SUPRASEGMENTALS

- ˈ Primary stress *foonaˈtɪʃən*
- ˌ Secondary stress
- ː Long *eː*
- ˑ Half-long *eˑ*
- ˚ Extra-short *e˚*
- ˌː Syllable break *ji.ækt*
- ˌ Minor (foot) group
- ˌˌ Major (intonation) group
- ˌˌˌ Linking (absence of a break)

TONES & WORD ACCENTS

- ˩ F1/F2
- ˥ Extra high
- ˦ High
- ˧ Mid
- ˨ Low
- ˩˥ Extra low
- ˩˨ Downstep
- ˩˥˩˥ Rising-falling etc.
- ˩˥˩˥˩˥ Global rise
- ˩˥˩˥˩˥˩˥ Global fall

VOWELS



Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a rounded vowel

OTHER SYMBOLS

- ɱ Voiceless labial-velar fricative
- ɰ Alveolo-palatal fricatives
- ʎ Voiced labial-velar approximant
- ɭ Alveolar lateral flap
- ʝ Voiced labial palatal approximant
- ɥ Simultaneous ʃ and x
- ħ Voiceless epiglottal fricative
- ʕ Affricates and double articulations can be represented by two symbols joined by a tie bar if necessary
- ʕˤ Voiced epiglottal fricative
- ʕˤˤ Epiglottal plosive

k͡p t͡s

DIACRITICS Diacritics may be placed above a symbol with a descender, e.g. ɲ̥̄

◌̥ Voiceless	◌̄ Breathy voiced	◌̤ Dental	◌̥̄
◌̤ Voiced	◌̣ Creaky voiced	◌̦ Apical	◌̣̤
◌̦ Aspirated	◌̧ Linguolabial	◌̨ Laminar	◌̧̨
◌̧ More rounded	◌̨ Labialized	◌̩ Nasalized	◌̧̨̩
◌̨ Less rounded	◌̩ Palatalized	◌̪ Nasal release	◌̨̪̩
◌̩ Advanced	◌̪ Velarized	◌̫ Lateral release	◌̩̪̫
◌̪ Retracted	◌̫ Pharyngealized	◌̬ No audible release	◌̪̫̬
◌̫ Centralized	◌̬ Velarized or pharyngealized		◌̫̬
◌̬ Mid-centralized	◌̭ Raised		◌̬̭ (ɹ̭ = voiced alveolar fricative)
◌̭ Syllabic	◌̮ Lowered		◌̭̮ (β̮ = voiced bilabial approximant)
◌̮ Non-syllabic	◌̯ Advanced Tongue Root		◌̮̯
◌̯ Rhoticity	◌̰ Retracted Tongue Root		◌̯̰

International Phonetic Alphabet Chart

## Appendix:

### Persian origin

#### Persian-Arabic word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	ɔŋɡuʃtana	অঙ্গুস্থানা
2.	ɔk	অক
3.	ɔku	অকু
4.	okuf	অকুফ
5.	ɔkka	অক্কা
6.	oɕ <sup>h</sup> i	ওছি
7.	oʃifa	অজিফা
8.	oʃu	ওজু
9.	oʃuhaʃ	অজুহাত
10.	ɔdɔl	অদল
11.	ɔdʊl	অদুল
12.	ɔndɔr	অন্দর
13.	ɔboʃɔr	অবজর
14.	ɔmbori	অম্বর
15.	oyi	অয়ি
16.	oli	অলি
17.	olima	অলিমা
18.	ɔlufa	অলুফা
19.	ɔswaʃa	অসওয়াসা
20.	osiyot	অসিয়ত
21.	osila	অসিলা
22.	wɔʃtɔr	অস্তর
23.	aiyam	আইয়াম
24.	aual	আউয়াল
25.	aulia	আউলিয়া
26.	aema	আয়মা
27.	aokaʃ	আওকাত
28.	aoʃa	আওতা
29.	aowaj	আওয়াজ
30.	aowaji	আওয়াজি
31.	awara	আওয়ারা
32.	aorɔŋ	আওরং
33.	aorɔʃ	আওরত
34.	aolaʃ	আওলাত
35.	aolad	আওলাদ

36.	aosɔt̪	আওসত
37.	a	আঃ
38.	akbɔt̪	আকবত
39.	akbɔr	আকবর
40.	akbori	আকবরি
41.	akor	আকর
42.	akɔl	আকল
43.	aksar	আকসার
44.	aksir	আকসির
45.	aka	আকা
46.	akamɔt̪	আকামত
47.	akaed̪	আকায়েদ
48.	akarib	আকারিব
49.	akik	আকিক
50.	akika	আকিকা
51.	akida	আকিদা
52.	akt̪	আকদ
53.	akd̪rɔsumat̪	আকদরসুমাত
54.	aksa	আকসা
55.	akkɛl	আক্কেল
56.	ak <sup>h</sup> ɔj	আখজ
57.	ak <sup>h</sup> t̪a	আখতা
58.	ak <sup>h</sup> t̪ar	আখতার
59.	ak <sup>h</sup> ni	আখনি
60.	ak <sup>h</sup> ɔnd̪	আখন্দ
61.	ak <sup>h</sup> bar	আখবার
62.	ak <sup>h</sup> lak	আখলাক
63.	ak <sup>h</sup> amba	আখাম্বা
64.	ak <sup>h</sup> unji	আখুঞ্জি
65.	ak <sup>h</sup> er	আখের
66.	ak <sup>h</sup> erat̪	আখেরাত
67.	agor	আগর
68.	aga	আগা
69.	agaj	আগাজ
70.	aŋgɔst̪ori	আগস্তরি
71.	aŋgur	আঙ্গুর
72.	ackan	আচকান
73.	ac <sup>h</sup> ɔp	আছপ
74.	ac <sup>h</sup> aɽ	আছাড়
75.	ac <sup>h</sup> uda	আছুদা
76.	ajkar	আজকার
77.	ajk <sup>h</sup> ɔd̪	আজখদ
78.	ajgubi	আজগুবি

79.	ajḍaha	আজদাহা
80.	ajob	আজব
81.	ajom	আজম
82.	ajrail	আজরাইল
83.	ajajil	আজাজিল
84.	ajad	আজাদ
85.	ajaḍi	আজাদি
86.	ajan	আজান
87.	ajab	আজাব
88.	ajar	আজার
89.	ajari	আজারি
90.	ajij	আজিজ
91.	ajij meser	আজিজমেসের
92.	ajiji	আজিজি
93.	ajim	আজিম
94.	ajuḗe	আজুড়ে
95.	ajura	আজুরা
96.	ajej	আজেজ
97.	ajebaje	আজেবাজে
98.	anjam	আনজাম
99.	anjir	আঞ্জির
100.	anjumḗn	আঞ্জুমন
101.	atafe	আটাশে
102.	aṗoṅ	আড়ং
103.	aṗor	আতর
104.	aṗraf	আতরাফ
105.	aṗoṣ	আতশ
106.	aṗtar	আতার
107.	aḍ	আদ
108.	aḍoṭ	আদত
109.	aḍoḍ	আদদ
110.	aḍna	আদনা
111.	aḍob	আদব
112.	aḍom	আদম
113.	aḍmi	আদমি
114.	aḍol	আদল
115.	aḍayoṭ	আদায়ত
116.	aḍab	আদাব
117.	aḍae	আদায়
118.	aḍaloṭ	আদালত
119.	aḍina	আদিনা
120.	an	আন
121.	ansar	আনসার

122.	ana	আনা
123.	anam	আনাম
124.	anar	আনার
125.	anal hək	আনালহক
126.	anis	আনিস
127.	andaj	আন্দাজ
128.	andam	আন্দাম
129.	andəfa	আন্দেফা
130.	ap	আপ
131.	apof	আপোষ
132.	apa	আপা
133.	afwai	আফওয়াই
134.	afgan	আফগান
135.	afjəl	আফজল
136.	afɔ̄	আফত
137.	afɪab	আফতাব
138.	afɪaba	আফতাবা
139.	aflak	আফলাক
140.	aflaɪun	আফলাতুন
141.	afɟä	আফশাঁ
142.	afsər	আফসর
143.	afsof	আফসোস
144.	afendi	আফেন্দি
145.	ab	আব
146.	abwab	আবওয়াব
147.	abkar	আবকার
148.	abkari	আবকারি
149.	abk <sup>h</sup> ora	আবখরা
150.	abjoɟ	আবজোস
151.	abdər	আবদার
152.	abdəl	আব্দাল
153.	abər	আবর
154.	abra	আবরা
155.	abru	আবরু
156.	abröya	আবরৌয়া
157.	ablək	আবলক
158.	abluɟ	আবলুশ
159.	abhawa	আবহাওয়া
160.	aba	আবা
161.	abaɟ	আবাদ
162.	ababil	আবাবিল
163.	abal	আবাল
164.	abid	আবিদ

165.	abir	আবির
166.	abu	আবু
167.	abekʊosɔr	আবেকওসর
168.	abejɔmjɔm	আবেজমজম
169.	abestʌ	আবেস্তা
170.	abehayaʈ	আবেহায়াত
171.	abba	আব্বা
172.	am	আম
173.	amdani	আমদানি
174.	amdɾɔpʈ	আমদ্রপ্ত
175.	ampara	আমপারা
176.	ammokʈar	আমমোক্তার
177.	amɔeɖa	আময়দা
178.	amɔr	আমর
179.	amol	আমল
180.	amla	আমলা
181.	amliyaʈ	আমলিয়াত
182.	amhukum	আমহুকুম
183.	aman	আমান
184.	amanɔʈ	আমানত
185.	amama	আমামা
186.	amari	আমারি
187.	amin	আমিন
188.	amir	আমির
189.	amirulmomenin	আমিরুলমোমেনিন
190.	amil	আমিল
191.	amej	আমেজ
192.	amoal	আমোয়াল
193.	ambor	আম্বর
194.	ambori	আম্বরী
195.	ambia	আম্বিয়া
196.	ajmɔʈ	আজমত
197.	ajmaiʃ	আজমাইশ
198.	ajol	আজল
199.	aena	আয়না
200.	aemal	আয়মাল
201.	ayaʈ	আয়াত
202.	ayenda	আয়েন্দা
203.	ayeb	আয়েব
204.	ayef	আয়েশ
205.	arwah	আরওয়াহ
206.	arɔk	আরক
207.	arkan	আরকান



208.	arɔj	আরজ
209.	arja	আরজা
210.	arji	আরজি
211.	arju	আরজু
212.	arfaɽ	আরফাত
213.	arob	আরব
214.	arman	আরমান
215.	aroʃ	আরশ
216.	ara	আরা
217.	arakɔʃ	আরাকশ
218.	aram	আরাম
219.	araʃ	আরাশ
220.	arasta	আরাস্তা
221.	ari	আরি
222.	arefin	আরেফিন
223.	ardaʃ	আরদাশ
224.	al	আল
225.	alkat̪ra	আলকাতরা
226.	alkemi	আলকেমি
227.	alk <sup>h</sup> alla	আলখাল্লা
228.	algɔroj	আলগরজ
229.	alɽɔmga	আলতমগা
230.	alɽaraf	আলতারারফ
231.	alfaj	আলফাজ
232.	albɔɽ	আলবৎ
233.	albed̪a	আলবেদা
234.	albola	আলবোলা
235.	alom	আলম
236.	almas	আলমাস
237.	alompana	আলম্পানা
238.	alhamra	আলহামরা
239.	alhelal	আলহেলাল
240.	ala	আলা
241.	alaibalai	আলাইবালাই
242.	alaɽ	আলাত
243.	alada	আলাদা
244.	alamɔɽ	আলামত
245.	ali	আলি
246.	alubok <sup>h</sup> ara	আলুবোখারা
247.	alem	আলেম
248.	aloan	আলোয়ান
249.	allama	আললামা
250.	allami	আললামি

251.	allah	আল্লাহ
252.	aʃkara	আশকারা
253.	aʃk <sup>h</sup> aʃ	আশখাশ
254.	aʃna	আশনা
255.	aʃnai	আশনাই
256.	aʃrɔʃ	আশরত
257.	aʃrɔʃ	আশরফ
258.	asrɔʃi	আশরফি
259.	aʃraf	আশরাফ
260.	aʃraful mok <sup>h</sup> luk aʃ	আশরাফুলমখলুকাত
261.	aʃabori	আশাবরি
262.	aʃura	আশুরা
263.	aʃek	আশেক
264.	aʃbab	আসবাব
265.	asman	আসমান
266.	aʃor	আসর
267.	asɔr	আসর
268.	asor	আসর
269.	aʃhab	আসহাব
270.	aʃa	আসা
271.	asan	আসান
272.	asani	আসানি
273.	aʃami	আসামি
274.	asar	আসার
275.	asalʃon	আসালতন
276.	aseb	আসেব
277.	aʃtagferullh	আস্তাগফেরুল্লাহ
278.	aʃʃana	আস্তানা
279.	aʃʃabɔl	আস্তাবল
280.	aʃʃin	আস্তিন
281.	aʃʃe	আস্তে
282.	ahwal	আহওয়াল
283.	ahkam	আহকাম
284.	ahɔd	আহদ
285.	ahbab	আহবাব
286.	ahmɔd	আহমদ
287.	aholia	আহলিয়া
288.	ahliat	আহলিয়াত
289.	ahaɔd	আহাদ
290.	ahel	আহেল
291.	iunani	ইউনানি
292.	ikra	ইকরা

293.	iklim	ইকলিম
294.	iksir	ইকসির
295.	ijtihād	ইজতিহাদ
296.	ija	ইজা
297.	ijād	ইজাদ
298.	ijafa	ইজাফা
299.	ijab	ইজাব
300.	ijar	ইজার
301.	ijara	ইজারা
302.	ijjāṭ	ইজ্জত
303.	injil	ইঞ্জিল
304.	ittēfak	ইত্তেফাক
305.	ittēhad	ইত্তেহাদ
306.	iddāṭ	ইদ্দত
307.	inkar	ইনকার
308.	inkilab	ইনকিলাব
309.	inṣa allah	ইনশাআল্লাহ
310.	insan	ইনসান
311.	insaf	ইনসাফ
312.	inam	ইনাম
313.	innalillah	ইন্নালিল্লাহ
314.	iftar	ইফতার
315.	ibtida	ইবতিদা
316.	ibrani	ইবরানি
317.	iblis	ইবলিশ
318.	imān	ইম্ন
319.	imṣān	ইমশন
320.	iman	ইমান
321.	imam	ইমাম
322.	imam mehdi	ইমামমেহদি
323.	imarāṭ	ইমারত
324.	iyakuṭ	ইয়াকুত
325.	iyād	ইয়াদ
326.	iyādgar	ইয়াদগার
327.	iyaddōst	ইয়াদ্দস্ত
328.	iyānāṭ	ইয়ানত
329.	iyānāfsi	ইয়ানাফসি
330.	iyāne	ইয়ানে
331.	iyar	ইয়ার
332.	iyara	ইয়ারা
333.	iyasmin	ইয়াসমিন
334.	irfal	ইরশাল
335.	irak	ইরাক

336.	iran	ইরান
337.	illat	ইল্লাত
338.	istahar	ইশতাহার
339.	isadi	ইশাদি
340.	isme	ইসমে
341.	isobgul	ইসবগুল
342.	israfil	ইসরাফিল
343.	islam	ইসলাম
344.	islah	ইসলাহ
345.	istafa	ইস্তফা
346.	istigfar	ইস্তিগফার
347.	istilah	ইসতিলাহ
348.	istekbal	ইস্তেকবাল
349.	ihanat	ইহানত
350.	ihudi	ইহুদি
351.	id	ঈদ
352.	isa	ঈসা
353.	isamosih	ঈসামসীহ
354.	ukil	উকিল
355.	ujbok	উজবক
356.	ujor	উজর
357.	ujrat	উজরত
358.	ujir	উজির
359.	umda	উমদা
360.	umra	উমরা
361.	umed	উমেদ
362.	umedar	উমেদার
363.	ummot	উম্মত
364.	ummi	উম্মি
365.	uraf	উরশ
366.	urumal	উরুমাল
367.	urdi	উর্দি
368.	urdu	উর্দু
369.	ulfat	উলফত
370.	ula	উলা
371.	ulama	উলামা
372.	usul	উসুল
373.	eyoj	এয়োজ
374.	ækc <sup>h</sup> ar	একছার
375.	ektar	একতর
376.	ektada	এক্কেদা
377.	ekram	একরাম
378.	ekrar	একরার

379.	ækrok <sup>h</sup> a	একরোখা
380.	eklɔpɔ	একলপ্ত
381.	ækʃa	একশা
382.	ekamɔt	একামত
383.	ekin	একিন
384.	ekini	একিনি
385.	ekka	এক্কা
386.	ek <sup>h</sup> t̪iar	এখতিয়ার
387.	ek <sup>h</sup> t̪elaf	এখতেলাফ
388.	egana	এগানা
389.	ec <sup>h</sup> baɟ	এছবাত
390.	ejma	এজমা
391.	ejmali	এজমালি
392.	ejla	এজলা
393.	ejlaf	এজলাস
394.	ejajɔt	এজাজত
395.	ejahar	এজাহার
396.	ejen	এজেন
397.	eɟt̪aham	এভাহাম
398.	eɟim	এতিম
399.	eɟekad	এতেকাদ
400.	eɟewar	এতেওয়ার
401.	eɟeraj	এতেরাজ
402.	eɟt̪ela	এত্তেলা
403.	enaet̪	এনিয়েত
404.	enɟekal	এন্তেকাল
405.	enɟek <sup>h</sup> ab	এন্তেখাব
406.	enɟejam	এন্তেজাম
407.	enɟejar	এন্তেজার
408.	enɟeha	এন্তেহা
409.	ebra	এবরা
410.	ebaɟɔt	এবাদত
411.	ebarɔt	এবারত
412.	emɟanai	এমতানাই
413.	emɟehan	এমতেহান
414.	erʃad	এরশাদ
415.	eraɟa	এরাদা
416.	erem	এরেম
417.	eljam	এলজাম
418.	elhan	এলহান
419.	elham	এলহাম
420.	elaka	এলাকা
421.	elaj	এলাজ

422.	elan	এলান
423.	elahi	এলাহি
424.	elem	এলেম
425.	efa	এশা
426.	efk	এশক
427.	esraj	এসরাজ
428.	estada	এস্তাদা
429.	estek <sup>h</sup> ara	এস্তেখারা
430.	estenja	এস্তেঞ্জা
431.	estemal	এস্তেমাল
432.	ehtelam	এহতেলাম
433.	ehram	এহরাম
434.	ehsan	এহসান
435.	okaloṭ	ওকালত
436.	okṭo	ওক্ৰ
437.	ogaera	ওগায়রা
438.	ojon	ওজন
439.	ojor	ওজর
440.	ojarot	ওজারত
441.	ojifa	ওজিফা
442.	ojuḍ	ওজুদ
443.	ofa	ওফা
444.	ofaṭ	ওফাত
445.	oba	ওবা
446.	omor	ওমর
447.	omra	ওমরা
448.	ojja	ওজ্জা
449.	wakif	ওয়াকিফ
450.	wakf	ওয়াকফ
451.	waj	ওয়াজ
452.	wacj	ওয়ায়েজ
453.	waṭon	ওয়াতন
454.	wada	ওয়াদা
455.	wapof	ওয়াপশ
456.	wajeb	ওয়াজেব
457.	wariṣ	ওয়ারিশ
458.	wali	ওয়ালি
459.	waled	ওয়ালেদ
460.	wafil	ওয়াশিল
461.	waṣṭa	ওয়াস্তা
462.	wahid	ওয়াহিদ
463.	orok	ওরক
464.	orfe	ওরফে

465.	orsa	ওরসা
466.	orop	ওরপ
467.	olod	ওলদ
468.	oʃor	ওশর
469.	ostwar	ওস্তওয়ার
470.	ostora	ওস্তরা
471.	ostagor	ওস্তাগর
472.	ostad	ওস্তাদ
473.	ohabi	ওহাবি
474.	ohi	ওহি
475.	ohod	ওহদ
476.	kɔom	কওম
477.	kɔosor	কওসর
478.	kɔc	কচ
479.	kɔc <sup>h</sup> ɔbi	কছবি
480.	kɔc <sup>h</sup> ɔm	কছম
481.	koc <sup>h</sup> if	কছিফ
482.	kɔja	কজা
483.	kɔt	কত
484.	kɔtɔl	কতল
485.	kɔd	কদ
486.	kɔd	কদ
487.	kɔdɔm	কদম
488.	kɔdɔr	কদর
489.	kɔdɔm	কদিম
490.	koɖu	কদু
491.	kɔndɔ	কন্দ
492.	kɔndɔk	কন্দক
493.	kɔndal	কন্দাল
494.	kɔndil	কন্দিল
495.	kɔnnal	কন্মাল
496.	kɔboc	কবচ
497.	kɔboj	কবজ
498.	kɔbor	কবর
499.	kɔbabcini	কবাবচিনি
500.	kɔbala	কবালা
501.	koiɔr	কইতর
502.	kobir	কবির
503.	kobira	কবিরা
504.	kobila	কবিলা
505.	kobuɔr	কবুতর
506.	kobul	কবুল
507.	kobuloɔi	কবুলতি

508.	kəbja	কজা
509.	kəm	কম
510.	kəmjər	কমজোর
511.	kəmpokto	কমপোক্ত
512.	kəmbək <sup>h</sup> t	কমবখত
513.	kəmər	কোমর
514.	komorbond̪i	কমরবন্দি
515.	komorbənd̪ <sup>h</sup>	কোমরবন্ধ
516.	kəmsəkəm	কমসেকম
517.	komi	কমি
518.	komin	কমিন
519.	kəe	কয়
520.	kəyal	কয়াল
521.	kərəm	করম
522.	kərar	করার
523.	kərarɖad̪	করারদাদ
524.	korim	করিম
525.	korima	করিমা
526.	kərjo	করজ
527.	kolgi	কল্গি
528.	kəlɔnd̪ər	কলন্দর
529.	kəlɔp	কলপ
530.	kəlɔb	কলব
531.	kəlɔm	কলম
532.	kəlai	কলাই
533.	koli	কলি
534.	kəlla	কল্লা
535.	kəʃ	কশ
536.	kəʃf	কশফ
537.	kəʃakɔʃi	কষাকষি
538.	kɔʃi	কশি
539.	kɔʃiɖa	কশিদা
540.	kəʃa	কশা
541.	kəsɔb	কসব
542.	kəsba	কসবা
543.	kəsbi	কসবি
544.	kəsom	কসম
545.	kəsor	কসর
546.	kəsɔrɔt̪	কসরত
547.	kəʃa	কশা
548.	kəʃai	কসাই
549.	kosiɖa	কসিদা
550.	kosur	কসুর
551.	kəʃella	কশেল্লা



552.	kost	কস্তু
553.	kostakostı	কস্তাকস্তি
554.	kohor	কহর
555.	kohıtur	কহিতুর
556.	kaur	কাউর
557.	kaora	কাওড়া
558.	kawal	কাওয়াল
559.	kawali	কাওয়ালি
560.	kayoli	কাওলি
561.	kayos	কায়স
562.	kaka	কাকা
563.	kagoj	কাগজ
564.	kanğura	কাংগুরা
565.	kaji	কাজি
566.	kajia	কাজিয়া
567.	nakaça	নাকাড়া
568.	kaı	কাত
569.	kaıra	কাতরা
570.	kaıar	কাতার
571.	kaıcb	কাতেব
572.	kaıel	কাতেল
573.	kađah	কাদাহ
574.	kađim	কাদিম
575.	kađer	কাদের
576.	kanaı	কানাত
577.	kanun	কানুন
578.	kafon	কাফন
579.	kaffara	কাফফারা
580.	kafi	কাফি
581.	kafer	কাফের
582.	kafela	কাফেলা
583.	kaba	কাবা
584.	kaba	কাবা
585.	kabab	কাবাব
586.	kabin	কাবিন
587.	kabil	কাবিল
588.	kabu	কাবু
589.	kabuli	কাবুলি
590.	kabej	কাবেজ
591.	kaman	কামান
592.	kamand	কামান্দ
593.	kamal	কামাল
594.	kamalaı	কামালাত

595.	kamij	কামিজ
596.	kamiyab	কামিয়াব
597.	kamel	কামেল
598.	kaeda	কায়দা
599.	kaem	কায়েম
600.	karkun	কারকুন
601.	kark <sup>h</sup> ana	কারখানা
602.	karcupi	কারচুপি
603.	karpørđaj	কারপরদাজ
604.	karfõrma	কারফরমা
605.	karbar	কারবার
606.	karbala	কারবালা
607.	karsaj	কারসাজ
608.	karaba	কারাবা
609.	kari	কারি
610.	kari	কারী
611.	karinđa	কারিন্দা
612.	karib	কারিব
613.	karba	কারবা
614.	kalbud	কালবুদ
615.	kalam	কালাম
616.	kalia	কালিয়া
617.	kafa	কাশা
618.	kafed	কাশেদ
619.	kastokar	কাস্তকার
620.	kahaŧ	কাহাত
621.	kiŋk <sup>h</sup> ap	কিংখাপ
622.	kiŧab	কিতাব
623.	kiŧta	কিত্তা
624.	kinara	কিনারা
625.	kibŧi	কিবতি
626.	kima	কিমা
627.	kimia	কিমিয়া
628.	kimmõŧ	কিম্মত
629.	kiaŧ	কিয়াস
630.	killa	কিল্লা
631.	kiŧmiŧ	কিসমিস
632.	kisõm	কিসম
633.	kismõŧ	কিসমত
634.	kisŧi	কিস্তি
635.	kisŧi	কিস্তি
636.	kisŧi	কিস্তি
637.	kisŧik <sup>h</sup> elaf	কিস্তিখেলাফ

638.	kisṭibondī	কিস্তিবন্দি
639.	kuoṭ	কুওত
640.	kūḍa	কুঁদা
641.	kuc	কুচ
642.	kuja	কুজা
643.	kunjo	কুঞ্জ
644.	kuṭub	কুতুব
645.	kuṭub	কুতুব
646.	kunki	কুনকি
647.	kunḍo	কুন্দ
648.	kunḍa	কুন্দা
649.	kufor	কুফর
650.	kufeiya	কুফেইয়া
651.	kuba	কুবা
652.	kubba	কুব্বা
653.	kumkum	কুমকুম
654.	kursi	কুরসি
655.	kurṭa	কুর্তা
656.	kurṭi	কুর্তি
657.	kurniṣ	কুর্নিশ
658.	kul	কুল
659.	kuli	কুলি
660.	kuluk <sup>h</sup>	কুলুখ
661.	kulup	কুলুপ
662.	kulle	কুল্লে
663.	kuṣṭi	কুস্তি
664.	kæoṭa	কেওড়া
665.	kecc <sup>ha</sup>	কেচ্ছা
666.	keṭa	কেতা
667.	kebla	কেবলা
668.	kebla	কেবলা
669.	keam	কেয়াম
670.	korma	কোরমা
671.	keamṭ	কেয়ামত
672.	kerḍani	কেরদানি
673.	kerat	কেরাত
674.	keramṭ	কেরামত
675.	keramon kaṭebin	কেরামনকাতেবিন
676.	keraya	কেরায়া
677.	kerahaṭ	কেরাহাত
678.	kella	কেল্লা
679.	kesom	কেসম
680.	kesmṭ	কেসমত

681.	koifi	কৈফি
682.	koifiyoʃ	কৈফিয়ত
683.	kokaf	কোকাকফ
684.	k <sup>h</sup> ɔf	খওফ
685.	k <sup>h</sup> ɔnjor	খঞ্জর
686.	k <sup>h</sup> ɔʃ	খত
687.	k <sup>h</sup> ɔʃk <sup>h</sup> ɔʃten	খতখতেন
688.	k <sup>h</sup> ɔʃna	খতনা
689.	k <sup>h</sup> ɔʃm	খতম
690.	k <sup>h</sup> ɔʃr	খতর
691.	k <sup>h</sup> ɔʃra	খতরা
692.	k <sup>h</sup> ɔʃi	ক্ষতি
693.	k <sup>h</sup> ɔʃib	খতিব
694.	k <sup>h</sup> ɔʃian	খতিয়ান
695.	k <sup>h</sup> ɔʃema	খতেমা
696.	k <sup>h</sup> ɔndɔ	খন্দ
697.	k <sup>h</sup> ɔndɔk	খন্দক
698.	k <sup>h</sup> ɔnnas	খন্নাস
699.	k <sup>h</sup> ɔfi	খফি
700.	k <sup>h</sup> ɔbor	খবর
701.	k <sup>h</sup> ɔbiʃ	খবিস
702.	k <sup>h</sup> ɔmok	খমক
703.	k <sup>h</sup> ɔyor	খয়র
704.	k <sup>h</sup> ɔeraʃ	খুয়রাত
705.	k <sup>h</sup> ɔr	খর
706.	k <sup>h</sup> ɔrgoʃ	খরগোস
707.	k <sup>h</sup> ɔroc	খরচ
708.	k <sup>h</sup> ɔrmuj	খরমুজ
709.	k <sup>h</sup> ɔrad	খরাদ
710.	k <sup>h</sup> ɔradʃi	খরাদি
711.	k <sup>h</sup> ɔriʃa	খরিতা
712.	k <sup>h</sup> ɔrif	খরিফ
713.	k <sup>h</sup> ɔlɔk	খলক
714.	k <sup>h</sup> ɔlɔl	খলল
715.	k <sup>h</sup> ɔlifa	খলিফা
716.	k <sup>h</sup> ɔlil	খলিল
717.	k <sup>h</sup> ɔʃk <sup>h</sup> ɔʃ	খসখস
718.	k <sup>h</sup> ɔʃʃa	খসড়া
719.	k <sup>h</sup> ɔsɔm	খসম
720.	k <sup>h</sup> ɔsru	খসরু
721.	k <sup>h</sup> ɔslɔʃ	খসলত
722.	k <sup>h</sup> awas	খাওয়াস
723.	k <sup>h</sup> ā	খাঁ

724.	k <sup>h</sup> an	খান
725.	k <sup>h</sup> ak	খাক
726.	k <sup>h</sup> akc <sup>h</sup> ar	খাকছার
727.	k <sup>h</sup> akd̪ark <sup>h</sup> ak	খাকদরখাক
728.	k <sup>h</sup> akan	খাকান
729.	k <sup>h</sup> aki	খাকি
730.	k <sup>h</sup> ajna	খাজনা
731.	k <sup>h</sup> aja	খাজা
732.	k <sup>h</sup> ajanci	খাজাঞ্চি
733.	k <sup>h</sup> anca	খাঞ্চা
734.	k <sup>h</sup> ancapof	খাঞ্চাপোষ
735.	k <sup>h</sup> aṭa	খাতা
736.	k <sup>h</sup> aṭa	খাতা
737.	k <sup>h</sup> aṭal	খাতাল
738.	k <sup>h</sup> aṭir	খাতির
739.	k <sup>h</sup> aṭun	খাতুন
740.	k <sup>h</sup> ada	খাদা
741.	k <sup>h</sup> aḍem	খাদেম
742.	k <sup>h</sup> anka	খানকা
743.	k <sup>h</sup> anki	খানকি
744.	k <sup>h</sup> ank <sup>h</sup> anan	খানখানান
745.	k <sup>h</sup> and̪an	খান্দান
746.	k <sup>h</sup> anom	খানম
747.	k <sup>h</sup> anʃama	খানসামা
748.	k <sup>h</sup> ana	খানা
749.	k <sup>h</sup> anejad̪	খানেজাদ
750.	k <sup>h</sup> ap	খাপ
751.	k <sup>h</sup> apa	খাপা
752.	k <sup>h</sup> abind̪	খাবিন্দ
753.	k <sup>h</sup> am	খাম
754.	k <sup>h</sup> amoc	খামচ
755.	k <sup>h</sup> amak <sup>h</sup> a	খামাখা
756.	k <sup>h</sup> ami	খামি
757.	k <sup>h</sup> amir	খামির
758.	k <sup>h</sup> amof	খামোশ
759.	k <sup>h</sup> ayef	খায়েশ
760.	k <sup>h</sup> arap	খারাপ
761.	k <sup>h</sup> arabi	খারাবি
762.	k <sup>h</sup> ari	খারি
763.	k <sup>h</sup> arij	খারিজ
764.	k <sup>h</sup> ariji	খারিজি
765.	k <sup>h</sup> arif	খারিফ
766.	k <sup>h</sup> areji	খারেজি

767.	k <sup>h</sup> alkat	খালকাত
768.	k <sup>h</sup> alʃa	খালসা
769.	k <sup>h</sup> ala	খালা
770.	k <sup>h</sup> alaʃ	খালাস
771.	k <sup>h</sup> alafi	খালাসি
772.	k <sup>h</sup> ali	খালি
773.	k <sup>h</sup> alu	খালু
774.	k <sup>h</sup> aʃ	খাস
775.	k <sup>h</sup> aslat	খাসলত
776.	k <sup>h</sup> aʃa	খাসা
777.	k <sup>h</sup> aʃi	খাসি
778.	k <sup>h</sup> aʃiyot	খাসিয়ত
779.	k <sup>h</sup> asʔo	খাস্ত
780.	k <sup>h</sup> asʔogir	খাস্তগির
781.	k <sup>h</sup> asʔa	খাস্তা
782.	k <sup>h</sup> injir	খিজির
783.	k <sup>h</sup> imci	খিমচি
784.	k <sup>h</sup> ima	খিমা
785.	k <sup>h</sup> irkic	খিরকিচ
786.	k <sup>h</sup> ilal	খিলাল
787.	k <sup>h</sup> iliji	খিলিজি
788.	k <sup>h</sup> ucra	খুচরা
789.	k <sup>h</sup> uʔi	খুদি
790.	k <sup>h</sup> un	খুন
791.	k <sup>h</sup> unaluda	খুনআলুদা
792.	k <sup>h</sup> unk <sup>h</sup> arab	খুনখারাব
793.	k <sup>h</sup> unk <sup>h</sup> arabi	খুনখারাবি
794.	k <sup>h</sup> ub	খুব
795.	k <sup>h</sup> ubani	খুবানি
796.	k <sup>h</sup> ubi	খুবি
797.	k <sup>h</sup> umar	খুমার
798.	k <sup>h</sup> urʃi	খুরশি
799.	k <sup>h</sup> uʃko	খুসকো খুসকো
800.	k <sup>h</sup> uʃka	খুশকা
801.	k <sup>h</sup> uʃki	খুশকি
802.	k <sup>h</sup> uʃi	খুশি
803.	k <sup>h</sup> ejmʔtgar	খেজমতগার
804.	k <sup>h</sup> ejab	খেজাব
805.	k <sup>h</sup> ejalʔt	খেজালত
806.	k <sup>h</sup> ejer	খেজের
807.	k <sup>h</sup> eʔtab	খেতাব
808.	k <sup>h</sup> edmʔt	খেদমত
809.	k <sup>h</sup> edib	খেদিব

810.	k <sup>h</sup> emca	খেমচা
811.	k <sup>h</sup> eanɔ̄	খেয়ানত
812.	k <sup>h</sup> eyal	খেয়াল
813.	k <sup>h</sup> eraj	খেরাজ
814.	k <sup>h</sup> elap	খেলাপ
815.	k <sup>h</sup> elafɔ̄	খেলাফত
816.	k <sup>h</sup> ej	খেস
817.	k <sup>h</sup> esarɔ̄	খেসারত
818.	k <sup>h</sup> ejala	খেসালা
819.	k <sup>h</sup> oja	খোজা
820.	k <sup>h</sup> oɔ̄ba	খতবা
821.	k <sup>h</sup> oɔ̄	খোদ
822.	k <sup>h</sup> oɔ̄da	খোদা
823.	k <sup>h</sup> oɔ̄dɔkar	খন্দকার
824.	k <sup>h</sup> oab	খোয়াব
825.	k <sup>h</sup> oyar	খয়ার
826.	k <sup>h</sup> or	খোর
827.	k <sup>h</sup> orma	খোরমা
828.	k <sup>h</sup> ora	খোরা
829.	k <sup>h</sup> orak	খোরাক
830.	k <sup>h</sup> orajan	খোরাসান
831.	k <sup>h</sup> olosa	খোলাসা
832.	k <sup>h</sup> oʃ	খোশ
833.	k <sup>h</sup> oʃamod	খোশামোদ
834.	gɔ̄or	গওর
835.	gɔ̄os	গওস
836.	gɔ̄ohɔr	গওহর
837.	gɔ̄j	গজ
838.	gɔ̄jɔl	গজল
839.	gɔ̄job	গজব
840.	gɔ̄ɔ̄jɔ	গঞ্জ
841.	gɔ̄ɔ̄jayiʃ	গঞ্জায়িশ
842.	gɔ̄ɔ̄jifa	গঞ্জিফা
843.	gɔ̄ni	গনি
844.	gɔ̄ndɔm	গন্দম
845.	gɔ̄ffar	গফফার
846.	gɔ̄m	গম
847.	gɔ̄mk <sup>h</sup> ar	গমখার
848.	gɔ̄mmaɔ̄tom	গমমাতম
849.	gɔ̄yɔr	গয়র
850.	gɔ̄erɔ̄	গয়রত
851.	gɔ̄erɔ̄ho	গয়রহ
852.	gɔ̄rkɔbul	গরকবুল

853.	gərkaem	গরকায়েম
854.	gərhajir	গরহাজির
855.	gəroj	গরজ
856.	gərjari	গরজারি
857.	gərda	গরদা
858.	gordif	গর্দিশ
859.	gərba	গরবা
860.	gərmi	গর্মি
861.	gərraji	গররাজি
862.	gərlayek	গরলায়েক
863.	gərhəjom	গরহজম
864.	gərhajir	গরহাজির
865.	gorib	গরিব
866.	gərđan	গর্দান
867.	golti	গলতি
868.	gəlođ	গলদ
869.	golij	গলিজ
870.	gəlla	গোল্লা
871.	gəʃto	গোস্ত
872.	gəsto	গোস্ত
873.	gostidar	গস্তিদার
874.	gawa	গাওয়া
875.	gaji	গাজি
876.	ganda	গান্দা
877.	gap	গাপ
878.	gafili	গাফিলি
879.	gafiləti	গাফিলতি
880.	gafel	গাফেল
881.	gayor məhrəm	গায়র মহরম
882.	gaeb	গায়েব
883.	gayebi	গায়েবি
884.	garođ	গারত
885.	galica	গালিচা
886.	galim	গালিম
887.	galeb	গালেব
888.	gah	গাহ
889.	gibođ	গীবত
890.	girđa	গির্দা
891.	girbi	গিরবি
892.	gira	গিরা
893.	gilla	গিল্লা
894.	gūjranə	গুঁজড়ানো
895.	gūta	গুঁতা



896.	gujɔb	গুজব
897.	gujran	গুজরান
898.	gujɔsta	গুজস্থা
899.	gujar	গুজার
900.	gujareʃ	গুজারেশ
901.	guɖar	গুদার
902.	guna	গুনা
903.	gum	গুম
904.	gumrah	গুমরাহ
905.	guman	গুমান
906.	gumbɔj	গুম্বজ
907.	gul	গুল
908.	guljar	গুলজার
909.	gulʈɔraʃ	গুলতরাস
910.	gulʈan	গুলতান
911.	gulɖɔsta	গুলদস্থা
912.	gulɖan	গুলদান
913.	gulɖar	গুলদার
914.	gulbahar	গুলবাহার
915.	gulruk <sup>h</sup>	গুলরুখ
916.	gulʃan	গুলশান
917.	greʃtar	গ্রেফতার
918.	gulal	গুলাল
919.	gulistan	গুলিস্তান
920.	gej	গেজ
921.	gæja	গেজা
922.	gerdo	গেরদ
923.	gerani	গেরানি
924.	gelap	গেলাপ
925.	geleman	গেলেমান
926.	gõʈ	গঁত
927.	goʈa	গোতা
928.	gomɕa	গোমড়া
929.	gomrahi	গোমরাহি
930.	gomosʈa	গোমস্থা
931.	goenda	গোয়েন্দা
932.	gor	গর
933.	gorjo	গর্জ
934.	gordã	গোর্দা
935.	gol	গোল
936.	golap	গোলাপ
937.	golam	গোলাম
938.	goʃʈo	গোশত

939.	gostɔ	গোস্তু
940.	gosɔl	গোসল
941.	gofa	গোসা
942.	gosɔyara	গোসোয়ারা
943.	gostaki	গোস্তাকি
944.	cɔɔgan	চওগান
945.	cɔkmɔk	চকমক
946.	cɔŋgol	চঙ্গল
947.	cɔyɛn	চয়েন
948.	cɔrka	চরকা
949.	cɔrob	চরব
950.	corbi	চর্বি
951.	cɔlguja	চলগুজা
952.	cɔʃom	চশম
953.	cɔʃma	চশমা
954.	cāi	চাঁই
955.	cāda	চাঁদা
956.	cak	চাক
957.	cakor	চাকর
958.	cakran	চাকরান
959.	cakri	চাকরি
960.	cakla	চাকলা
961.	caku	চাকু
962.	caɖor	চাদর
963.	capraʃ	চাপরাশ
964.	cara	চারা
965.	calak	চালাক
966.	calan	চালান
967.	caʃt	চাশত
968.	caʃnai	চাশনাই
969.	caharɔm	চাহারম
970.	cik	চিক
971.	cikɔn	চিকন
972.	cilom	চিলম
973.	cilomci	চিলমচি
974.	cin	চীন
975.	cugol	চুগল
976.	cærag	চেরাগ
977.	coga	চোগা
978.	cop	চোপ
979.	copɖar	চোপদার
980.	cobcini	চোবচীনী
981.	cost	চোস্তু

982.	cougan	গৌগান
983.	c <sup>h</sup> oogənd	ছওগন্দ
984.	c <sup>h</sup> oom	ছওম
985.	c <sup>h</sup> əngodil	ছঙ্গদিল
986.	c <sup>h</sup> əngə mərmər	ছংগমর্মর
987.	c <sup>h</sup> ətɔr	ছতর
988.	c <sup>h</sup> ətɔro	ছত্র
989.	c <sup>h</sup> əɖma	ছদমা
990.	c <sup>h</sup> əf	ছফ
991.	c <sup>h</sup> əbər	ছবর
992.	c <sup>h</sup> əelap	ছয়লাপ
993.	c <sup>h</sup> ərɖi	ছর্দি
994.	c <sup>h</sup> ani	ছানি
995.	samum	সামুম
996.	c <sup>h</sup> artək	ছার্তক
997.	c <sup>h</sup> alwa	ছালওয়া
998.	c <sup>h</sup> ijjin	ছিজ্জিন
999.	sitəm	ছিতম
1000.	sina	ছিনা
1001.	c <sup>h</sup> ilim	ছিলিম
1002.	c <sup>h</sup> ilimci	ছিলিমচি
1003.	c <sup>h</sup> epaya	ছেপায়া
1004.	c <sup>h</sup> əher	ছেহের
1005.	c <sup>h</sup> okra	ছোকরা
1006.	c <sup>h</sup> æbla	ছ্যাবলা
1007.	joif	জইফ
1008.	joir	জইর
1009.	joɔj	জওজ
1010.	jojba	জজবা
1011.	joowan	জওয়ান
1012.	joɔʃəm	জওশম
1013.	joohər	জওহর
1014.	joŋ	জং
1015.	joɔk <sup>h</sup> om	জখম
1016.	joŋgo	জঙ্গ
1017.	joɔɔbɔft	জডুবফত
1018.	joɔdojehad	জন্দজেহাদ
1019.	joɔnab	জনাব
1020.	joɔbor	জবর
1021.	joɔbai	জবাই
1022.	joɔban	জবান
1023.	joɔbab	জবাব
1024.	jobur	জবুর

1025.	jəbɔ	জন্ম
1026.	jəbbar	জন্ম
1027.	jəmjəmat	জন্মজন্মট
1028.	jəmruɔ	জন্মরুদ
1029.	jəma	জন্মা
1030.	jəmana	জন্মানা
1031.	jəmayeɔ	জন্ময়েত
1032.	jəmi	জন্মি
1033.	jəmbura	জন্মুরা
1034.	jəɔtun	জন্মতুন
1035.	jəɔ	জন্ম
1036.	jəɔtari	জন্মতারি
1037.	jəɔɔ	জন্মদ
1038.	jəɔɔa	জন্মদা
1039.	jəɔɔoj	জন্মদোজ
1040.	jəɔi	জন্মি
1041.	jəɔip	জন্মিপি
1042.	jəɔur	জন্মুর
1043.	jəɔoɔ	জন্মদ
1044.	jəɔɔi	জন্মদি
1045.	jəɔɔa	জন্মসা
1046.	jəɔɔf	জন্মস
1047.	jəɔɔoa	জন্মওয়া
1048.	jəɔɔoɔ	জন্মদ
1049.	jəɔɔon	জন্মন
1050.	jəɔhor	জন্মহর
1051.	jəɔhorəɔ	জন্মহরত
1052.	jəɔhin	জন্মহিন
1053.	jəɔhura	জন্মহুরা
1054.	jəɔhuri	জন্মহুরি
1055.	jəɔɔɔar	জন্মদার
1056.	jəɔhəpona	জন্মহাপনা
1057.	jəɔhəbaj	জন্মহাবাজ
1058.	jəɔkəɔ	জন্মকাত
1059.	jəɔŋgal	জন্মঙ্গাল
1060.	jəɔja	জন্মজা
1061.	jəɔjim	জন্মজিম
1062.	jəɔt	জন্মত
1063.	jəɔɔ	জন্মদ
1064.	jəɔɔu	জন্মদু
1065.	jəɔn	জন্মন
1066.	jəɔnəɔa	জন্মনা
1067.	jəɔnəɔna	জন্মনানা

1068.	jaenamaj	জায়নামাজ
1069.	janala	জানালা
1070.	janoar	জানোয়ার
1071.	jannaṭ	জান্নাত
1072.	jafran	জাফরান
1073.	jafri	জাফরি
1074.	jabḍa	জাবদা
1075.	jam	জাম
1076.	jamṭa	জামড়া
1077.	jamruḍ	জামরুদ
1078.	jama	জামা
1079.	jamaṇṭ	জামানত
1080.	jamana	জামানা
1081.	jamani	জামানি
1082.	jamal	জামাল
1083.	jamiwar	জামিওয়ার
1084.	jamin	জামিন
1085.	jamiyar	জামিয়ার
1086.	jac	জায়
1087.	jacga	জায়গা
1088.	jaegir	জায়গীর
1089.	jaedāḍ	জায়দাদ
1090.	jaenamaj	জায়নামাজ
1091.	jaebejae	জায়বেজায়
1092.	jacj	জায়েজ
1093.	jar	জার
1094.	jari	জারি
1095.	jarejar	জারেজার
1096.	jal	জাল
1097.	jalim	জালিম
1098.	jaliaṭ	জালিয়াত
1099.	jaṣu	জাশু
1100.	jastī	জাস্তি
1101.	jahaj	জাহাজ
1102.	jahan	জাহান
1103.	jahandar	জাহানদার
1104.	jahannam	জাহান্নাম
1105.	jahid	জাহিদ
1106.	jahir	জাহির
1107.	jahil	জাহিল
1108.	jahelia	জাহেলিয়া
1109.	jikir	জিকির
1110.	jigər	জিগর

1111.	jijia	জিজিয়া
1112.	jinjir	জিজির
1113.	jiḍ	জিদ
1114.	jiḍi	জিদি
1115.	jin	ঈন
1116.	jiniṣ	জিনিস
1117.	jinda	জিন্দা
1118.	jindaḅad	জিন্দাবাদ
1119.	jindaṅ	জিন্দান
1120.	jindigi	জিন্দিগি
1121.	jibrail	জিবরাইল
1122.	jimma	জিমা
1123.	jiadoṭi	জিয়াদতি
1124.	jiafoṭ	জিয়াফত
1125.	jirga	জিরগা
1126.	jiran	জিরান
1127.	jirano	জিরানো
1128.	jila	জিলা
1129.	juj	জুজ
1130.	juḍa	জুদা
1131.	jum	জুম
1132.	juma	জুমা
1133.	juljena	জুলজেনা
1134.	julf	জুলফ
1135.	julfikar	জুলফিকার
1136.	julmaṭ	জুলমাত
1137.	julum	জুলুম
1138.	jena	জেনা
1139.	jend	জেন্দ
1140.	jeb	জেব
1141.	jeada	জিয়াদা
1142.	jearoṭ	জিয়ারত
1143.	jer	জের
1144.	jerbar	জেরবার
1145.	jera	জেরা
1146.	jella	জেল্লা
1147.	jesom	জেসম
1148.	jehen	জেহেন
1149.	joitun	জৈতুন
1150.	joṭ	জোত
1151.	jobba	জোকা
1152.	joan	জোয়ান
1153.	joari	জোয়ারি

1154.	jor	জোর
1155.	jola	জোলা
1156.	jolap	জোলাপ
1157.	jolaek <sup>h</sup> a	জোলায়খা
1158.	joʃ	জোশ
1159.	johor	জোহর
1160.	johora	জোহরা
1161.	dihi	ডিহি
1162.	dek	ডেক
1163.	demak	ডেমাক
1164.	toiri	তৈরি
1165.	toyongor	তয়ংগর
1166.	tooba	তওবা
1167.	towakkol	তওয়াক্কল
1168.	towakka	তওয়াক্কা
1169.	towaja	তওয়াজা
1170.	towaf	তওয়াফ
1171.	towarik <sup>h</sup>	তওয়ারিখ
1172.	tooraʔ	তওরাত
1173.	toohid	তওহিদ
1174.	toŋgo	তঙ্গ
1175.	tokdir	তকাীর
1176.	tokbir	তকবির
1177.	tokobbori	তকব্বরি
1178.	tokrar	তকরার
1179.	toklif	তকলিফ
1180.	tokolluf	তকল্লুফ
1181.	toksir	তকসির
1182.	toktoʃ	তক্তপোশ
1183.	tokta	তক্তা
1184.	tokti	তক্তি
1185.	toksim	তকসিম
1186.	tok <sup>h</sup> olluʃ	তখল্লুস
1187.	tok <sup>h</sup> t	তখত
1188.	toɣabi	তগাবি
1189.	toɣir	তগির
1190.	toŋka	তঙ্কা
1191.	to <sup>h</sup> abi	তছবি
1192.	toʃrup	তসরুপ
1193.	tojkira	তজকিরা
1194.	tojdig	তজদিগ
1195.	tojolli	তজল্লি
1196.	toŋjeb	তনজেব

1197.	ʈɔn	তন
1198.	ʈɔnka	তনকা
1199.	ʈɔnjim	তনজিম
1200.	ʈɔnjihi	তনজিহি
1201.	ʈɔpaʃ	তপাস
1202.	ʈɔfra	তফরা
1203.	ʈɔfsir	তফসির
1204.	ʈɔfsil	তফসিল
1205.	ʈɔfaʈ	তফাত
1206.	ʈɔbon	তবন
1207.	ʈɔborɔk	তবারক
1208.	ʈɔbol	তবল
1209.	ʈɔbla	তবলা
1210.	ʈɔblig	তবলীগ
1211.	ʈɔbollɔk	তবল্লক
1212.	ʈɔbir	তবির
1213.	ʈɔbioʈ	তবিয়ত
1214.	ʈɔmga	তমগা
1215.	ʈɔmodɔdun	তমদুন
1216.	ʈɔmfuk	তমসুক
1217.	ʈɔmbi	তম্বি
1218.	ʈɔmbur	তম্বুর
1219.	ʈɔe	তয়
1220.	ʈɔenaʈ	তয়নাত
1221.	ʈɔeka	তয়কা
1222.	ʈɔyommum	তয়মুম
1223.	ʈɔro	তরো
1224.	ʈɔrɔk	তরক
1225.	ʈɔrkɔʃ	তরকশ
1226.	ʈɔrkari	তরকারি
1227.	ʈɔrkib	তরকিব
1228.	ʈɔrokki	তরক্কি
1229.	ʈɔrjɔma	তরজমা
1230.	ʈɔrja	তরজা
1231.	ʈɔrʈib	তরতিব
1232.	ʈɔrof	তরফ
1233.	ʈɔrbioʈ	তরবিয়ত
1234.	ʈɔrmim	তরমিম
1235.	ʈɔrmuj	তরমুজ
1236.	ʈɔraj	তরাজ
1237.	ʈɔraju	তরাজু
1238.	ʈɔrana	তরানা
1239.	ʈɔraʃ	তরাস



1240.	ṭorika	তরিকা
1241.	ṭoribəṭ	তরিবত
1242.	ṭorjoman	তর্জমান
1243.	ṭolok	তলক
1244.	ṭolob	তলব
1245.	ṭolbana	তলবানা
1246.	ṭolab	তলাব
1247.	ṭollaṣ	তল্লাশ
1248.	ṭəṣṭori	তশতরি
1249.	ṭəṣṭibihi	তশশীহি
1250.	ṭəṣṭrif	তশরিফ
1251.	ṭəsnəs	তসনস
1252.	ṭəsbī	তসবি
1253.	ṭəsbir	তসীর
1254.	ṭəhobil	তহবিল
1255.	ṭəhməṭ	তহমত
1256.	ṭəhori	তহরি
1257.	ṭəhrima	তহীমা
1258.	ṭəhrir	তহরির
1259.	ṭəhoṣil	তহীল
1260.	tohura ṣorab	তহুরা শরাব
1261.	ṭa	তা
1262.	ṭa	তা
1263.	ṭaid	তাইদ
1264.	ṭauṭ	তাইউত
1265.	ṭaus	তাইউস
1266.	ṭawa	তাওয়া
1267.	ṭābu	তাঁবু
1268.	ṭābe	তাঁবে
1269.	ṭak	তাক
1270.	ṭakwa	তাকওয়া
1271.	ṭakoṭ	তাকত
1272.	ṭakia	তাকিয়া
1273.	ṭagaṭ	তাগাড
1274.	ṭagaḍa	তাগাদা
1275.	ṭagari	তাগারি
1276.	ṭagid	তাগিদ
1277.	ṭac <sup>h</sup> ir	তাছির
1278.	ṭaj	তাজ
1279.	ṭaja	তাজা
1280.	ṭaji	তাজি
1281.	ṭajim	তাজিম
1282.	ṭajia	তাজিয়া

1283.	ṭajjob	তাজ্জব
1284.	ṭaṭar	তাতার
1285.	ṭanpura	তানপুরা
1286.	ṭanaja	তানাজা
1287.	ṭafṭa	তফতা
1288.	ṭaba	তাবা
1289.	ṭabij	তাবিজ
1290.	ṭabin	তাবিন
1291.	ṭabir	তাবির
1292.	ṭabil	তাবিল
1293.	ṭabuṭ	তাবুত
1294.	ṭabein	তাবেঈন
1295.	ṭamaca	তামাচা
1296.	ṭamaḍi	তামাদি
1297.	ṭamanna	তামান্না
1298.	ṭamam	তামাম
1299.	ṭamaṣbin	তামাশবিন
1300.	ṭamaṣa	তামাশা
1301.	ṭamil	তামিল
1302.	ṭacḍad	তয়দাদ
1303.	ṭar	তার
1304.	ṭarkoṣ	তারকশ
1305.	ṭarabi	তারাবী
1306.	ṭarik <sup>h</sup>	তারিখ
1307.	ṭarif	তারিফ
1308.	ṭalkin	তালকিন
1309.	ṭala	তলা
1310.	ṭalafi	তলাফি
1311.	ṭalika	তালিকা
1312.	ṭalib	তালিব
1313.	ṭalim	তালিম
1314.	ṭalimi	তালিমী
1315.	ṭaluk	তালুক
1316.	ṭaleb alem	তালেব এলেম
1317.	ṭaṣ	তাশ
1318.	ṭasayof	তাসায়ফ
1319.	ṭahjib	তাহজিব
1320.	ṭahjil	তাহজিল
1321.	ṭahajjoṭ	তাহাজ্জত
1322.	ṭelawaṭ	তেলাওয়াত
1323.	ṭir	তীর
1324.	ṭūṭ	তুত
1325.	ṭurki	তুড়কি

1326.	turuk	তুডুক
1327.	tuti	তুতি
1328.	tufan	তুফান
1329.	tuba	তুবা
1330.	tumar	তুমার
1331.	turk	তুর্ক
1332.	turpun	তুরপুন
1333.	turɔʃko	তুরস্ক
1334.	tulkalam	তুলকালাম
1335.	tuf	তুস
1336.	teg	তেগ
1337.	tægari	তেগারি
1338.	tej	তেজ
1339.	tejab	তেজাব
1340.	tejarɔt	তেজারত
1341.	teji	তেজী
1342.	teɬamba	তেতাম্বা
1343.	terij	তেরিজ
1344.	telesmat	তেলেসমাত
1345.	toinaɬ	তৈনাত
1346.	toiyɔb	তৈয়ব
1347.	toiyar	তৈয়ার
1348.	tok	তোক
1349.	togra	তোগরা
1350.	toɾa	তোড়া
1351.	toɾani	তোড়ানি
1352.	toɾa	তোতা
1353.	top	তোপ
1354.	tofa	তোফা
1355.	tofanɔ	তোফাঙ্গ
1356.	tobɾa	তোবড়া
1357.	toaj	তোয়াজ
1358.	tolbɔl	তোলবল
1359.	toʃok	তোষক
1360.	toʃdan	তোশদান
1361.	toʃa	তোশা
1362.	tohobil	তহবিল
1363.	touji	তৌজি
1364.	toufik	তৌফিক
1365.	ɖour	দৌর
1366.	ɖoora	দওরা
1367.	ɖɔŋgol	দঙ্গল
1368.	ɖokti	দক্তি

1369.	ɖək <sup>h</sup> ol	দখল
1370.	ɖɔjjal	দজ্জাল
1371.	ɖɔf	দফ
1372.	ɖɔfa	দফা
1373.	ɖɔbɖɔba	দবদবা
1374.	ɖɔba	দবা
1375.	ɖɔfɪɔr	দফতর
1376.	ɖɔbjo	দবজ
1377.	ɖɔm	দম
1378.	ɖɔmka	দমকা
1379.	ɖɔr	দর
1380.	ɖɔrijara	দরইজারা
1381.	ɖɔrkar	দরকার
1382.	ɖɔrk <sup>h</sup> asɪo	দরখাস্ত
1383.	ɖɔrga	দরগা
1384.	ɖɔrgujar	দরগুজার
1385.	ɖɔrja	দরজা
1386.	ɖɔrji	দর্জি
1387.	ɖɔrod	দরদ
1388.	ɖɔrdalan	দরদালান
1389.	ɖɔrpɔɪɪoni	দরপত্তনি
1390.	ɖɔrpɔrɖa	দরপরদা
1391.	ɖɔrpatta	দরপাট্টা
1392.	ɖɔrpeʃ	দরপেশ
1393.	ɖɔrbɔɖɔr	দরবদর
1394.	ɖɔrbar	দরবার
1395.	ɖɔrbeʃ	দরবেশ
1396.	ɖɔrmaha	দরমাহা
1397.	ɖɔrmian	দরমিয়ান
1398.	ɖɔraj	দরাজ
1399.	ɖɔria	দরিয়া
1400.	ɖɔriapɪ	দরিয়াপ্ত
1401.	ɖɔrun	দরুন
1402.	ɖɔreg	দরেগ
1403.	ɖɔrobɔst	দরবস্ত
1404.	ɖɔlil	দলিল
1405.	ɖɔstok	দস্তক
1406.	ɖɔstork <sup>h</sup> an	দস্তরখান
1407.	ɖɔsta	দস্তা
1408.	ɖɔstana	দস্তানা
1409.	ɖɔstabij	দস্তাবিজ
1410.	ɖɔstar	দস্তার
1411.	ɖɔsturi	দস্তুরি

1412.	ḍəhorəm	দহরম
1413.	ḍəhlij	দহলিজ
1414.	ḍəhoʃi	দহশত
1415.	ḍæwana	দেওয়ানা
1416.	ḍawa	দাওয়া
1417.	ḍabai	দাবাই
1418.	ḍawaʔ	দাওয়াত
1419.	ḍā	দাঁ
1420.	ḍag	দাগ
1421.	ḍak <sup>h</sup> il	দাখিল
1422.	ḍagi	দাণী
1423.	ḍanghangama	দাঙ্গাহাঙ্গামা
1424.	ḍaḍ	দাদ
1425.	ḍaḍk <sup>h</sup> ai	দাদখাই
1426.	ḍaḍən	দাদন
1427.	ḍan	দান
1428.	ḍana	দানা
1429.	ḍanaḍar	দানাদার
1430.	ḍaneʃmɔnd	দানেশমন্দ
1431.	ḍafon	দাফন
1432.	ḍabi	দাবি
1433.	ḍamon	দামন
1434.	ḍamad	দামাদ
1435.	ḍamama	দামামা
1436.	ḍamal	দামাল
1437.	ḍaemul	দায়মুল
1438.	ḍaera	দায়রা
1439.	ḍaer	দায়ের
1440.	ḍar	দার
1441.	ḍaru	দারু
1442.	ḍarul islam	দারুল ইসলাম
1443.	ḍaḍa	দাদা
1444.	ḍarul ulum	দারুল উলুম
1445.	ḍarus salam	দারুস সালাম
1446.	ḍaroga	দারোগা
1447.	ḍaroan	দারওয়ান
1448.	ḍalan	দালান
1449.	ḍalal	দালাল
1450.	ḍas̄o	দাস্ত
1451.	ḍik	দিক
1452.	ḍigər	দিগর
1453.	ḍiḍar	দিদার
1454.	ḍin	দিন

1455.	dinar	দিনার
1456.	dirham	দিরহাম
1457.	dil	দিল
1458.	dilafa	দিলাশা
1459.	dilir	দিলির
1460.	dista	দিস্তা
1461.	dunia	দুনিয়া
1462.	durbin	দুরবিন
1463.	durasto	দুরস্ত
1464.	dumci	দুমচি
1465.	dumba	দুম্বা
1466.	duldul	দুলদুল
1467.	dusmon	দুশমন
1468.	deude	দেউদে
1469.	deo	দেও
1470.	dæwan	দ্যাওয়ান
1471.	dedar	দেদার
1472.	den	দেন
1473.	denmohor	দেনমোহর
1474.	dena	দেনা
1475.	demak	দেমাক
1476.	deat	দেয়াড়
1477.	der	দের
1478.	derakot	দেরাকত
1479.	deraj	দেরাজ
1480.	deri	দেরি
1481.	dereng	দেরেঙ্গ
1482.	dehat	দেহাত
1483.	dokan	দোকান
1484.	dogana	দোগানা
1485.	dojok <sup>h</sup>	দোজখ
1486.	dopiaja	দোপিয়াজা
1487.	dabara	দোবারা
1488.	doa	দোয়া
1489.	doat	দোয়াত
1490.	dorra	দোররা
1491.	dosto	দোস্ত
1492.	doulot	দৌলত
1493.	noo	নও
1494.	nookor	নওকর
1495.	noojoan	নওজোয়ান
1496.	nahobat	নহবত
1497.	noobahar	নওবাহার

1498.	nɔwala	নওয়ালা
1499.	nɔɔroj	নওরোজ
1500.	nɔɔsa	নওশা
1501.	nɔkol	নকল
1502.	nɔkʃo	নকশ
1503.	nɔkʃobondia	নকশবন্দিয়া
1504.	nɔkʃa	নকশা
1505.	nokib	নকিব
1506.	nɔgɔd	নগদ
1507.	nɔgma	নগমা
1508.	nɔŋgɔr	নোঙ্গর
1509.	nɔjdik	নজদিক
1510.	nɔjor	নজর
1511.	nɔjaɽ	নজাত
1512.	nojir	নজির
1513.	nojul	নজুল
1514.	nɔtija	নতিজা
1515.	nɔdarɔɽ	নদারত
1516.	nɔfor	নফর
1517.	nɔfɔrɔɽ	নফরত
1518.	nɔfol	নফল
1519.	nɔfiʃ	নফিস
1520.	nɔfso	নফস
1521.	nɔbab	নবাব
1522.	nɔbiʃ	নবীশ
1523.	nɔbi	নবী
1524.	nomud	নমুদ
1525.	nomuna	নমুনা
1526.	nɔrom	নরম
1527.	nasara	নাসারা
1528.	nosib	নসিব
1529.	nosihɔɽ	নসিহত
1530.	nɔhor	নহর
1531.	nɔhoʃ	নহস
1532.	naujubilla	নাউজুবিল্লা
1533.	naj	নাঙ
1534.	nakoc	নাকচ
1535.	nakal	নাকাল
1536.	nak <sup>h</sup> ora	নাখরা
1537.	nak <sup>h</sup> oɽa	নাখদা
1538.	nak <sup>h</sup> oʃ	নাখোশ
1539.	nagaɽ	নাগাত
1540.	nacij	নাচিজ

1541.	najni	নাজনি
1542.	najai	নাজাই
1543.	najaṭ	নাজাত
1544.	najim	নাজিম
1545.	najir	নাজির
1546.	najuk	নাজুক
1547.	najel	নাজেল
1548.	naṭan	নাতান
1549.	naḍan	নাদান
1550.	nafa	নাফা
1551.	nankor	নানকর
1552.	nabud	নাবুদ
1553.	namjaḍa	নামজাদা
1554.	namḍa	নামদা
1555.	nama	নামা
1556.	namaj	নামাজ
1557.	naeb	নায়েব
1558.	narongi	নারঞ্জি
1559.	nara	নারা
1560.	naraj	নারাজ
1561.	nargis	নার্গিস
1562.	nal	নাল
1563.	nalif	নালিশ
1564.	naṣpaṭi	নাশপাতি
1565.	nasta	নাস্তা
1566.	nani	নানী
1567.	nastanabud	নাস্তানাবুদ
1568.	nikah	নিকাহ
1569.	nigah	নিগাহ
1570.	nim	নিম
1571.	nimok	নিমক
1572.	nimki	নিমকি
1573.	nimk <sup>h</sup> un	নিমখুন
1574.	nimca	নিমচা
1575.	nima	নিমা
1576.	niot	নিয়ত
1577.	niamot	নিয়ামত
1578.	nifan	নিশান
1579.	nifar	নিশার
1580.	nur	নূর
1581.	nufka	নুসকা
1582.	nuh	নূহ
1583.	nek	নেক



1584.	nekab	নেকাব
1585.	nec <sup>h</sup> ar	নেছার
1586.	næja	ন্যাজা
1587.	nejamət	নেজামত
1588.	newaj	নেওয়াজ
1589.	near	নেয়ার
1590.	nehaʈ	নেহাত
1591.	nehal	নেহাল
1592.	noica	নইচা
1593.	nokʈa	নোকতা
1594.	poipoi	পইপই
1595.	poiʃ	পইশ
1596.	pəc <sup>h</sup> ondo	পছন্দ
1597.	pəegəmbər	পয়গম্বর
1598.	pəjar	পয়জার
1599.	pəda	পয়দা
1600.	pəmal	পয়মাল
1601.	pəyostʰi	পয়স্তি
1602.	pər	পর
1603.	pərwar	পরওয়ার
1604.	pərkəla	পরকলা
1605.	pərgəna	পরগনা
1606.	pərʈal	পরতাল
1607.	pərdaj	পরদাজ
1608.	pərhej	পরহেজ
1609.	pori	পী
1610.	pəroa	পরওয়া
1611.	pəroana	পরওয়ানা
1612.	pərca	পরচা
1613.	pərda	পর্দা
1614.	porbin	পরবিন
1615.	pəl	পল
1616.	pəlök	পলক
1617.	polid	পলিদ
1618.	pəʃom	পশম
1619.	pəʃla	পশলা
1620.	pəholəb	পহলব
1621.	paikəstə	পাইকস্ত
1622.	paikar	পাইকার
1623.	paek <sup>h</sup> ana	পায়খানা
1624.	pāja	পাঁজা
1625.	pak	পাক
1626.	pakistān	পাকিস্তান

1627.	pac <sup>h</sup> aṭ	পাছাড়
1628.	paji	পাজি
1629.	panja	পাঞ্জা
1630.	panjab	পাঞ্জাব
1631.	panjegana	পাঞ্জগানা
1632.	panjeri	পাঞ্জেরী
1633.	paṭṣa	পাতশা
1634.	paḍan	পাদান
1635.	pana	পানা
1636.	pabando	পাবন্দ
1637.	papoṣ	পাপোশ
1638.	paejama	পায়জামা
1639.	paerobi	পায়রবি
1640.	paya	পায়া
1641.	parbin	পারবিন
1642.	parji	পারসি
1643.	parjik	পারসিক
1644.	para	পারা
1645.	palki	পালকি
1646.	paloan	পালোয়ান
1647.	paṣ	পাশ
1648.	piaj	পিয়াজ
1649.	piada	পিয়াদা
1650.	piala	পিয়الا
1651.	piran	পিরান
1652.	pil	পিল
1653.	pir	পীর
1654.	puḍina	পুদিনা
1655.	pul	পুল
1656.	puṣiḍa	পুশিদা
1657.	pustoni	পুস্তনি
1658.	pusta	পুস্তা
1659.	pustin	পুস্তীন
1660.	pæc	প্যাঁচ
1661.	pereṣan	পেরেশান
1662.	peṣ	পেশ
1663.	peṣa	পেশা
1664.	peṣani	পেশানি
1665.	peṣwa	পেশওয়া
1666.	peṣwaj	পেশওয়াজ
1667.	peṣkoṣ	পেসকোশ
1668.	peṣṭa	পেস্তা
1669.	poṣak	পোশাক

1670.	posto	পোস্তু
1671.	post	পোস্তু
1672.	fɔran	ফওরান
1673.	pʰɔkra	ফকরা
1674.	pʰokir	ফকির
1675.	fɔkʰɔr	ফখর
1676.	fɔjor	ফজর
1677.	pʰojli	ফজলি
1678.	fɔjilɔt	ফজিলত
1679.	fɔjihɔt	ফজিহত
1680.	fɔjul	ফজুল
1681.	pʰɔɽa	ফড়া
1682.	fɔtɔa	ফতুয়া
1683.	pʰɔtɔr	ফতুর
1684.	fɔtɛ	ফতে
1685.	fɔtɔa	ফতোয়া
1686.	fɔndi	ফন্দি
1687.	fɔɛtɔa	ফয়তা
1688.	fɔɛdɔa	ফয়দা
1689.	fɔɛsala	ফয়সালা
1690.	fɔroj	ফরজ
1691.	fɔrjɔnd	ফরজন্দ
1692.	fɔrman	ফরমান
1693.	fɔrmaʃ	ফরমাশ
1694.	fɔrʃi	ফরশি
1695.	fɔragɔt	ফরাগত
1696.	fɔraj	ফরাজ
1697.	fɔraji	ফরাজি
1698.	fɔraʃ	ফরাশ
1699.	fɔrik	ফরিক
1700.	fɔriad	ফরিয়াদ
1701.	fɔrokʰɔt	ফরখত
1702.	fɔrdɔ	ফর্দ
1703.	pʰɔlʃa	ফলসা
1704.	pʰɔlao	ফলাও
1705.	pʰɔʃka	ফসকা
1706.	pʰɔʃol	ফসল
1707.	fɔsɔd	ফসাদ
1708.	pʰɔʃ	ফাঁস
1709.	faka	ফাকা
1710.	fajil	ফাযিল
1711.	fana	ফানা
1712.	fanuʃ	ফানুস

1713.	façda	ফায়দা
1714.	fark <sup>h</sup> çt	ফারখত
1715.	farfi	ফারসি
1716.	fares	ফারেস
1717.	faluða	ফালুদা
1718.	fi	ফি
1719.	fika	ফিকা
1720.	fikir	ফিকির
1721.	fiṭna	ফিতনা
1722.	fiḍia	ফিদিয়া
1723.	firingi	ফিরিঙ্গি
1724.	firni	ফিরনি
1725.	firisti	ফিরিস্তি
1726.	firoja	ফিরোজা
1727.	fil	ফিল
1728.	filhal	ফিলহাল
1729.	fisabilillah	ফিসাবিলিল্লাহ
1730.	furkan	ফুরকান
1731.	p <sup>h</sup> urçot	ফুরসত
1732.	fcc <sup>h</sup> k	ফেছক
1733.	fej	ফেজ
1734.	fætna	ফ্যা়তনা
1735.	fætṛa	ফ্যা়তরা
1736.	ferka	ফেরকা
1737.	ferçous	ফেরচৌস
1738.	ferçousi	ফেরচৌসি
1739.	p <sup>h</sup> erar	ফেরার
1740.	fereb	ফেরেব
1741.	firiṣṭa	ফিরিস্তা
1742.	p <sup>h</sup> eljamin	ফেলজামিন
1743.	p <sup>h</sup> elsani	ফেলসানি
1744.	p <sup>h</sup> oara	ফোয়ারা
1745.	fouj	ফৌজ
1746.	fouṭ	ফৌত
1747.	frokto	ফ্রক্ট
1748.	boi	বই
1749.	bakra	বকরা
1750.	bokriḍ	বকরিদ
1751.	bakolom	বকলম
1752.	bokfi	বকশি
1753.	bakt	বকত
1754.	baktā	বকতা
1755.	bak <sup>h</sup> ra	বখরা

1756.	bək <sup>h</sup> ʃ	বখশ
1757.	bək <sup>h</sup> ʃiʃ	বখশিস
1758.	bək <sup>h</sup> il	বখিল
1759.	bək <sup>h</sup> ea	বখেয়া
1760.	bəɔl	বগল
1761.	bogli	বগলি
1762.	bɔja	বজা
1763.	bɔjaana	বজাআনা
1764.	bɔjaj	বজাজ
1765.	bɔjae	বজায়
1766.	bɔjjaɪ	বজ্জাত
1767.	bɔɪarik <sup>h</sup>	বতারিখ
1768.	bɔɪ	বদ
1769.	bɔɪɔr	বদর
1770.	bɔɪɔl	বদল
1771.	bɔɪɔstɪ	বদস্ত
1772.	bɔɪɔstɪr	বদস্তর
1773.	bɔɪ	বদি
1774.	bɔɪɔti	বেদাতি
1775.	bɔnam	বনাম
1776.	boni	বনি
1777.	buniɔɪ	বুনিয়াদ
1778.	bɔnoʃa	বনোসা
1779.	bɔndɔ	বন্দ
1780.	bɔndɔr	বন্দর
1781.	bɔndɔgi	বন্দেগী
1782.	bɔyan	বয়ান
1783.	bɔɪtɪ	বয়েত
1784.	bɔrkɔɪ	বরকত
1785.	bɔrk <sup>h</sup> asɪɔ	বরখাস্ত
1786.	bɔnduk	বন্দুক
1787.	bɔrk <sup>h</sup> elap	বরখেলাপ
1788.	bɔɪɔrɔf	বরতরফ
1789.	bɔɪɔɪ	বরদার
1790.	bɔɪɔstɪ	বরদাস্ত
1791.	bɔrɔf	বরফ
1792.	bɔɪɔɪ	বরবাদ
1793.	bɔɪɔtɪ	বরাত
1794.	bɔɪɔbɔr	বরাবর
1795.	bɔɪɔmɔɪ	বরামদ
1796.	bɔɪɔfan	বরফান
1797.	bæs	ব্যাস
1798.	bosra	বসরা

1799.	bostā	বস্তা
1800.	bostān	বস্তান
1801.	bōhōr	বহর
1802.	baid	বাইদ
1803.	bāḍi	বাঁদি
1804.	baki	বাকি
1805.	bag	বাগ
1806.	bagica	বাগিচা
1807.	baj	বাজ
1808.	baj	বাজ
1809.	bajan	বাজান
1810.	bajar	বাজার
1811.	baji	বাজি
1812.	baju	বাজু
1813.	bajcapto	বাজেয়াণ্ড
1814.	baba	বাবা
1815.	baṭāfa	বাতাসা
1816.	baṭil	বাতিল
1817.	baṭen	বাতেন
1818.	barkoḥ	বারকোশ
1819.	banu	বানু
1820.	baḍḥah	বাদশা
1821.	baṅla	বাংলা
1822.	ban	বান
1823.	banda	বান্দা
1824.	baḥṭa	বাফতা
1825.	baboṭ	বাবত
1826.	baburci	বাবুর্চি
1827.	babri	বাবরি
1828.	baena	বায়না
1829.	baya	বায়া
1830.	baeṭ	বায়়েত
1831.	bar	বার
1832.	baranda	বারান্দা
1833.	balai	বালাই
1834.	balak <sup>h</sup> ana	বালাখানা
1835.	balapoḥ	বালাপোশ
1836.	balif	বালিশ
1837.	baḥinda	বাসিন্দা
1838.	baha	বাহা
1839.	bahas	বাহাস
1840.	bahaḍur	বাহাদুর
1841.	bahana	বাহানা

1842.	bahar	বাহার
1843.	biḍae	বিদায়
1844.	bibi	বিবি
1845.	bima	বিমা
1846.	bimar	বিমার
1847.	biaban	বিয়াবান
1848.	biran	বিরান
1849.	birani	বিরানি
1850.	bilkul	বিলকুল
1851.	bileṭ	বিলেত
1852.	bismillah	বিসমিল্লাহ
1853.	bu	বু
1854.	bujḍil	বুজ্জিল
1855.	bujruk	বুজ্জরুক
1856.	bujurg	বুজ্জরুগ
1857.	buṭ	বুত
1858.	buruj	বুৰুজ
1859.	bulok	বুলক
1860.	bulbul	বুলবুল
1861.	bustā	বুস্তা
1862.	be	বে
1863.	bæwa	ব্যাওয়া
1864.	begana	বেগানা
1865.	begom	বেগম
1866.	bægar	ব্যাগার
1867.	bæjar	ব্যাজার
1868.	beboha	বেবহা
1869.	bæron	ব্যারন
1870.	berun	বেরুন
1871.	bel	বেল
1872.	belok	বেলক
1873.	belca	বেলচা
1874.	belal	বেলাল
1875.	belowari	বেলোয়ারি
1876.	bef	বেশ
1877.	befi	বেশি
1878.	bæsaṭ	বেসাত
1879.	beheṣṭ	বেহেশত
1880.	boiṭal	বইতাল
1881.	borka	বোরকা
1882.	borhan	বোরহান
1883.	borhani	বোরহানি
1884.	borak	বোরাক

1885.	b <sup>h</sup> okil	বখিল
1886.	b <sup>h</sup> an	ভান
1887.	b <sup>h</sup> is̥to	ভিস্ত
1888.	b <sup>h</sup> is̥ti	ভিস্তি
1889.	b <sup>h</sup> ura	ভুরা
1890.	b <sup>h</sup> es̥to	ভেস্ত
1891.	mouj	মৌজ
1892.	mouʈ	মউত
1893.	moakkal	মোয়াক্কাল
1894.	mɔoka	মওকা
1895.	mɔɔjud	মওজুদ
1896.	mɔɔajjɔma	মওয়াজ্জমা
1897.	mokɖur	মকদুর
1898.	mɔkɔddɔma	মোকদ্দমা
1899.	mɔkbɔra	মকবরা
1900.	mokbul	মকবুল
1901.	mɔkmɔl	মকমল
1902.	mɔkɔmmɔl	মকম্মল
1903.	mɔkorrori	মোকরররি
1904.	mokruh	মকরুহ
1905.	mukɔddɔm	মুকদ্দম
1906.	mɔkʃo	মকশ
1907.	moksud	মকসুদ
1908.	mɔksed	মকসেদ
1909.	mɔkan	মকান
1910.	mɔkam	মকাম
1911.	mokub	মকুব
1912.	mouʃum	মৌসুম
1913.	mɔkkɔr	মক্কর
1914.	mɔkka	মক্কা
1915.	mokki	মক্কী
1916.	mɔkkel	মক্কেল
1917.	mok <sup>h</sup> ɖum	মখদুম
1918.	mok <sup>h</sup> luk	মখলুক
1919.	mɔgoj	মগজ
1920.	mɔgrur	মগরুর
1921.	mɔc <sup>h</sup> lɔʈ	মছলত
1922.	mɔc <sup>h</sup> la	মছলা
1923.	mɔc <sup>h</sup> olla	মছল্লা
1924.	mojkur	মজকুর
1925.	mojnu	মজনু
1926.	mojbuʈ	মজবুত
1927.	mojjub	মজ্জুব



1928.	mojlif	মজলিশ
1929.	mojlum	মজলুম
1930.	majhab	মজহাব
1931.	maja	মজা
1932.	mojur	মজুর
1933.	mojuri	মজুরি
1934.	monjil	মঞ্জিল
1935.	monjur	মঞ্জুর
1936.	mətlob	মতলব
1937.	mədət	মদত
1938.	mođina monoara	মদিনা মনোয়ারা
1939.	monkir nokir	মনকির নকির
1940.	mənsəb	মনসব
1941.	mənsuk <sup>h</sup>	মনসুখ
1942.	mənhuf	মনহুশ
1943.	monib	মনিব
1944.	mənɾek	মনতেক
1945.	məp <sup>h</sup> oʃʃol	মফস্বল
1946.	mofid	মফিদ
1947.	məfel	মফেল
1948.	məbləg	মবলগ
1949.	məədə	ময়দা
1950.	məədən	ময়দান
1951.	məena	ময়না
1952.	mərokko	মরক্কো
1953.	mərjan	মরজান
1954.	morji	মর্জি
1955.	mərɾoba	মরতবা
1956.	mərod	মরদ
1957.	morfia	মর্সিয়া
1958.	morica	মরিচা
1959.	mərđo	মর্দ
1960.	mərmər	মর্মর
1961.	məlom	মলম
1962.	məlməl	মলমল
1963.	mələmba	মলম্বা
1964.	molida	মলিদা
1965.	mollik	মল্লিক
1966.	məʃək	মশাক
1967.	məʃkara	মসকারা
1968.	moʃgul	মশগুল
1969.	məʃhur	মশহুর
1970.	məʃal	মশাল

1971.	moʃʃid	মসজিদ
1972.	mɔsnɔd	মসনদ
1973.	mɔsnobi	মসনবি
1974.	mɔʃruf	মসরুফ
1975.	mɔʃla	মশলা
1976.	mɔsael	মসায়েল
1977.	mosibɔt	মসিবত
1978.	mosih	মসীহ
1979.	mɔʃk	মশক
1980.	mɔstɔ	মস্ত
1981.	mɔstɔn	মস্তান
1982.	mɔstɔhab	মোস্তাহাব
1983.	mɔhɔk	মহক
1984.	mɔhɔkuma	মহকুমা
1985.	mɔhɔɔa	মহড়া
1986.	mɔhobbɔt	মহব্বত
1987.	mohorɔt	মহরত
1988.	muhɔrrɔm	মুহররম
1989.	mɔhol	মহল
1990.	mɔholla	মহল্লা
1991.	mɔhafej	মহাফেজ
1992.	mɔhal	মহাল
1993.	mohim	মহিম
1994.	mainɔar	মাইনদার
1995.	maina	মাইনা
1996.	maiyaɔ	মাইয়াত
1997.	maola	মাওলা
1998.	maolana	মাওলানা
1999.	maku	মাকু
2000.	makul	মাকুল
2001.	magferɔt	মাগফেরাত
2002.	majma	মাজমা
2003.	majra	মাজরা
2004.	majar	মাজার
2005.	majun	মাজুন
2006.	majur	মাজুর
2007.	majul	মাজুল
2008.	maɔ	মাত
2009.	matobbɔr	মাতব্বর
2010.	maɔom	মাতম
2011.	maɔoali	মাতোয়ালি
2012.	maɔa	মাদা
2013.	maɔani	মাদানি

2014.	maḍi	মাদি
2015.	maḍian	মাদিয়ান
2016.	madrasa	মাদ্রাসা
2017.	manoṭ	মানত
2018.	mana	মানা
2019.	manna	মান্না
2020.	map	মাপ
2021.	mafik	মাফিক
2022.	mabuḍ	মাবুদ
2023.	mamla	মামলা
2024.	mama	মামা
2025.	mamuli	মামুলি
2026.	mae	মায়
2027.	marp <sup>h</sup> oṭ	মারফত
2028.	marhaba	মারহাবা
2029.	marefaṭ	মারেফাত
2030.	mal	মাল
2031.	mala	মালা
2032.	malai	মালাই
2033.	malaun	মালাউন
2034.	malamal	মালামাল
2035.	malik	মালিক
2036.	malij	মালিশ
2037.	malum	মালুম
2038.	malla	মাল্লা
2039.	mafuk	মাশুক
2040.	maful	মাশুল
2041.	mafkaṭi	মাশকাতি
2042.	masum	মাসুম
2043.	mahgir	মাহগির
2044.	maho	মাহ
2045.	maḥṭar	মাহতার
2046.	mahbora	মাহবরা
2047.	mahafa	মাহাফা
2048.	mahina	মাহিনা
2049.	mic <sup>h</sup> kin	মিছকিন
2050.	mic <sup>h</sup> ri	মিছরি
2051.	mic <sup>h</sup> il	মিছিল
2052.	mijrab	মিজরাব
2053.	mijan	মিজান
2054.	mina	মিনা
2055.	minar	মিনার
2056.	mimbar	মিম্বার

2057.	miā	মিয়াঁ
2058.	miaḍ	মিয়াদ
2059.	mir	মির
2060.	mriḍ <sup>h</sup> a	মূধা
2061.	mirbōhor	মিরবহর
2062.	mir munfi	মিরমুনশি
2063.	miraf	মিরাস
2064.	milaḍ	মিলাদ
2065.	milloṭ	মিল্লত
2066.	miswak	মিসওয়াক
2067.	miskal	মিসকাল
2068.	mismar	মিসমার
2069.	miʃar	মিশর
2070.	miʃi	মিসি
2071.	mihnoṭ̣	মিহনত
2072.	mihrab	মিহরাব
2073.	mihi	মিহি
2074.	mihir	মিহির
2075.	muk <sup>h</sup> ʔosar	মুখতসর
2076.	mug <sup>h</sup> al	মুঘল
2077.	muclom	মুচলম
2078.	mucleka	মুচলেকা
2079.	mujtahiḍ	মুজতাহিদ
2080.	mujda	মুজদা
2081.	mujra	মুজরা
2082.	mujrim	মুজরিম
2083.	mujaddiḍ	মুজাদ্দিদ
2084.	mujahiḍ	মুজাহিদ
2085.	moṭoali	মোতোয়ালি
2086.	muddoi	মুদ্দই
2087.	muddoṭ	মুদ্দত
2088.	munfi	মুনশি
2089.	munsef	মুনসেফ
2090.	munajaṭ̣	মুনাজাত
2091.	munafa	মুনাফা
2092.	munafek	মুনাফেক
2093.	munasib	মুনাসিব
2094.	mufṭ	মুফত
2095.	mufti	মুফতি
2096.	mubarok	মুবারক
2097.	muajjal	মুয়াজ্জল
2098.	muajjin	মুয়াজ্জিন
2099.	muallim	মুয়াল্লিম

2100.	murgi	মুরগি
2101.	murtaḍ	মুরতাদ
2102.	muroḍ	মুরোদ
2103.	murobbi	মুরবী
2104.	muriḍ	মুরিদ
2105.	murtaḍja	মুর্তজা
2106.	murḍa	মূর্দা
2107.	murfiḍ	মূর্শিদ
2108.	mulṭobi	মূলতবি
2109.	mulakaṭ	মূলাকাত
2110.	muluk	মূলুক
2111.	muṣkil	মুশকিল
2112.	muṣṭara	মুশতারা
2113.	muṣaera	মুশায়রা
2114.	muṣammṭ	মুসম্মত
2115.	muṣolman	মুসলমান
2116.	muṣolli	মুসল্লি
2117.	musa	মুসা
2118.	muṣafa	মুসাফা
2119.	muṣafir	মুসাফির
2120.	muṣabiḍa	মুসাবিদা
2121.	muṣibṭ	মুসিবত
2122.	muṣṭofi	মুস্তফি
2123.	muḥammṭ	মুহম্মদ
2124.	muḥori	মুহরি
2125.	muḥajir	মুহাজির
2126.	mæwa	মেওয়া
2127.	mej	মেজ
2128.	mejban	মেজবান
2129.	mejaj	মেজাজ
2130.	meṭ <sup>h</sup> or	মেথর
2131.	mæḍa	ম্যাদা
2132.	mendi	মেন্দি
2133.	merjai	মেরজাই
2134.	meramṭ	মেরামত
2135.	mesk	মেস্ক
2136.	mehoman	মেহমান
2137.	meherban	মেহেরবান
2138.	mokṛrori	মোকরররি
2139.	mokabila	মোকাবিলা
2140.	mokṭar	মোক্কার
2141.	mokk <sup>h</sup> om	মোক্ফম
2142.	mogol	মোগল

2143.	moç <sup>h</sup> a	মোছা
2144.	moja	মোজা
2145.	mojeja	মোজেজা
2146.	moʒa	মোতা
2147.	moʒabek	মোতাবেক
2148.	moʒaen	মোতায়েন
2149.	moʒtaki	মোতাকি
2150.	modda	মোদা
2151.	mom	মোম
2152.	momin	মোমিন
2153.	morog	মোরগ
2154.	morobba	মোরকা
2155.	morakaba	মোরাকাবা
2156.	molaem	মোলায়েম
2157.	molaheja	মোলাহেজা
2158.	molla	মোল্লা
2159.	mosaheb	মোসাহেব
2160.	mohor	মোহর
2161.	mohaððes	মোহাঢ্‌দেস
2162.	mouja	মৌজা
2163.	mourufi	মৌরুফি
2164.	moulobi	মৌলবি
2165.	johur	জহুর
2166.	jaðu	জাদু
2167.	jiada	জিয়াদা
2168.	unan	উনান
2169.	julmaʒ	জুলমাত
2170.	rois	রইস
2171.	roja	রওজা
2172.	ronok	রওনক
2173.	rona	রওনা
2174.	roʒon	রওশন
2175.	roʒrej	রংরেজ
2176.	røk	রক
2177.	roak	রোয়াক
2178.	røkðostʒi	রকদস্তি
2179.	røkba	রকবা
2180.	røkom	রকম
2181.	roʒ	রগ
2182.	roʒboʒ	রগবত
2183.	roʒin	রঙিন
2184.	roʒgo	রঙ্গ
2185.	roð	রদ

2186.	rōḍḍa	রদ্দা
2187.	rōḍḍi	রদ্দি
2188.	rōḍṭo	রঙ
2189.	rōḍṭani	রঙানি
2190.	rōḍfa	রফা
2191.	rōḍb	রব
2192.	rōḍbab	রবাব
2193.	rōḍmjan	রমজান
2194.	rōḍṣa	রশা
2195.	rōḍṣom	রসম
2196.	rōḍṣiḍ	রশিদ্
2197.	rosum	রসুম
2198.	rojgar	রোজগার
2199.	rosumaṭ	রসুমাত
2200.	rosul	রসুল
2201.	rōḍhom	রহম
2202.	rōḍhoman	রহমান
2203.	rohim	রহিম
2204.	rayoṭ	রায়ত
2205.	ran	রান
2206.	rāḍa	রাঁদা
2207.	rakaṭ	রাকাত
2208.	raj	রাজ
2209.	rajai	রাজাই
2210.	rajakar	রাজাকার
2211.	raji	রাজি
2212.	rana	রানা
2213.	rabi	রাবি
2214.	rae	রায়
2215.	rae	রায়
2216.	raebahaḍur	রায়বাহাদুর
2217.	raṣṭa	রাস্তা
2218.	raha	রাহা
2219.	rahagir	রাহাগির
2220.	rahajan	রাহাজান
2221.	rahaboṛ	রাহাবর
2222.	rahi	রাহি
2223.	rifu	রিফু
2224.	reat	রেয়াত
2225.	riakari	রিয়াকারি
2226.	riṣṭa	রিশতা
2227.	riswaṭ	রিসওয়াত
2228.	ruku	রুকু

2229.	ruji	রুজি
2230.	ruju	রুজু
2231.	rubai	রুবাই
2232.	rubaiat	রুবাইয়াত
2233.	rumal	রুমাল
2234.	rufni	রুশনী
2235.	ruhani	রুহানী
2236.	ruhu	রুহ
2237.	reucini	রেউচিনি
2238.	ræwa	রেওয়া
2239.	ræwaj	রেওয়াজ
2240.	ræwayot	রেওয়ায়ত
2241.	rekab	রেকাব
2242.	rekabi	রেকানী
2243.	rejgi	রেজগি
2244.	reja	রেজা
2245.	rejai	রেজাই
2246.	rejala	রেজালা
2247.	rijik	রিজিক
2248.	reʃom	রেশম
2249.	risala	রিসালা
2250.	rehai	রেহাই
2251.	rehan	রেহান
2252.	rehel	রেহেল
2253.	rok	রোক
2254.	rokon	রোকন
2255.	roka	রোকা
2256.	rok <sup>h</sup>	রোখ
2257.	rok <sup>h</sup> sot	রোখসত
2258.	roj	রোজ
2259.	rojnamca	রোজনামচা
2260.	roja	রোজা
2261.	rojana	রোজানা
2262.	rojina	রোজিনা
2263.	roak	রোয়াক
2264.	roedat	রোয়েদাদ
2265.	roʃongir	রোশনগির
2266.	roʃoncouki	রোশনগোনী
2267.	roʃni	রোশনি
2268.	looh	লওহ
2269.	lokob	লকব
2270.	lon	লঙ
2271.	longor	লঙ্গর



2272.	lɔŋgork <sup>h</sup> ana	লঙ্গরখানা
2273.	lojij	লজিজ
2274.	lɔjjɔt̪	লজ্জত
2275.	lobjo	লবজ
2276.	lobɛjan	লবেজান
2277.	lɔʃkɔr	লঙ্কর
2278.	lailat̪ulkɔɔɔr	লাইলাতুলকদর
2279.	lak <sup>h</sup> eraj	লাখেরাজ
2280.	lagam	লাগাম
2281.	lanɔt̪	লানত
2282.	laek	লায়েক
2283.	laʃ	লাশ
2284.	lokma	লোকমা
2285.	lungi	লুঙ্গি
2286.	lucca	লুচ্চা
2287.	lekin	লেকিন
2288.	lep	লেপ
2289.	lefafa	লেফাফা
2290.	lebas	লেবাস
2291.	lehaj	লেহাজ
2292.	lokʃan	লকসান
2293.	loban	লোবান
2294.	ʃɔokɔt̪	শওকত
2295.	ʃɔwal	শওয়াল
2296.	ʃɔohɔr	শওহর
2297.	ʃɔktɔ	শক্ত
2298.	ʃɔk <sup>h</sup>	শখ
2299.	ʃɔt̪oronji	শতরঞ্জি
2300.	ʃɔnakɔt̪	শনাক্ত
2301.	ʃɔbnɔm	শবনম
2302.	ʃɔbina	শবিনা
2303.	ʃɔmʃer	শমসের
2304.	ʃek <sup>h</sup>	শেখ
2305.	ʃɔeʃan	শয়তান
2306.	ʃɔroɔt̪	সরোদ
2307.	ʃɔrbɔt̪	শরবত
2308.	ʃɔrom	শরম
2309.	ʃɔra	শরা
2310.	ʃɔrafɔt̪	শরাফত
2311.	ʃɔrab	শরাব
2312.	ʃɔrik	শরিক
2313.	ʃɔrif	শরীফ
2314.	ʃɔriɔt̪	শরিয়ত

2315.	ʃorki	শরকি
2316.	ʃorʈo	শর্ত
2317.	ʃola	সলা
2318.	ʃohod̪	সহদ
2319.	ʃohor	শহর
2320.	ʃohorɔ̃	সহরত
2321.	ʃohid̪	শহীদ
2322.	ʃah	শাহ
2323.	ʃakred̪	সাগরেদ
2324.	ʃadi	শাঈ
2325.	ʃad̪ian	শাদিয়ান
2326.	ʃan	শান
2327.	ʃana	শানা
2328.	ʃanai	সানাই
2329.	ʃanenojul	শানেনজুল
2330.	ʃafa	শাফা
2331.	ʃafayõ	শাফায়ত
2332.	ʃaban	শাবান
2333.	ʃabaʃ	সাবাস
2334.	ʃabud̪	সাবুদ
2335.	ʃam	শাম
2336.	ʃamla	শামলা
2337.	ʃama	শামা
2338.	ʃami	শামি
2339.	ʃamiana	শামিয়ানা
2340.	ʃamil	শামিল
2341.	ʃaest̪a	শায়েস্তা
2342.	ʃal	শাল
2343.	saloar	সালওয়ার
2344.	ʃalgɔm	শালগম
2345.	ʃaliʃ	শালিশ
2346.	ʃalu	শালু
2347.	ʃahad̪ɔ̃	শাহাদত
2348.	ʃahana	শাহানা
2349.	ʃahara	শাহারা
2350.	ʃahiʈok̪t̪	শাহিতখত
2351.	ʃahid	শাহিদ
2352.	ʃahin	শাহিন
2353.	ʃahinama	শাহিনামা
2354.	ʃahirɔg	শাহিরগ
2355.	ʃikkabab	শিককাবাব
2356.	ʃikɔm	শিকম
2357.	ʃikra	শিকরা

2358.	ʃikostɔ	শিকস্ত
2359.	ʃikostʃi	শিকস্তি
2360.	ʃikacɛʃ	শিকায়ত
2361.	ʃikar	শিকার
2362.	ʃia	শিয়া
2363.	ʃirnama	শিরনামা
2364.	ʃirni	শিরনী
2365.	ʃirpec	শিরপেচ
2366.	ʃira	শিরা
2367.	ʃiraj	শিরাজ
2368.	ʃiraji	শিরাজি
2369.	ʃirin	শিীন
2370.	ʃiriʃ	শিরিষ
2371.	ʃironam	শিরনাম
2372.	ʃiropa	শিরোপা
2373.	ʃiʃ	শিশ
2374.	ʃiʃmɔhol	শীশমহল
2375.	ʃiʃa	শীশা
2376.	ʃiʃi	শিশি
2377.	ʃukur	শুকুর
2378.	ʃuba	শুবা
2379.	ʃumar	শুমার
2380.	ʃuru	শুরু
2381.	ʃurua	শুরুয়া
2382.	ʃer	শের
2383.	ʃirɔk	শিরক
2384.	ʃer e banla	শের এ বাংলা
2385.	ʃor	শোর
2386.	ʃora	শোরা
2387.	ʃouk <sup>h</sup> in	শৌখিন
2388.	ʃoi	সই
2389.	ʃoiʃ	সইস
2390.	ʃɔgat	সওগাত
2391.	ʃɔda	সওদা
2392.	ʃɔdagɔr	সওদাগর
2393.	sɔwar	সওয়ার
2394.	ʃɔŋgo	সঙ্গ
2395.	ʃɔkɔrkɔndɔ	সকরকন্দ
2396.	ʃɔkkɔr	সক্কর
2397.	sɔkka	সক্কা
2398.	ʃɔk <sup>h</sup> ayɔʃ	সখায়ত
2399.	ʃok <sup>h</sup> il	সখিল
2400.	ʃɔŋgin	সঙ্গিন

2401.	ʃɔnjab	সঞ্জাব
2402.	ʃɔʔok	সড়ক
2403.	sɔʔɔr	সতর
2404.	ʃɔʔun	সতুন
2405.	sɔʔka	সদকা
2406.	sɔʔma	সদমা
2407.	ʃɔʔɔr	সদর
2408.	sɔʔɔri	সদরি
2409.	ʃɔʔai	সদাই
2410.	ʃɔn	সন
2411.	ʃɔnod	সনদ
2412.	ʃɔp	সপ
2413.	sɔʔfor	সফর
2414.	ʃɔʔfed	সফেদ
2415.	ʃɔʔfedɔ	সফেদা
2416.	ʃɔʔfedɪ	সফেদি
2417.	ʃɔʔbjɔ	সবজা
2418.	ʃɔʔbʒi	সবজি
2419.	ʃɔʔbʒ	সবুজ
2420.	sɔʔbur	সবুর
2421.	ʃɔʔborɔj	সবোরোজ
2422.	ʃɔʔmɔʃɔr	সমসর
2423.	ʃɔʔmud	সমুদ
2424.	ʃɔʔmundɔ	সমুন্দ
2425.	ʃɔʔmusa	সমুসা
2426.	sɔʔɛfullah	সয়ফুল্লাহ
2427.	ʃɔʔrkɔr	সরকার
2428.	ʃɔʔrgɔrom	সরগরম
2429.	sɔʔrɔnjam	সরঞ্জাম
2430.	sɔʔrɔʔ	সরোদ
2431.	ʃɔʔrdɔr	সর্দার
2432.	sɔʔrɔʔdeɔl	সরদেয়াল
2433.	ʃɔʔrɔʔpɔʃ	সরপোশ
2434.	ʃɔʔrɔʔrɔj	সরফরাজ
2435.	sɔʔrɔʔrdɔ	সরফর্দা
2436.	sɔʔrbɔndʰ	সরবন্ধ
2437.	ʃɔʔrbɔraho	সরবরাহ
2438.	ʃɔʔrbɔʃɔr	সরবসর
2439.	ʃɔʔraik <sup>h</sup> ana	সরাইখানা
2440.	ʃɔʔraʃɔri	সরাসরি
2441.	ʃɔʔreʒɔmin	সরেজমিন
2442.	ʃɔʔrɔkar	সরোকর
2443.	ʃɔʔrdɪ	সর্দি

2444.	solwa	সলওয়া
2445.	solika	সলিকা
2446.	soluk	সলুক
2447.	sofom	সসম
2448.	sosta	সস্তা
2449.	sohobot	সহবত
2450.	sohole	সহলে
2451.	sohiş	সহিস
2452.	sohisalamot	সহিসালামত
2453.	sohur	সহুর
2454.	sait	সাইত
2455.	sael	সায়েল
2456.	faki	সাকি
2457.	fakin	সাকিন
2458.	faj	সাজ
2459.	faja	সাজা
2460.	faʔan	সাত্তান
2461.	faða	সাদা
2462.	saðik	সাদিক
2463.	fanok	সানক
2464.	sani	সানি
2465.	saf	সাফ
2466.	safa	সাফা
2467.	fab	সাব
2468.	fabek	সাবেক
2469.	fabet	সাবেত
2470.	faman	সামান
2471.	faer	সায়ের
2472.	salaʔ	সালাত
2473.	salam	সালাম
2474.	salamot	সালামত
2475.	salami	সালামি
2476.	salar	সালার
2477.	faliana	সালিয়ানা
2478.	salek	সালেক
2479.	sahabi	সাহাবী
2480.	faheb	সাহেব
2481.	fiki	সিকি
2482.	fikka	সিক্কা
2483.	sijil	সিজিল
2484.	siʔar	সিত্তার
2485.	siʔara	সিত্তারা
2486.	sina	সিনা

2487.	ṣiṇḍuk	সিন্দুক
2488.	ṣipai	সিপাই
2489.	ṣipara	সিপারা
2490.	ṣipahosalar	সিপাহসালার
2491.	ṣifaṭ	সিফত
2492.	ṣimorog	সিমোরগ
2493.	ṣia	সিয়া
2494.	ṣiam	সিয়াম
2495.	ṣirka	সিরকা
2496.	ṣisem	সিসেম
2497.	ṣukan	সুকান
2498.	ṣukani	সুকানি
2499.	ṣujni	সুজনি
2500.	ṣuḍ	সুদ
2501.	ṣunnat	সুন্নত
2502.	ṣunni	সুন্নি
2503.	ṣupariṣ	সুপারিশ
2504.	ṣufi	সুফি
2505.	ṣubḥ	সুবহ
2506.	ṣubhanallah	সুবহআনআল্লাহ
2507.	ṣuba	সুবা
2508.	ṣurki	সুরকি
2509.	ṣurat	সুরত
2510.	ṣurma	সুরমা
2511.	ṣuraiya	সুরাইয়া
2512.	ṣurak <sup>h</sup>	সুরাখ
2513.	ṣurahi	সুরাহি
2514.	ṣurk <sup>h</sup>	সুরখ
2515.	ṣulṭan	সুলতান
2516.	ṣulṭanat	সুলতানাত
2517.	ṣuṣṭ	সুস্তু
2518.	ṣæo	সেও
2519.	ṣegaf	সেগাফ
2520.	ṣengar	সেঙ্গার
2521.	ṣejda	সেজদা
2522.	ṣeṭab	সেতাব
2523.	ṣeṭar	সেতার
2524.	ṣeṭara	সেতারা
2525.	ṣeddat	সেদত
2526.	ṣeni	সেনি
2527.	ṣerkaṣ	সেরকশ
2528.	ṣeref	সেরেফ
2529.	ṣeresṭa	সেরেশতা

2530.	ʃehera	সেহেরা
2531.	ʃeheri	সেহেরি
2532.	soiyɔd̪	সৈয়দ
2533.	ʃopɔrd̪o	সোপর্দ
2534.	subhanallah	সুবহানআল্লাহ
2535.	ʃoba	সবা
2536.	soab	সোয়াব
2537.	ʃorʃar	সোরসার
2538.	sole	সোলে
2539.	ʃost̪	সোস্তু
2540.	sohobɔt̪	সহবত
2541.	ʃohorɔt̪	সহরত
2542.	hɔk	হক
2543.	hokikɔt̪	হকিকত
2544.	hɔsrɔt̪	হসরত
2545.	hɔj	হজ
2546.	hɔjrɔt̪	হজরত
2547.	hojimɔt̪	হজিমত
2548.	hojjam	হজ্জাম
2549.	hod̪is	হদিস
2550.	hɔdd̪o	হদ
2551.	hɔeran	হয়রান
2552.	hɔr	হর
2553.	hɔrkɔt̪	হরকত
2554.	hɔrkɔra	হরকরা
2555.	horgij	হরগিজ
2556.	hɔrof	হরফ
2557.	hɔl	হল
2558.	hɔlka	হলকা
2559.	hɔlkum	হলকুম
2560.	hɔlof	হলফ
2561.	hail	হাইল
2562.	hau	হাউই
2563.	hauj	হাউজ
2564.	hauʃ	হাউশ
2565.	hawa	হাওয়া
2566.	hawaf	হাওয়াস
2567.	haola	হাওলা
2568.	haolaʃ	হাওলাত
2569.	hakim	হাকিম
2570.	hajoʃ	হাজত
2571.	hajra	হাজরা
2572.	hajri	হাজরি

2573.	hajar	হাজার
2574.	haji	হাজী
2575.	hajir	হাজির
2576.	hadis	হাদিস
2577.	habla	হাবলা
2578.	habfi	হাবশি
2579.	habala	হাবালা
2580.	habib	হাবিব
2581.	habia	হাবিয়া
2582.	habeli	হাবেলি
2583.	ham	হাম
2584.	hamla	হামলা
2585.	hamandista	হামানদিস্তা
2586.	hamam	হামাম
2587.	hami	হামি
2588.	hamela	হামেলা
2589.	haewan	হায়ওয়ান
2590.	haeḍor	হায়দর
2591.	haya	হায়া
2592.	hayat	হায়াত
2593.	haram	হারাম
2594.	harem	হারেম
2595.	hal	হাল
2596.	halka	হালকা
2597.	halak	হালাক
2598.	halal	হালাল
2599.	halua	হালুয়া
2600.	hafor	হাশর
2601.	hafia	হাশিয়া
2602.	hafif	হাশিশ
2603.	hasina	হাসিনা
2604.	hasil	হাসিল
2605.	hīdu	হিন্দু
2606.	hikm̄t	হিকমত
2607.	hijra	হিজড়া
2608.	hijr̄t	হিজরত
2609.	hijri	হিজরি
2610.	hid̄act̄	হিদায়েত
2611.	hēt̄al	হেঁতাল
2612.	hin̄di	হিন্দি
2613.	hiba	হিবা
2614.	himm̄t	হিম্মত
2615.	hirak̄f	হিরাকশ



2616.	hila	হিলা
2617.	hilla	হিল্লা
2618.	hifab	হিসাব
2619.	hiffa	হিসসা
2620.	hūka	হুঁকা
2621.	hūf	হুঁশ
2622.	hūfiar	হুঁশিয়ার
2623.	hukum	হুকুম
2624.	hujra	হুজরা
2625.	hujur	হুজুর
2626.	hujjət	হুজ্জত
2627.	honor	হুনর
2628.	hunuri	হুনরি
2629.	hundi	হুন্ডি
2630.	hur	হুর
2631.	hurmət	হুরমত
2632.	hulia	হুলিয়া
2633.	hekarət	হেকারত
2634.	hena	হেনা
2635.	hepajət	হেপাজত
2636.	hefjo	হেফজ
2637.	helal	হেলাল
2638.	helem	হেলেম
2639.	hæstənæstə	হেস্টনেস্ত
2640.	hol	হোল
2641.	hola	হোলা

## European origins

### English word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	ɔktopaf	অক্টোপাস
2.	ɔktobər	অক্টোবর
3.	ɔksijen	অক্সিজেন
4.	ɔto	অটো
5.	ɔtograf	অটোগ্রাফ
6.	ɔdit	অডিট
7.	ɔnarari	অনারারি
8.	ɔnarebəl	অনারেবল
9.	ɔpʃən	অপশন

10.	ɔparetɔr	অপারেটর
11.	ɔfar	অফার
12.	ɔfiʃ	অফিস
13.	ɔfisar	অফিসার
14.	ɔmlet	অমলেট
15.	ɔyel	অয়েল
16.	ɔyariŋ	ওয়ারিং
17.	ɔrkid	অর্কিড
18.	ɔrgan	অর্গান
19.	ɔrdar	অর্ডার
20.	olib <sup>h</sup>	অলিভ
21.	ɔstrelian	অস্ট্রেলিয়ান
22.	æktiŋ	একটিং
23.	ækɔrdian	এ্যকরডিয়ান
24.	æksident	এ্যক্সিডেন্ট
25.	æksent	এ্যক্সেন্ট
26.	ækselaretɔr	এ্যক্সেলারেটর
27.	ækaunt	এ্যকাউন্ট
28.	ækademi	এ্যকাডেমি
29.	ætɔm	এ্যটম
30.	ætɔrni	এ্যটরনি
31.	ætacikes	এ্যটাচিকেস
32.	ædvans	এ্যডভান্স
33.	ædvoket	এ্যডভোকেট
34.	ædmiral	এ্যডমিরাল
35.	ædiʃɔnal	এ্যডিশনাল
36.	æntena	এ্যন্টেনা
37.	æntibayotik	এ্যন্টিবাইয়োটিক
38.	æppron	এ্যপ্রন
39.	æplikeʃɔn	এ্যপ্লিকেশন
40.	æfidab <sup>h</sup> it	এ্যফিডাভিটি
41.	æmbasædar	এ্যম্বাস্যাডার
42.	æmbulens	এ্যম্বুলেন্স
43.	æmbuʃ	এ্যমবুশ
44.	ærarut	এ্যরারুট
45.	ærest	এ্যরেস্ট
46.	æroplen	এ্যরোপ্লেন
47.	æljebra	এ্যলজেবরা
48.	ælbam	এ্যলবাম
49.	ælauns	এ্যলাউন্স
50.	ælarji	এ্যলারজি
51.	ælarm	এ্যলার্ম
52.	ælopæt <sup>h</sup> i	এ্যলোপ্যাথি

53.	æfstre	এ্যাশট্রে
54.	æsid	এ্যাসিড
55.	æsisæt	এ্যাসিস্টেণ্ট
56.	æsosieʃən	এ্যােসোসিয়েশন
57.	aitem	আইটেম
58.	ayodin	আয়োডিন
59.	aidia	আইডিয়া
60.	aidentifikeʃən	আইডেন্টিফিকেশন
61.	aiskrim	আইসক্রিম
62.	aut	আউট
63.	auns	আউস্প
64.	agor	আগর
65.	agɔst	আগস্ট
66.	andarlain	আন্ডারলাইন
67.	aptudet	আপটুডেট
68.	apil	আপিল
69.	apel	আপেল
70.	ayon	আয়ন
71.	ardali	আরদালি
72.	armani	আরমানি
73.	ararut	আরারুট
74.	art	আর্ট
75.	armceyar	আর্মচেয়ার
76.	alpaka	আলপাকা
77.	iunifɔrm	ইউনিফর্ম
78.	iunib <sup>h</sup> arsiti	ইউনিভার্সিটি
79.	iuniyən	ইউনিয়ন
80.	iuropiyo	ইউরোপীয়
81.	inliʃ	ইংলিশ
82.	iksul	ইকসুল
83.	ikuti	ইকুইটি
84.	ijəm	ইজম
85.	inci	ইঞ্চি
86.	injin	ইঞ্জিন
87.	idiət	ইডিয়ট
88.	inkam	ইনকাম
89.	injekʃən	ইনজেকশন
90.	invɔes	ইনভয়েস
91.	insɔmnia	ইনসমনিয়া
92.	inʃiurens	ইনশিউরেন্স
93.	intɔrpretɔr	ইন্টারপ্রেটর
94.	intarnæʃnal	ইন্টারন্যাশনাল
95.	intarmidiet	ইন্টারমিডিয়েট

96.	inspektar	ইন্সপেক্টার
97.	imitefɔn	ইমিটেশন
98.	iarig	ইয়ারিং
99.	ilektrik	ইলেকট্রিক
100.	ilektrisiti	ইলেক্ট্রিসিটি
101.	ilekɔn	ইলেকশন
102.	ispirit	ইস্পিরিট
103.	ispirig	ইস্পিরিং
104.	igɔl	ঈগল
105.	uil	উইল
106.	eids	এইডস
107.	ekjibifɔn	একজিবিশন
108.	eksarsaij	এক্সারসাইজ
109.	ekscenj	এক্সচেঞ্জ
110.	eksperiment	এক্সপেরিমেন্ট
111.	ekspres	এক্সপ্রেস
112.	egjamin	এগজামিন
113.	egjaminefɔn	এগজামিনেশন
114.	ejensi	এজেন্সি
115.	etɔrni	এটার্নি
116.	ædmit kard	এডমিট কার্ড
117.	edit	এডিট
118.	editɔr	এডিটর
119.	edifɔn	এডিশন
120.	entrans	এনট্রান্স
121.	enb <sup>h</sup> elap	এনভেলাপ
122.	enamel	এনামেল
123.	enarji	এনার্জি
124.	epril	এপ্রিল
125.	efidebit	এফিডেবিট
126.	æbnɔrmaɪ	এবনরমাল
127.	evenu	এভেন্যু
128.	em. e.	এম এ
129.	em. es. si.	এম এস সি
130.	em. di.	এম ডি
131.	ear kɔndifɔn	এয়ার কন্ডিশন
132.	ear hostes	এয়ার হস্টেস
133.	æluminiɔm	এলুমিনিয়াম
134.	esja	এশিয়া
135.	ælopæt <sup>h</sup> i	এলোপ্যাথি
136.	ese	এসে
137.	estimɛt	এস্টিমেট
138.	estet	এস্টেট

139.	oke	ওকে
140.	wat	ওয়াট
141.	wapda	ওয়াপদা
142.	warant	ওয়ারেন্ট
143.	wajfa	ওয়াশা
144.	wetiŋ rum	ওয়েটিং রুম
145.	wed̥ar	ওয়েদার
146.	kəŋgres	কংগ্রেস
147.	katlet	কাটলেট
148.	kənfarens	কনফারেন্স
149.	kənvokəʃən	কনভোকেশন
150.	kənsart	কনসার্ট
151.	kənsalt	কন্সাল্ট
152.	kənstebəl	কনস্টেবল
153.	kəntɾakt	কন্ট্রাক্ট
154.	kəntɾol	কন্ট্রোল
155.	kopi	কপি
156.	kəfi	কফি
157.	kəfin	কফিন
158.	kəmpitiʃən	কম্পিটিশন
159.	komiti	কমিটি
160.	komifən	কমিশন
161.	komifənar	কমিশনার
162.	kəmpaundar	কম্পাউন্ডার
163.	kəmpaʃ	কম্পাস
164.	kəmpiutar	কম্পিউটার
165.	kərnal	করনাল
166.	koridor	করিডোর
167.	kərk	কর্ক
168.	kərporeʃən	কর্পোরেশন
169.	kolkat̥a	কলকাতা
170.	kələm	কলম
171.	kələj	কলেজ
172.	kələra	কলেরা
173.	kələni	কলোনি
174.	kəsməs	কসমস
175.	kaunsil	কাউন্সিল
176.	kat	কাট
177.	katar	কাটার
178.	kanest̥ara	ক্যানেশ্চার
179.	kap	কাপ
180.	kap̥tan	কাপ্তান
181.	kaman	কামান

182.	kar	কার
183.	kargo	কার্গো
184.	kard	কার্ড
185.	karniſ	কার্নিশ
186.	karpēt	কার্পেট
187.	karbon	কার্বন
188.	kalcar	কালচার
189.	kalektōr	কালেক্টর
190.	kuinain	কুইনাইন
191.	kuk	কুক
192.	kek	কেক
193.	keji	কেজি
194.	ketli	কেটলি
195.	kebin	কেবিন
196.	kebinet	কেবিনেট
197.	kemikæł	কেমিক্যাল
198.	kear	কেয়ার
199.	kerosin	কেরোসিন
200.	keſjar	ক্যাশিয়ার
201.	kcs	কেস
202.	koken	কোকেন
203.	kocmæn	কোচম্যান
204.	kotpōket	কোটপকেট
205.	koteſon	কোটেশন
206.	kod	কোড
207.	kompani	কোম্পানি
208.	kort	কোর্ট
209.	kolon	কোলোন
210.	kouc	কৌচ
211.	kængaru	ক্যাংগারু
212.	kætalog	ক্যাটালগ
213.	kædet	ক্যাডেট
214.	kænvas	ক্যানভাস
215.	kænsar	ক্যান্সার
216.	kæntin	ক্যান্টিন
217.	kæmera	ক্যামেরা
218.	kæmelia	ক্যামেলিয়া
219.	kæmpas	ক্যাম্পাস
220.	kæmbiſ	ক্যাম্বিস
221.	kæram	ক্যারাম
222.	kærikecar	ক্যারিকেচার
223.	kælendar	ক্যালেন্ডার
224.	kæſ	ক্যাশ

225.	kæstər ɔɛl	ক্যাস্টর অয়েল
226.	kriket	ক্রিকেট
227.	kritik	ক্রিটিক
228.	kruʃ	ক্রুশ
229.	kren	ক্রেন
230.	krotən	ক্রোটন
231.	krep	ক্রিপ
232.	klaun	ক্লাউন
233.	klab	ক্লাব
234.	klas	ক্লাস
235.	klasik	ক্লাসিক
236.	klæsikal	ক্লাসিকাল
237.	kliar	ক্লিয়ার
238.	k <sup>h</sup> eresʤan	খেরেস্টান
239.	k <sup>h</sup> risto	খ্রিস্ট
240.	gəgɔls	গগলস
241.	gəvɔrnment	গভর্নমেন্ট
242.	gəvɔrnɔr	গভর্নর
243.	gaun	গাউন
244.	garʤian	গার্জিয়ান
245.	gɑrtɑr	গার্টার
246.	gini	গিনি
247.	gilti	গিলটি
248.	gud	গুড
249.	gudbai	গুডবাই
250.	gublet	গুবলেট
251.	geʤet	গেজেট
252.	genʤi	গেঞ্জি
253.	get	গেট
254.	gerila	গেরিলা
255.	gol	গোল
256.	granʤuri	গ্রানজুরি
257.	gramofon	গ্রামোফোন
258.	grik	গ্রীক
259.	grinrum	গ্রিনরুম
260.	gred	গ্রেড
261.	gren	গ্রেন
262.	gred	গ্রেনেড
263.	glɑʃ	গ্লাস
264.	glukoʤ	গ্লুকোজ
265.	glob	গ্লোব
266.	ɔk	চক
267.	ɔp	চপ

268.	caena	চায়না
269.	carc	চার্চ
270.	carj	চার্জ
271.	cij	চিঁজ
272.	cimni	চিমনি
273.	cek	চেক
274.	cen	চেন
275.	cear	চেয়ার
276.	cearmæn	চেয়ারম্যান
277.	cænselər	চ্যাম্বেলর
278.	cælenj	চ্যালেঞ্জ
279.	jɑg	জগ
280.	jɑj	জজ
281.	jɑndis	জন্ডিস
282.	jɑen	জয়েন
283.	januari	জানুয়ারি
284.	jam	জাম
285.	jarnal	জার্নাল
286.	jarni	জার্নি
287.	jiografi	জিওগ্রাফি
288.	jin	জিন
289.	jimnastik	জিমনার্স্টিক
290.	jiraf	জিরাফ
291.	jun	জুন
292.	junior	জুনিয়র
293.	jubili	জুবিলী
294.	juri	জুরি
295.	julai	জুলাই
296.	juf	জুস
297.	jetplen	জেটপ্লেন
298.	jeti	জেটি
299.	jenarel	জেনারেল
300.	jebra	জেব্রা
301.	jel	জেল
302.	jelar	জেলার
303.	jeli	জেলি
304.	jokar	জোকার
305.	jæket	জ্যাকেট
306.	tɔn	টন
307.	tɔnsil	টনসিল
308.	tɔnik	টনিক
309.	tɔp	টপ
310.	tɔb	টব



311.	tometo	টমেটো
312.	torc	টর্চ
313.	torpedo	টর্পেডো
314.	tai	টাই
315.	tait	টাইট
316.	taitanik	টাইটানিক
317.	taitel	টাইটেল
318.	taip	টাইপ
319.	taim	টাইম
320.	taut	টাইউট
321.	taun	টাইউন
322.	tanga	টাঙ্গা
323.	tanel	টানেল
324.	taera	টায়রা
325.	tayar	টায়ার
326.	tarpin	টারপিন
327.	tarm	টার্ম
328.	tali	টালি
329.	tail	টাইল
330.	tiutor	টিউটর
331.	tiub	টিউব
332.	tiumar	টিউমার
333.	tiufani	টিউশানি
334.	tiket	টিকেট
335.	ti ti ai	টি টি আই
336.	tiptop	টিপটপ
337.	tipai	টিপাই
338.	tips	টিপস
339.	tifin	টিফিন
340.	tim	টিম
341.	tifu	টিসু
342.	tul	টুল
343.	tekst	টেক্সট
344.	tedi	টেডি
345.	tendar	টেন্ডার
346.	tep	টেপ
347.	tebil	টেবিল
348.	temparecar	টেম্পারেচার
349.	teligraf	টেলিগ্রাফ
350.	teligram	টেলিগ্রাম
351.	telipæti <sup>hi</sup>	টেলিপ্যাথি
352.	telifon	টেলিফোন
353.	telivifon	টেলিভিশন

354.	teliskop	টেলিস্কোপ
355.	test	টেস্ট
356.	total	টোটাল
357.	ton	টোন
358.	tol	টোল
359.	tost	টোস্ট
360.	tæŋk	ট্যাঙ্ক
361.	tæks	ট্যাক্স
362.	tæksi	ট্যাক্সি
363.	tæblet	ট্যাবলেট
364.	tæsel	ট্যাসেল
365.	træŋk	ট্রাঙ্ক
366.	trak	ট্রাক
367.	traktør	ট্রাক্টর
368.	transporteføn	ট্রান্সপোর্টেশন
369.	transfar	ট্রান্সফার
370.	trafik	ট্রাফিক
371.	trævel	ট্র্যাভেল
372.	tram	ট্রাম
373.	trayal	ট্রায়াল
374.	trast	ট্রাস্ট
375.	trigar	ট্রিগার
376.	tre	ট্রে
377.	trejari	ট্রেজারি
378.	tredmark	ট্রেডমার্ক
379.	tren	ট্রেন
380.	træjedi	ট্র্যাজেডি
381.	trædişon	ট্র্যাডিশন
382.	døk	ডক
383.	døkter	ডক্টর
384.	døjon	ডজন
385.	døbol	ডবল
386.	dølar	ডলার
387.	daiş	ডাইস
388.	daktar	ডাক্তার
389.	dabiŋ	ডাবিং
390.	daemond	ডায়মন্ড
391.	dayal	ডায়াল
392.	dairi	ডাইরি
393.	dastbin	ডাস্টবিন
394.	diu	ডিউ
395.	diktetør	ডিক্টেটর
396.	dikri	ডিক্রী

397.	dikʃonari	ডিকশনারি
398.	digri	ডিগ্রী
399.	dijain	ডিজাইন
400.	ditektiv	ডিটেকটিভ
401.	did	ডিড
402.	din	দিন
403.	dinar	ডিনার
404.	dip <sup>h</sup> iria	ডিপথিরিয়া
405.	dipo	ডিপো
406.	dipojit	ডিপোজিট
407.	diploma	ডিপ্লোমা
408.	difend	ডিফেন্ড
409.	dibet	ডিবেট
410.	diviʃən	ডিভিশন
411.	diar	ডিয়ার
412.	dilar	ডিলার
413.	diʃ	ডিশ
414.	diskaunt	ডিস্কাউন্ট
415.	distrikt	ডিসট্রিক্ট
416.	dispensari	ডিসপেনসারি
417.	diʃmiʃ	ডিসমিস
418.	dek	ডেক
419.	denɡu	ডেঙ্গু
420.	dental	ডেন্টাল
421.	deputi	ডেপুটি
422.	deli	ডেলি
423.	desimæl	ডেসিম্যাল
424.	desk	ডেস্ক
425.	doj	ডোজ
426.	dom	ডোম
427.	dæmej	ড্যামেজ
428.	dæʃ	ড্যাশ
429.	drɔiŋ	ড্রয়িং
430.	drɔiŋrum	ড্রইংরুম
431.	drɔyar	ড্রয়ার
432.	draivar	ড্রাইভার
433.	dram	ড্রাম
434.	dril	ড্রিল
435.	dren	ড্রেন
436.	dres	ড্রেস
437.	t <sup>h</sup> armomitar	থার্মোমিটার
438.	t <sup>h</sup> ard	থার্ড
439.	t <sup>h</sup> iori	থিওরি

440.	ɪ <sup>h</sup> iɛtər	থিয়েটার
441.	ɪ <sup>h</sup> ɪsɪs	থিসিস
442.	nɒnstɒp	ননস্টপ
443.	nɒbɪʃ	নবীশ
444.	nɒvembər	নভেম্বর
445.	nɒvel	নভেল
446.	nɒmɪneɪʃən	নমিনেশন
447.	nɒmbər	নম্বর
448.	nɒstəlʒiə	নস্টালজিয়া
449.	naitrɒʒən	নাইট্রোজেন
450.	naɪlən	নাইলন
451.	nɑːrs	নার্স
452.	nɑːrsəri	নার্সারি
453.	nɑːrsɪŋ hɒm	নার্সিং হোম
454.	niu	নিউ
455.	niʊmɒniə	নিউমোনিয়া
456.	nɪt	নীট
457.	nɪb	নিব
458.	nɪʃən	নিশন
459.	neɪtər	নেচার
460.	nəʊt	নোট
461.	nəʊtɪʃ	নোটিশ
462.	pəʊkət	পকেট
463.	pəʊtɑːʃ	পটাশ
464.	pəʊnt	পয়েন্ট
465.	pɔːtʃuːɡɪj	পর্তুগীজ
466.	pələstərə	পলেস্তারা
467.	pəlɪsɪ	পলিসি
468.	pɒltən	পলটন
469.	paɪp	পাইপ
470.	paɪlət	পাইলট
471.	paʊdər	পাউডার
472.	paʊnd	পাউন্ড
473.	pəʊər	পাওয়ার
474.	pɑːt	পার্ট
475.	pændəl	প্যান্ডেল
476.	pænʃi	পানসি
477.	pæblɪk	পাবলিক
478.	pæmp	পাম্প
479.	pærɪmɪt	পারমিট
480.	pɑːts	পার্টস
481.	pɑːtɪ	পার্টি
482.	pɑːtɪʃən	পার্টিশন

483.	parlament	পারলামেন্ট
484.	parsel	পার্সেল
485.	palif	পালিশ
486.	paʃ	পাশ
487.	pasport	পাসপোর্ট
488.	piknik	পিকনিক
489.	piketij	পিকেটিং
490.	pitifʃən	পিটিশন
491.	penalkod	পেনালকোড
492.	pinis	পিনিস
493.	pion	পিওন
494.	piano	পিয়ানো
495.	pil	পিল
496.	putij	পুটিং
497.	pudij	পুডিং
498.	pultif	পুলটিস
499.	pulif	পুলিশ
500.	penguin	পেঙ্গুইন
501.	petikot	পেটিকোট
502.	petent	প্যাটেন্ট
503.	pettrol	পেট্রোল
504.	pen	পেন
505.	penʃən	পেনশন
506.	pensil	পেনসিল
507.	pentalun	পেন্টালুন
508.	pendulam	পেন্ডুলাম
509.	pepar	পেপার
510.	pestri	পোস্ট্রি
511.	portfolio	পোর্টফলিও
512.	portmænto	পোর্টম্যান্টো
513.	pol	পোল
514.	polio	পোলিও
515.	polo	পোলো
516.	post	পোস্ট
517.	postar	পোস্টার
518.	pækij	প্যাকিং
519.	pæket	প্যাকেট
520.	pætarn	প্যাটার্ন
521.	pædel	প্যাডেল
522.	pænel	প্যানেল
523.	pænt	প্যান্ট
524.	pæn	প্যান
525.	pæra	প্যারা

526.	pæred	প্যারেড
527.	pæsenjar	প্যাসেঞ্জার
528.	proteſtænt	প্রটেস্ট্যান্ট
529.	propelar	প্রোপেলার
530.	profesør	প্রফেসর
531.	praiz	প্রাইজ
532.	praib <sup>h</sup> et	প্রাইভেট
533.	praimari	প্রাইমারি
534.	præktis	প্র্যাকটিস
535.	printar	প্রিন্টার
536.	prinsipal	প্রিন্সিপাল
537.	primiam	প্রিমিয়াম
538.	pruf	প্রুফ
539.	prufjit	প্রুফশিট
540.	pres	প্রেস
541.	preskripſjon	প্রেসক্রিপশন
542.	president	প্রেসিডেন্ট
543.	program	প্রোগ্রাম
544.	propaganda	প্রোপাগান্ডা
545.	plakard	প্ল্যাকার্ড
546.	platform	প্লাটফর্ম
547.	platinam	প্লাটিনাম
548.	plæn	প্ল্যান
549.	plæncet	প্ল্যানচেট
550.	plastar	প্লাস্টার
551.	plas	প্লাস
552.	pleg	প্লেগ
553.	plet	প্লেট
554.	plen	প্লেন
555.	foto	ফটো
556.	form	ফর্ম
557.	formaliti	ফর্মালিটি
558.	fosforas	ফসফরাস
559.	fain	ফাইন
560.	fail	ফাইল
561.	faunten pen	ফাউন্টেন পেন
562.	fanta	ফান্টা
563.	fayar	ফায়ার
564.	farn	ফার্ন
565.	farnicar	ফার্নিচার
566.	farm	ফার্ম
567.	farst eid	ফার্স্ট এইড
568.	fast	ফাস্ট

569.	fi	ফি
570.	fit	ফিট
571.	finfin	ফিনফিন
572.	finail	ফিনাইল
573.	filtar	ফিল্টার
574.	fild	ফিল্ড
575.	film	ফিল্ম
576.	p <sup>h</sup> ut	ফুট
577.	p <sup>h</sup> utpat <sup>h</sup>	ফুটপাত
578.	ful	ফুল
579.	fel	ফেল
580.	fon	ফোন
581.	fæks	ফ্যাক্স
582.	fæmili	ফ্যামিলি
583.	fæʃan	ফ্যাশান
584.	frok	ফ্রক
585.	fri	ফ্রি
586.	friz	ফ্রিজ
587.	frend	ফ্রেন্ড
588.	frem	ফ্রেম
589.	flæt	ফ্ল্যাট
590.	flanel	ফ্লানেল
591.	flask	ফ্লাস্ক
592.	flu	ফ্লু
593.	bɔklɔs	বকলস
594.	bogi	বগি
595.	bodis	বডিস
596.	bɔnsai	বনসাই
597.	bɔnet	বনেট
598.	bɔb	বব
599.	bim	বীম
600.	bɔe	বয়
601.	bɔekɔt	বয়কট
602.	bɔya	বয়া
603.	bɔrjaɪʃ	বর্জাইস
604.	bɔrdar	বর্ডার
605.	barma	বার্মা
606.	bɔl	বল
607.	bɔs	বস
608.	baibel	বাইবেল
609.	baundari	বাউন্ডারি
610.	bakʃo	বাক্স
611.	bajet	বাজেট

612.	baṭ <sup>h</sup> rum	বাথরুম
613.	bandil	বান্ডিল
614.	bayoskop	বায়স্কোপ
615.	bar	বার
616.	barik	বারিক
617.	barniṣ	বার্নিশ
618.	balam	বালাম
619.	balb	বাল্ব
620.	bas	বাস
621.	bikini	বিকিনি
622.	bit	বিট
623.	bil	বিল
624.	bidin	বিদ্ভিং
625.	biskut	বিস্কুট
626.	bin	বিন
627.	buk	বুক
628.	but	বুট
629.	buruṣ	বুরুশ
630.	bulet	বুলেট
631.	benc	বেঞ্চ
632.	benian	বেনিয়ান
633.	beara	বেয়ারা
634.	beonet	বেয়োনেট
635.	bel	বেল
636.	belun	বেলুন
637.	belestara	বেলেস্তারা
638.	belt	বেল্ট
639.	bot	বোট
640.	botani	বোটানি
641.	bord	বোর্ড
642.	boltu	বল্টু
643.	bædminton	ব্যাডমিন্টন
644.	bæŋk	ব্যাংক
645.	bæg	ব্যাগ
646.	bæj	ব্যাজ
647.	bæt	ব্যাট
648.	bætari	ব্যাটারি
649.	bænd	ব্যান্ড
650.	bændej	ব্যান্ডেজ
651.	bærak	ব্যারাক
652.	bæriṣtar	ব্যারিস্টার
653.	bælot pepar	ব্যালট পেপার
654.	bælens	ব্যালেন্স



655.	brij	ব্রিজ
656.	britiʃ	ব্রিটিশ
657.	brek	ব্রেক
658.	broc	ব্রোচ
659.	braket	ব্রাকেট
660.	brandi	ব্রান্ডি
661.	blauj	ব্লাউজ
662.	blu print	ব্লু প্রিন্ট
663.	blu film	ব্লু ফিল্ম
664.	blækbord	ব্ল্যাকবোর্ড
665.	b <sup>h</sup> ɔlantiar	ভলান্টিয়ার
666.	b <sup>h</sup> aɪsɔrɔc	ভাইসরয়
667.	b <sup>h</sup> ijit	ভিজিট
668.	b <sup>h</sup> ijitər	ভিজিটর
669.	b <sup>h</sup> itamin	ভিটামিন
670.	b <sup>h</sup> inigar	ভিনিগার
671.	viola	ভিওলা
672.	væksin	ভ্যাকসিন
673.	vendar	ভেন্ডার
674.	b <sup>h</sup> ot	ভোট
675.	væniti bæɣ	ভ্যানিটিব্যাগ
676.	mɔɣ	মগ
677.	maton	মাটন
678.	monument	মনুমেন্ট
679.	mɔrɣo	মর্গ
680.	mɔrtgej	মর্টগেজ
681.	mɔrtar	মর্টার
682.	maik	মাইক
683.	mail	মাইল
684.	maniɔrdar	মানিঅর্ডার
685.	manibæɣ	মানিব্যাগ
686.	marbel	মার্বেল
687.	markin	মার্কিন
688.	market	মার্কেট
689.	marc	মার্চ
690.	marjin	মার্জিন
691.	malɔc	মালয়
692.	mask	মাস্ক
693.	mastar	মাস্টার
694.	miujiam	মিউজিয়াম
695.	miunisipal	মিউনিসিপাল
696.	miunisipælitɪ	মিউনিসিপ্যালিটি
697.	mistar	মিস্টার

698.	mitar	মিটার
699.	mitiŋ	মিটিং
700.	midiam	মিডিয়াম
701.	mini	মিনি
702.	minit	মিনিট
703.	ministar	মিনিস্টার
704.	mil	মিল
705.	miʃɔn	মিশন
706.	miʃɔnari	মিশনারি
707.	mis	মিস
708.	mises	মিসেস
709.	mud	মুড
710.	me	মে
711.	medel	মেডেল
712.	mem	মেম
713.	membar	মেম্বার
714.	mel	মেল
715.	mefin	মেশিন
716.	mes	মেস
717.	mehogoni	মেহগনি
718.	motor	মোটর
719.	mæksi	ম্যাক্সি
720.	mæc	ম্যাচ
721.	mæjik	ম্যাজিক
722.	mæjistret	ম্যাজিস্ট্রেট
723.	mæjenta	ম্যাজেন্টা
724.	mænejar	ম্যানেজার
725.	mæp	ম্যাপ
726.	mæleria	ম্যালেরিয়া
727.	rɔket	রকেট
728.	rɔjon	রজন
729.	rɔnjɔn	রঞ্জন
730.	rɔd	রড
731.	rɔbar	রবার
732.	rait	রাইট
733.	raifel	রাইফেল
734.	ragbi	রাগবি
735.	radar	রাডার
736.	rabiʃ	রাবিশ
737.	rayot	রায়ট
738.	rafkel	রাসকেল
739.	riŋ	রিং
740.	rijain	রিজাইন

741.	rijarveʃɔn	রিজারভেশন
742.	ritarn	রিটার্ন
743.	rid	রিড
744.	ridar	রিডার
745.	riport	রিপোর্ট
746.	riportar	রিপোর্টার
747.	riplai	রিপ্লাই
748.	riple	রিপ্পে
749.	rifain	রিফাইন
750.	rifiuji	রিফিউজি
751.	rivolbar	রিভলবার
752.	rim	রিম
753.	ril	রিল
754.	rilif	রিলিফ
755.	risivar	রিসিভার
756.	riʃtwac	রিস্টওয়াচ
757.	riharʃal	রিহার্সাল
758.	ruj	রুজ
759.	rutin	রুটিন
760.	rum	রুম
761.	rul	রুল
762.	rular	রুলার
763.	ræk	র্যাক
764.	reki	রেকি
765.	rejalt	রেজাল্ট
766.	rejiment	রেজিমেন্ট
767.	rejistrar	রেজিস্ট্রার
768.	rejistri	রেজিস্ট্রি
769.	renj	রেঞ্জ
770.	ret	রেট
771.	redio	রেডিও
772.	redietar	রেডিয়েটার
773.	renkot	রেনকোট
774.	rep	রেপ
775.	ræpar	রযাপার
776.	refari	রেফারী
777.	rel	রেল
778.	relig	রেলিং
779.	reʃɔn	রেশন
780.	res	রেস
781.	rest	রেস্ট
782.	roj	রোজ
783.	rod	রোড

784.	romantik	রোমান্টিক
785.	romæn kæʔ <sup>h</sup> olik	রোম্যান ক্যাথলিক
786.	rol	রোল
787.	rolar	রোলার
788.	rost	রোস্ট
789.	ræli	রয়ালি
790.	lɔ	ল
791.	lɔkar	লকার
792.	lɔket	লকেট
793.	lojɪŋ	লজিং
794.	lojik	লজিক
795.	lɔtari	লটারি
796.	lɔnt <sup>h</sup> ɔn	লণ্ডন
797.	londri	লন্ড্রি
798.	lobi	লবি
799.	lori	লরি
800.	lɔs	লস
801.	lait	লাইট
802.	lain	লাইন
803.	laif	লাইফ
804.	laibreri	লাইব্রেরি
805.	lailak	লাইলাক
806.	laisens	লাইসেন্স
807.	launj	লাউঞ্জ
808.	laudspikar	লাউডস্পিকার
809.	lagej	লাগেজ
810.	lanc	লাঞ্চ
811.	lat	লাট
812.	lab <sup>h</sup> a	লাভা
813.	likar	লিকার
814.	lig	লিগ
815.	lij	লিজ
816.	litar	লিটার
817.	lidar	লিডার
818.	lipstik	লিপস্টিক
819.	lift	লিফট
820.	lib <sup>h</sup> ar	লিভার
821.	lirik	লিরিক
822.	liliput	লিলিপুট
823.	list	লিস্ট
824.	ludu	লুডু
825.	lek	লেক
826.	lekcar	লেকচার

827.	lejar	লেজার
828.	let	লেট
829.	letar bōks	লেটারবক্স
830.	ledi	লেডি
831.	len	লেন
832.	lens	লেস
833.	leftenænt	লেফটেন্যান্ট
834.	læbretori	ল্যাবরেটরি
835.	lebel	লেবেল
836.	les	লেস
837.	lodſedin	লোডশেডিং
838.	lættrin	ল্যাট্রিন
839.	lændskep	ল্যান্ডস্কেপ
840.	læmineſon	ল্যামিনেশন
841.	læmp	ল্যাম্প
842.	lævendar	ল্যাভেন্ডার
843.	ſok	শক
844.	ſotkat	শটকাট
845.	ſatar	শাটার
846.	ſart	শার্ট
847.	ſit	শিট
848.	ſu	সু
849.	ſemij	শেমিজ
850.	ſear	শেয়ার
851.	ſel	শেল
852.	ſo	শো
853.	ſæmpen	শ্যাম্পেন
854.	slip	স্লিপ
855.	slogan	স্লোগান
856.	sonet	সনেট
857.	ſomon	সমন
858.	ſoſar	সসার
859.	baisaikel	বাইসাইকেল
860.	saikoloji	সাইকোলজি
861.	saiklon	সাইক্লোন
862.	ſaiz	সাইজ
863.	sainbord	সাইনবোর্ড
864.	ſantiſ	সান্টিং
865.	ſantara	সান্তারা
866.	ſantri	সান্ত্রি
867.	sab	সাব
868.	sabmerin	সাবমেরিন
869.	sarkas	সার্কাস

870.	sarkular	সার্কুলার
871.	farç	সার্চ
872.	sarçlait	সার্চলাইট
873.	sarçjon	সার্জন
874.	sarçjent	সার্জেন্ট
875.	sartifiket	সার্টিফিকেট
876.	sarve	সার্ভে
877.	farçi	শার্শি
878.	salaç	সালাদ
879.	saspend	সাসপেন্ড
880.	signæl	সিগন্যাল
881.	sigaret	সিগারেট
882.	sijon	সিজন
883.	sit	সিট
884.	siti	সিটি
885.	sin	সিন
886.	sinet	সিনেট
887.	sinema	সিনেমা
888.	sindiket	সিঙ্ডিকেট
889.	siment	সিমেন্ট
890.	simp <sup>h</sup> oni	সিম্প্‌ফনি
891.	firinç	সিরিঞ্জ
892.	sil	সিল
893.	siliç	সিলিং
894.	silekt	সিলেক্ট
895.	suic	সুইচ
896.	suipar	সুইপার
897.	sut	সুট
898.	sutkes	সুটকেস
899.	sup	সুপ
900.	suprim kort	সুপ্রিম কোর্ট
901.	sekend	সেকেন্ড
902.	sekretari	সেক্রেটারি
903.	sencuri	সেঞ্চুরি
904.	set	সেট
905.	sent	সেন্ট
906.	sentimental	সেন্টিমেন্টাল
907.	sensør	সেন্সর
908.	sensas	সেন্সাস
909.	septembør	সেপ্টেম্বর
910.	septifin	সেপ্টিফিন
911.	semikolon	সেমিকোলন
912.	seminar	সেমিনার

913.	selun	সেলুন
914.	sefɔn	সেশন
915.	ʃoda	সোডা
916.	sofaset	সোফাসেট
917.	sosaiti	সোসাইটি
918.	skɔlarʃip	স্কলারশিপ
919.	skutar	স্কুটার
920.	iskul	ইস্কুল
921.	star	স্টার
922.	stim	স্টিম
923.	stimar	স্টিমার
924.	stil	স্টিল
925.	stupid	স্টুপিড
926.	stej	স্টেজ
927.	stet	স্টেট
928.	steʃ <sup>h</sup> iskop	স্টেথিসকোপ
929.	stengan	স্টেনগান
930.	steʃɔn	স্টেশন
931.	stov	স্টোভ
932.	stor	স্টোর
933.	stændard	স্ট্যান্ডার্ড
934.	stæmp	স্ট্যাম্প
935.	strit	স্ট্রীট
936.	straik	স্ট্রাইক
937.	spɔnj	স্পঞ্জ
938.	spikar	স্পীকার
939.	spic	স্পিচ
940.	spid	স্পিড
941.	spirit	স্পিরিট
942.	sprinj	স্প্রিং
943.	sænduic	স্যান্ডউইচ
944.	sændel	স্যান্ডেল
945.	slais	স্লাইস
946.	slipar	স্লিপার
947.	slet	স্লেট
948.	slo	স্লো
949.	slogan	স্লোগান
950.	hɔkar	হকার
951.	hoki	হকি
952.	hanimun	হানিমুন
953.	hɔl	হল
954.	haiwe	হাইওয়ে
955.	haikomifɔnar	হাইকমিশনার

956.	haikort	হাই কোর্ট
957.	haijak	হাইজাক
958.	haidrojen	হাইড্রোজেন
959.	haifen	হাইফেন
960.	haf	হাফ
961.	hambag	হামবাগ
962.	hambər	হাম্বর
963.	harmoniam	হারমোনিয়াম
964.	hariken	হারিকেন
965.	hart	হার্ট
966.	hartfel	হার্টফেল
967.	hiro	হিরো
968.	hiroin	হিরোইন
969.	hil	হিল
970.	histri	হিস্ট্রি
971.	huip	হুইপ
972.	huil	হুইল
973.	huisl	হুইসল
974.	huiski	হুইস্কি
975.	huk	হুক
976.	hed	হেড
977.	hedinj	হেডিং
978.	heroin	হেরোইন
979.	hotel	হোটেল
980.	homiopæɪ <sup>hi</sup>	হোমিওপ্যাথি
981.	hostel	হোস্টেল
982.	hæt	হ্যাট
983.	hændnot	হ্যান্ডনোট

### Portuguese word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	acar	আচার
2.	aʃa	আতা
3.	anarɔʃ	আনারস
4.	aya	আয়া
5.	alpin	আলপিন
6.	injrej	ইংরেজ



7.	istiri	ইস্তিরি
8.	işpat	ইস্পাত
9.	entar	এন্টার
10.	kopi	কপি
11.	kafri	কাফরি
12.	kabari	কাবারি
13.	kiric	কিীচ
14.	kaju	কাজু
15.	kedara	কেদারা
16.	k <sup>h</sup> ana	খানা
17.	gırađe	গরাদে
18.	gamla	গামলা
19.	girja	গির্জা
20.	guđam	গুদাম
21.	cabi	চাবি
22.	ţamak	তামাক
23.	ţoale	ভোয়ালে
24.	păuruti	পাঁউরুটি
25.	pađri	পাী
26.	pipa	পিপা
27.	piric	পিরিচ
28.	piştal	পিস্তল
29.	pēpe	পেঁপে
30.	perek	পেরেক
31.	peara	পেয়ারা
32.	farma	ফর্মা
33.	p <sup>h</sup> iţa	ফিতা
34.	p <sup>h</sup> irongo	ফিরঙ্গ

35.	bɔyam	বয়াম
36.	barand̪a	বারান্দা
37.	bal̪ti	বালতি
38.	behala	বেহালা
39.	boʃam	বোতাম
40.	boma	বোমা
41.	mairi	মাইরি
42.	marka	মার্কা
43.	masʈul	মাস্তুল
44.	miʃtri	মিঁচি
45.	ʃiʃu	যিশু
46.	ʃagu	শাগু
47.	ʃaŋʈara	শান্তারা
48.	ʃaban	শাবান
49.	saya	সায়্যা

#### Dutch word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	ifkapon	ইসকাপন
2.	iskrup	ইস্ক্রুপ
3.	tekka	টেক্কা
4.	ʃurup	তুরুপ
5.	ruiʈon	রুইতন
6.	horiʈon	হরতন

#### French word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	ãʈaʈ	আঁতাত

2.	ãʃ	আঁশ
3.	enkor	এনকোর
4.	olondaj	ওলন্দাজ
5.	kafe	কাফে
6.	kartuj	কার্তুজ
7.	kardial	কার্দিয়াল
8.	paʃi	পাতি
9.	burjoa	বুর্জোয়া
10.	renesã	রেনেসাঁ
11.	restora	রেস্তোরাঁ

### Hindi word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	agoɽbagot	আগড়বাগড়
2.	agɽombagɽom	আগড়মবাগড়ম
3.	acc <sup>h</sup> a	আচ্ছা
4.	anja	আনজা
5.	atok	আটক
6.	aɽ	আড়
7.	aɽgoɽa	আড়গড়া
8.	aɽoɽ	আড়ত
9.	aɽa	আড়া
10.	anka	আনকা
11.	ankora	আনকোরা
12.	apkawastɛ	আপকাওয়াস্তে
13.	abɽar	আবদার
14.	abolɽabol	আবোলতাবোল
15.	ayɽbo	আয়ব

16.	alab <sup>h</sup> ola	আলাভোলা
17.	alal	আলাল
18.	aʃpaʃ	আশপাশ
19.	istək	ইসতক
20.	uʃpiʃ	উশপিশ
21.	eisa	এইসা
22.	ekka	এক্কা
23.	wala	ওয়াল
24.	kəçɾa	কচড়া
25.	karfa	কারফা
26.	karfiu	কারফিউ
27.	keranci	কেরানচি
28.	koɾa	কড়া
29.	k <sup>h</sup> oini	খৈনি
30.	k <sup>h</sup> atta	খাটটা
31.	k <sup>h</sup> aɾu	খাড়ু
32.	k <sup>h</sup> icɾɾ	খিচড়
33.	k <sup>h</sup> unʃi	খুনশি
34.	k <sup>h</sup> æmta	খেমটা
35.	k <sup>h</sup> erua	খেরুয়া
36.	gɔ̃d̃	গঁদ
37.	goɽi	গদি
38.	gāiṭi	গাঁইতি
39.	gabɽa	গাবদা
40.	girgiti	গিরগিটি
41.	gumti	গুমটি
42.	gōar	গোঁয়ার
43.	golmal	গোলমাল

44.	g <sup>h</sup> oɾial	ঘড়িয়াল
45.	g <sup>h</sup> agi	ঘাগি
46.	g <sup>h</sup> ugni	ঘুগনি
47.	cɔoɾa	চওড়া
48.	cɔppol	চপ্পল
49.	cat	চাট
50.	ca <sup>h</sup> a	চাখা
51.	cata	চাটা
52.	cameli	চামেলি
53.	car	চার
54.	ci <sup>h</sup> i	চিঠি
55.	ciɾia	চিড়িয়া
56.	cimta	চিমটা
57.	cua	চুয়া
58.	cæla	চ্যালা
59.	cillano	চিল্লানো
60.	coŋga	চোংগা
61.	coprao	চোপরাও
62.	c <sup>h</sup> alun	ছালুন
63.	c <sup>h</sup> itkini	ছিটকিনি
64.	c <sup>h</sup> inɿai	ছিনতাই
65.	c <sup>h</sup> ilim	ছিলিম
66.	c <sup>h</sup> æcɾa	ছ্যাঁচড়া
67.	joru	জোরু
68.	jilapi	জিলাপি
69.	ju <sup>h</sup> a	জুঠা
70.	j <sup>h</sup> okki	ঝক্কি
71.	j <sup>h</sup> ɔnj <sup>h</sup> ɔt	ঝনঝট

72.	j <sup>h</sup> āka	কাঁকা
73.	j <sup>h</sup> anda	কাণ্ডা
74.	j <sup>h</sup> amela	কামেলা
75.	j <sup>h</sup> iᅅgur	বিস্ফুর
76.	j <sup>h</sup> utmut	ঝুটমুট
77.	j <sup>h</sup> upᅇi	ঝুপড়ি
78.	tɔppa	টপ্পা
79.	tɔhol	টহল
80.	tatu	টাটু
81.	tukri	টুকরি
82.	tola	টোলা
83.	t <sup>h</sup> uᅅri	ঠুংরি
84.	dak	ডাক
85.	daka	ডাকা
86.	dakaᅇ	ডাকাত
87.	dalkuᅇᅇa	ডালকুন্ডা
88.	dugi	ডুগি
89.	dera	ডেরা
90.	dol	ডোল
91.	d <sup>h</sup> auᅇ	চাউশ
92.	ᅇᅇpano	তড়পানো
93.	ᅇagᅇa	তাগড়া
94.	ᅇihari	তিহাৰী
95.	ᅇubᅇi	তুবড়ি
96.	ᅇorma	দরমা
97.	ᅇillika laddu	দিল্লিকা লাড্ডু
98.	ᅇula	দুলা
99.	ᅇulari	দুলারি

100.	d <sup>h</sup> appa	ধাপ্পা
101.	d <sup>h</sup> iŋgi	ধিঞ্জি
102.	d <sup>h</sup> up	ধুপ
103.	d <sup>h</sup> upi	ধুপি
104.	naç <sup>h</sup> oɽ	নাছোড়
105.	niçti	নিকতি
106.	nihari	নিহারি
107.	potti	পত্তি
108.	paŋçe	পানসে
109.	purobi	পুরী
110.	põç <sup>h</sup> a	পোঁছা
111.	p <sup>h</sup> ɔtok	ফটক
112.	p <sup>h</sup> alɽu	ফালতু
113.	p <sup>h</sup> ire	ফিরে
114.	p <sup>h</sup> ukar	ফুকার
115.	p <sup>h</sup> upa	ফুপা
116.	p <sup>h</sup> uflano	ফুসলানো
117.	p <sup>h</sup> ækafɛ	ফ্যাকাসে
118.	p <sup>h</sup> eroɽ	ফেরত
119.	bɔɽɔk	বতক
120.	bɔɽɔn	বরতন
121.	borfi	বরফি
122.	bɔlok	বলক
123.	bali	বালি
124.	bolihari	বলিহারি
125.	bohuɽ	বহুত
126.	baŋlo	বাংলো
127.	bah	বাহ

128.	batoara	বাটোয়ারা
129.	baṭ	বাত
130.	bili	বিলি
131.	buli	বুলি
132.	b <sup>h</sup> ɔrʈa	ভর্তা
133.	b <sup>h</sup> ɔrʃa	ভরসা
134.	b <sup>h</sup> ãoṭa	ভাঁওতা
135.	b <sup>h</sup> abi	ভাবি
136.	b <sup>h</sup> iṭa	ভিড়া
137.	mɔcc <sup>h</sup> ɔr	মচ্ছর
138.	maṭoara	মাতোয়ারা
139.	marpæc	মারপ্যাঁচ
140.	mud̪i	মুদি
141.	mohona	মোহনা
142.	rɔgɽa	রগড়া
143.	rɔŋgila	রঙ্গিলা
144.	roʃui	রসুই
145.	lɔkkɔɽ	লক্কড়
146.	logni	লগ্নি
147.	lassi	লাসসি
148.	lakɽi	লাকড়ি
149.	lagaɽar	লাগাতার
150.	laṭ <sup>h</sup> i	লাথি
151.	lad̪	লাদ
152.	lafan̪ga	লাফাংগা
153.	lutoputi	লুটোপুটি
154.	lend̪ɔn	লেনদেন
155.	lota	লোটা



156.	lohu	লোহু
157.	ʃɔɾɽa	শর্ভা
158.	ʃerwani	শেরওয়ানী
159.	ʃɔheli	সহেহী
160.	ʃaci	শাচি
161.	ʃamal	সামাল
162.	ʃaha	সাহা
163.	ʃid <sup>h</sup> a	সিধা
164.	ʃuji	সুজি
165.	ʃurɽi	সুরতি
166.	ʃɛk	সেঁক
167.	ʃemai	সেমাই
168.	hɔta	হটা
169.	hɔlla	হল্লা
170.	hulano	হুলানো
171.	hera	হেরা

### Gujarati word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	k <sup>h</sup> ɔɽɽɔr	খদর
2.	gɔrba	গরবা
3.	hɔɽɽal	হরতাল

### Malayalam word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	agɽum bagɽum	আগডুম বাগডুম
2.	kakaɽua	কাকাতুয়া
3.	luci	লুচি

## Sino-Tibetan origin

### Chinese word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	ca	চা
2.	licu	লিচু
3.	ʃampan	শাম্পান

### Japanese word list

No.	IPA transcription	Bengali
1.	karaoke	কারাওকে
2.	juʃuʃu	জুজুতসু
3.	boka	বোকা
4.	sunami	সুনামি
5.	sufi	সুশি
6.	rikʃa	রিকশা
7.	harakiri	হারাকিরি
8.	haʃnahana	হাশনাহানা